

Ferny Nicklaus-Faber (par M. Nicolas Strotz), MM. Patrick Santer, Marco Schank, Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Nicolas Strotz, Fred Sunnen, Lucien Weiler (par M. Nico Loes) et Claude Wiseler;

Mme Simone Beissel (par M. Marco Schroell), MM. Jeannot Belling, Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Emile Calmes, Mme Agny Durdu (par M. Emile Calmes), MM. Gusty Graas, Paul Helminger, Alexandre Krieps, Claude Meisch, Mme Maggy Nagel, MM. Jean-Paul Rippinger, Marco Schroell, John Schummer et Théo Stendebach;

MM. Jean Asselborn, Alex Bodry, Mme Mady Delvaux-Stehres, M. Mars Di Bartolomeo, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Jeannot Krecké, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch (par M. Alex Bodry), MM. Jos Scheuer, Georges Wohlfart et Marc Zanussi;

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Fernand Greisen (par M. Aly Jaerling), Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepf et Robert Mehlen.

Ont voté non: MM. François Bausch, Robert Garcia, Camille Gira, Jean Huss et Mme Renée Wagener.

Ass d'Chamber d'accord fir d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel ze ginn?

(Assentiment)

Et ass esou décidéiert.

Motion 1

Mir hunn nach eng Motioun virleien, déi vum Här Jean-Pierre Klein am Numm vun der sozialistescher Fraktioun agereecht ginn ass. Si ass explizéiert ginn a mir kënnen direkt driwwer ofstëmme.

Vote

Déi fir d'Motioun si stëmme mat Jo, déi aner mat Neen oder si enthale sech.

D'Motioun ass verworf mat 41 Neestëmme géint 18 Jo-Stëmme.

Ont voté oui: MM. Jean Asselborn, Alex Bodry, Mme Mady Delvaux-Stehres, M. Mars Di Bartolomeo, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Jeannot Krecké,

Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch (par M. Alex Bodry), MM. Jos Scheuer, Georges Wohlfart et Marc Zanussi;

MM. François Bausch, Robert Garcia, Camille Gira, Jean Huss et Mme Renée Wagener.

Ont voté non: MM. Willy Bourj (par M. Ady Jung), Lucien Clement, Marcel Glesener (par Mme Nelly Stein), Jean-Marie Halsdorf, Norbert Hauptert (par M. Fred Sunnen), Ady Jung, Nico Loes, Paul-Henri Meyers (par M. Marco Schank), Mme Marie-Josée Meyers-Frank, M. Laurent Mosar, Mme Ferny Nicklaus-Faber (par M. Patrick Santer), MM. Patrick Santer, Marco Schank, Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Nicolas Strotz, Fred Sunnen, Lucien Weiler (par M. Nico Loes) et Claude Wiseler;

Mme Simone Beissel (par M. Claude Meisch), MM. Jeannot Belling, Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Emile Calmes, Mme Agny Durdu (par M. Gusty Graas), MM. Gusty Graas, Paul Helminger, Alexandre Krieps, Claude Meisch, Mme Maggy Nagel, MM. Jean-Paul Rippin-

ger, Marco Schroell, John Schummer et Théo Stendebach;

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Fernand Greisen (par M. Aly Jaerling), Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepf et Robert Mehlen.

M. Jean-Paul Rippinger (DP).- Här President, ech froen d'Wuert fir Fait personnel.

M. le Président.- Här Rippinger, Dir hutt d'Wuert.

M. Jean-Paul Rippinger (DP).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, aus der Interventioun virdru vum President vum der LSAP-Fraktioun konnt ech eraus gesinn, dass eppes wat ech virdru gesot hunn a mengen Ausföerungen iwwert den duebele Mandat vum Europaparlament an dem nationale Parlament, him, dem Här Fayot, an der LSAP-Fraktioun insgesamt net gefall huet.

Ech si wahrscheinlech falsch verstanen ginn. Et ass net mäi politesche Stil, an et ass och net dee vum menger Fraktioun, fir respekt-

los vis-à-vis vun enger Kolleeigin oder engem Kolleeeg heibannen ze sinn. Et ass och net mäi politesche Stil an och net deen, géif ech soen, vu menger Fraktioun fir ee perséinlech ze attackéieren.

Ech wollt eigentlech op d'Perversitéit hiweisen, wou den Här Fayot gesot huet, dass en no sengem Beispill dann am Europaparlament wär an net am nationale Parlament.

Ech géif dann dat, wat ech zum Schluss vu mengen Ausföerungen gesot hunn: „Da géing en erëm Schoul halen“, ersetzen duerch: „Da wär dem Lëtzebuurger Parlament e gudde Mann verluer gaangen“.

Ech soen lech merci.

Plusieurs voix.- Très bien.

M. le Président.- Kolleeiginen a Kolleeegen, mir sinn um Enn vun eiser Sitzung ukomm. Déi nächst Sitzung fänkt muer de Mueren um 9 Auer un. D'Sitzung ass opgehewen.

(Fin de la séance publique à 17.29 heures)

JEUDI, 13 FÉVRIER 2003

30^E SÉANCE

Présidence: M. Jean Spautz, Président
M. Niki Bettendorf, Vice-Président

Ordre du jour

Débat sur la Politique de Coopération et d'Action humanitaire
(Discussion générale - Motion)

Au banc du Gouvernement se trouve M. Charles Goerens, Ministre.

(Début de la séance publique à 9.03 heures)

M. le Président.- D'Sitzung ass op.

Huet d'Regierung der Chamber iergendwellech Matdeelungen ze maachen?

(Négation)

Dat ass net de Fall.

Débat sur la Politique de Coopération et d'Action humanitaire

Dann hu mer haut de Mueren als Haaptpunkt op eisem Ordre du jour d'Debatt iwwert d'Lëtzebuurger Entwécklungshëllef. D'Riedezäit ass nom Modell 2 festgeluecht. Et si schon ageschriwwen: den Här Mosar, d'Madame Err, d'Häre Calmes, Henckes a Garcia.

Als eischte Riedner ass den Här Laurent Mosar agedroen. Den Här Mosar huet d'Wuert.

Discussion générale

M. Laurent Mosar (CSV).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ufänke wëllt ech meng Interventioun mat engem Merci un d'Adress vum zoustännege Kooperationsminister Charles Goerens, fir säin ausföerleche Réck- an Ausbléck op d'Lëtzebuurger Kooperationspolitik. Hien huet op eng prägnant Manéier d'Chancen awer och d'Schwierigkeete vun der Entwécklungspolitik vun engem klengen Land opgezechent, dést an enger Zäit wou a ville Länner d'Prioritéite sécherlech anerer si wéi d'Bekämpfung vun Aarmutt.

Ech begrëssen dofir och, dass de Bilan vun der Entwécklungspolitik esouwuel um internationale wéi awer och grad um nationale Plang net vun enger allgemenger Beweishäuerung, wéi mer se vläicht aus vergaangenen Debatte kann hunn, gezechent ass. Wann een dann och nach de Joresbericht 2002 vum Entwécklungsprogramm vun de Vereenten Natiounen am

Detail examinéiert, esou stëmmt deen eis net grad optimisteschem.

Wéi aus deem ëmfaassenden Dokument ervirgeet, si vill méi Länner haut méi aarm wéi virun 10, 20 oder 30 Joer an et steet elo scho fest, dass déi Milleniumsentwécklungsziler, déi fir 2014 fixéiert gi waren, méi wéi sécher net wäerten erreicht ginn.

Wann ee vun Entwécklungspolitik schwätzt, kann een dést sécherlech net aus dem internationale Kontext erausklammern. An dësem internationale Kontext ass op där enger Säit gezechent vun engem bevirstehende Krich am Irak an op där anerer Säit vun enger schlechter internationaler Wirtschaft, déi och hir Répercussiounen op eis national Konjunktur huet.

D'Erausfuereung un d'Industriestate wäert da sécherlech net méi kleng ginn, well se virun allem emol dofir musse suergen eng sozial a gerecht Rumm fir d'Globaliséierung ze schafen. Dobäi muss awer virun allem den Uleies vun deenen aarme Länner Rechnung gedroe ginn, déi nach ëmmer déi gréisste Schwierigkeeten hu fir sech op der internationaler Bühn Gehéier ze verschafen.

An dësem schwierigen internationalen Ëmfeld ass gewosst, dass déi Lëtzebuurger Entwécklungspolitik gutt do steet an et a sech an der Politik nach ëmmer e Konsens gëtt, dass dës Entwécklungshëllef op héijem Niveau weidergeféiert soll ginn. D'Lëtzebuurger Kooperationspolitik ass haut ouni Zweifel eng fest Gréisst an eiser Aussepolitik, déi eis weltwäit Unerkennung a Respekt bréngt. Et ass virun allem an den internationale Gremien a Foren, wou Lëtzebuerg d'Stëmm kann erhiewen a sech matdeelen. Vill Länner kucke grad op Lëtzebuerg, fir sech um Modell vun eiser Kooperationspolitik ze inspiréieren. D'Engagement, déi op der Konferenz vu Montreuil iwwert d'Finanzéierung vun der Entwéck-

lungshëllef geholl gi sinn, ginn net wäit genuch.

D'Weltbank chiffréiert de jährléche Betrag, deen all Joer dréngend fir Entwécklungshëllef noutwendeg ass, op net manner wéi 100 Milliarden Dollar, wann d'Stagemeinschaft bis 2015 d'Aarmutt an der Welt op 50% wëllt reduzéieren.

D'Europäesch Unioun huet sech um Sommet vu Barcelona zum Zil gesat bis 2006 den Taux vun 0,33 op 0,39 erop ze setzen. Och hei denken ech, dass dést en Engagement ass, dat net wäit genuch geet.

Ech wëllt meng Zäit notze fir e puer Deelaspekter vun der Lëtzebuurger Entwécklungshëllef ze verdéiwen. An engem eischten Deel géif ech wëllen déi ablécklech wirtschaftlech a politesch Situatioun an der Welt belichten an de Lien maahe mat der Kooperationspolitik an op déi nei Erausfuereungen, déi op dës Kooperationspolitik an enger globaliséierter Welt zoukommen. An engem zweete Volet wëllt ech d'Lëtzebuurger Entwécklungshëllef méi genau ënnert d'Lupp huelen a mech do och mam Audit vu Lux-Development befaassen.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, mir sinn haut méi wéi jee gezwongen, Entwécklungspolitik duerch de Brëll vun der globaler wirtschaftlecher a politescher Situatioun ze betruachten. D'Diskussion iwwert d'Kooperatioun um globale Plang ass an deene leschten zwee Joer keng einfach.

Déi weltwäit Bedrohung duerch internationalen Terrorismus an déi wirtschaftlech Rezessioun stellen de Kampf géint d'Aarmutt an den Hannergrond. Mat grousser Suerg gesi vill Länner e potenzielle Krich am Irak. Si fäerten zu Recht, dass d'Konjunktur weider geschwächt an domat d'Wirtschaftskris weider verschäerft gëtt. D'Resultat ass e Repli sur soi, en novollzéibare Reflex, fir d'éischt emol no sech ze kucken a sech géint d'Konsequenze vun engem Krich esou wäit wéi méiglech ze wappnen.

Aus dësen Ursaachen ass de gesellschaftleche Konsens iwwert d'Entwécklungspolitik haut a Gefor. Ëmfroe beleeeën, dass sech d'Bevölkerung grondsätzlech solida-

resch erkläert mat deenen äermste Länner an der Welt. Dës Solidaritéit gelaangt awer schnell un hir Grenzen, wa se op d'Käschte vu soziale Leeschtungen am eegene Land finanzéiert gëtt.

Här President, et muss ee sech dofir d'Fro stellen, ob sech haut d'Entwécklungshëllef net an enger déiwer Kris befénnt, well d'Sträichungen an de staatleche Budgete ginn ze oft an der Entwécklungshëllef vollzunn. Do ass beispillsweis déi weltwäit Entwécklungshëllef eleng am Joer 2000 par rapport zu 1999 ëm 24% gefall. Wann och eng global Unitéit tëschent de State fir géint den internationalen Terrorismus virzuege besteet, sou schéngt dës Konsens net an der Entwécklungshëllef ze bestoen.

Ech soen nach ëmmer net, well ech mengen, dass dës Konsens nach ni wierklech dauerhaft bestanen hätt. Dobäi gëtt oft vergiess, dass dat eent mat deem aneren zesummenhängt. De Kampf géint déi wuessend Aarmutt stellt haut ee vun de Bausteng duer fir dem internationalen Terrorismus d'Waasser ofzegruwen a fir em seng vermeintlech Legitimitioun ze huelen. Et schéngt mer dofir absolut noutwendeg ze sinn, fir de Kampf géint den Terrorismus mat enger effizienter Entwécklungspolitik ze koppelen an et schéngt mer grad esou evident ze sinn, dass dat eent ouni dat anert kee grouss Sënn mécht.

Et ass dofir och schwéier nozevollzéie firwat dee grouss Konsens, deen no den Aitentater vum 11. September 2001 bestanen huet, fir mat alle politeschen a militäresche Mëttele géint den Terrorismus virzuegoen, net och kann op d'Entwécklungspolitik iwwerdroe ginn. Ech géif hei wëllen de franséische President Jacques Chirac zitieren, dee gesot huet: „Ce qui est possible contre le terrorisme doit l'être contre la pauvreté pour une mondialisation humanisée et maîtrisée.“

Här President, déi Aarm ginn ëmmer méi aarm, déi Räich ginn ëmmer méi räich. De Gruef tëschent Nord a Süd gëtt net méi kleng mä ëmmer méi grouss. Et sinn dës ernüchternd Konklusiounen, déi sech am Rapport vum Programme des Nations Unies pour le développement, kuerz PNUD genannt, erëmfinden.

Déi haaptsächlech Ursaache vun dëser Entwécklung loosse sech op enger Hand opzielen:

- Zum Enge feelt et an deene meeschten Entwécklungslänner u stabilen demokratesche Strukturen. An 140 Länner gi méttlerweil Wahle mat Parteien ofgehalen, wou een awer muss soen, dass een nëmme an 82 Länner vu wierklech demokratesche Wahle ka schwätzen. Vun den 80 Länner, déi um Enn vum 20. Jorhonnert demokratesch Strukturen opgebaut hatten, sinn der nëmme 47 zu richtege Demokratien erugewuess. An 106 Länner sinn déi biergerlech a politesch Fräiheeten nach ëmmer ageschränkt oder praktesch inexistent. Et ass awer haut och beleucht, dass e Land sech nëmme kann entwéckelen an aus deem Däiwelskrees vun Aarmutt a Réckstand ausbriechen, wann demokratesch Institutiounen entstie fir de Bierger aktiv u politeschen Entscheidungsprozesser deelhuefen ze loosse.

- Zum Zweeten ass den Taux vun der Participatioun vun de Fraen am politeschen a wirtschaftleche Liewe bal onbedeutend. Et ass gewosst, dass d'Fraen e wesentlechen Entwécklungsfactor an dës Länner duerstellen. Et brauch ee sech deemno net ze wonneren, dass de Retard a wirtschaftlech vitale Secteuren an den Entwécklungslänner esou grouss ass.

- Zum Drëtten ass den Accès op Bildung a Wëssen nach ëmmer ongenügend. De Réckstand an der Fuerschung ass enorm. Den Transfer vun zukunftsweisenden Technologien an d'Entwécklungslänner fënn quasi net statt. Hei kënn een och net derlaanscht feststellen, dass d'Informationsgesellschaft laanscht all dës Länner geet an zum Beispill den Uschloss un den Internet an den Entwécklungslänner quasi inexistent ass. Domat ass eent vun de wesentleche Rechter vun all Bierger, nämlech d'Recht op Informatioun, net ginn. Esou laang den Accès op Bildung a Wëssen, respektiv Informatioun net ginn ass, wäert et schwierig wann net esouguer onméiglech sinn an all dës Länner esou eppes wéi demokratesch Strukturen opzebauen. Et sinn dést alles Resultater vun engem fatale politesche Choix, d'Präferenz fir en autoritäre Regime, deen d'Bevölkerung kleng hält a se vun de politeschen a wirtschaftleche Rechter ausschléisst, ass och 57 Joer no der Grënnung vun de Vereenten Natiounen nach ëmmer wäit verbreet, mat deene Folgen, déi mer haut scho längst

kennen a déi eis ëmmer erëm opreuele mussen.

Déi 24 am mannsten entwéckelt Länner leie südlech vun der Sahara. D'Zuel vun de Biergerkricher ass an den 90er Joren drastesch an d'Luucht gaangen. 3,6 Milliounen Affer sinn opgrond vun interstaatleche Konflikter ze verzechen. D'Zuel vun de Flüchtlingen aus de Biergerkrisstaten huet sech verduebelt. 40 Milliounen sinn un AIDS erkrankt, dovu 95% an den Entwécklungsänner. AIDS rafft a Länner wéi Südafrika, Malawien oder Simbabwe ganz Bevölkerungsschichten ewech, déi fir d'ekonomesch Entwécklung onerlässlech sinn. Malaria an Tuberkulose droen haut nach ëmmer zum Däiwelskrees aus Aarmutt a Krankheet bäi.

Mir brauchen dofir méi wéi je e klorert an onmëssverständlecht Bekenntnis zur Entwécklungshëllef, eng Entwécklungshëllef déi haut méi wéi soss e Pillier am Kampf géint den internationalen Terrorismus duerstelle muss.

Déi zwee Beräicher sinn zwou Säite vun d'ärselwechter Medail. D'Solidaritéit mat der drëtter an der véierter Welt dierf net en immédiate Affer gi vu wirtschaftlecher Rezession. Si muss vill méi eng konstant ginn am aussepolitischen Agenda vun der Statgemeinschaft, well dauerhaft, an do mengen ech si mir eis all eens, wäerten déi Aermst vun deenen Aermsten hiert Lous net méi wellen akzeptéieren. Folglech ass d'Entwécklungspolitik ëmmer vun engem nationalen Interêt vun all Land, awer ganz besonnesch vun Industrielanden, déi laangfristeg nëmme kënnen hire Fridde sécheren, wann de Gruet téschent Aarm a Räich net ze déif gëtt.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, Lëtzebuerg gëtt dës Verantwortung gerecht. Fir eis Regierung ass d'Entwécklungspolitik prioritär, d'ëst och a wirtschaftlech méi schlechten Zäiten, well se weess dass dës Entwécklungspolitik sech ëmmer bezuel mécht.

1985 huet Lëtzebuerg 0,16% vu sengem PIB an d'Kooperatioun investéiert. Haut leie mer am Spëtzeloton. Wann een déi staatlech Investitiounen pro Kapp rechent, esou läit Lëtzebuerg mat 356,24 Euro weltwäit un der Spëtzt. Meng Fraktioun an ech hoffen, dass eis Regierung net vun deem gesatenen Zil vun 1% virum Enn vun dëser Legislaturperiod ofréckelt.

D'Debatte fir de Budget 2003 hunn och bei eis verdäitlecht, wéi schnell de Grondkonsens an der Bevölkerung iwwert d'Kooperatioun bréckele kann. Och op de lëtzeburgergesche Stammescher ass d'Meenung wäit verbreet, dass jo eigentlech déi Gelder, déi an d'Entwécklungspolitik fléissen, vill besser bei eis opgehewe wäeren. D'Argumentatioun geet vun de feulende Fleegebetter bis zu den Defiziten an de schouleschen Infrastrukturen. Gott sei Dank ginn dës egoisteschen Meenungen net vun alle Matbierger gedeelt, mä nach muss ee befäerten, dass, wann déi wirtschaftlech Situatioun sech net verbessert an d'Chömagezuelen zum Beispill substanzial an d'Luucht ginn, dës Diskussioun riskéiert méi haart ze ginn. Wann d'ëst bis elo nach net de Fall war, ass dat sécherlech och e Mérite vun allen an dësem Parlament veruedene Parteien, déi sech bis elo zumindest an dësem Sujet ni op eng polemesch a populistesch Argumentatioun erof gesat hunn.

Dofir begréisst och meng Fraktioun ausdrécklech déi initiéiert Sensibilisatiounscampagne iwwer Lëtzeburger Kooperatiounspolitik, well et geet hei leschten Enns schlussendlech ëm e ganze Prozent, dee mir als Land als Bäitrag zu der Bekämpfung vun der Aarmutt leeschten. 99% bleiwen also nach ëmmer am räiche Wuelfstandsland Lëtzebuerg.

Här President, Lëtzeburger Investitiounen gi sennvoll a gewënnbréngend ugeluecht. De Minister Goerens, aner Memberen aus der Regierung a geleeënlech verschiden Deputéierte konnten dat op der Plaz feststellen. Mat eise Gelder gëtt an nei Schoulen, a Waasserversuergung a Gesondheetsprogrammer, esouwuel an Erweisesenebildung esou wéi an déi ländlech Entwécklung investéiert. Duerch déi ugesprachen Informatiounscampagne soll sech eis Bevölkerung e kloert Bild iwwert den Notzen an d'Resultater vun eisen Investitiounen an d'Entwécklungspolitik maachen.

Ech wëll dann elo op e puer Grondlinnen vun der lëtzeburgergescher Entwécklungshëllef zrëckkommen. Déi pluriannuell Ausriichtung mat deenen zéng Pays cibles ass mëttlerweil eng Approche, déi op e parteiunwegergräifende Konsens stéisst.

Dës laangfristeg Hëllef entsprécht de Recommandatiounen vun der OECD. Déi selektionéiert Länner zielen zu deenen ärmsten op der Welt, virun allem um afrikanesche Kontinent. An et ass haut erfreenlech, dass sech fréier Zillänner verbessert hunn. Et wier vermessen ze mengen, d'ëst wier eleng op d'Lëtzeburger Kooperatiounspolitik zrëckzeféieren.

Ech denken awer, dass Lëtzebuerg e wichtege Bäitrag zu dëser Fortschrétt geleescht huet. D'île Maurice an Tunesien sollen hei nëmme als Beispill opgefouert ginn. Mat anere fréieren Zillänner besteet d'Kooperatioun um humanitäre Plang nach ëmmer weider. Iwwert de Choix vun esou genannten Zillänner vun der Lëtzeburger Entwécklungshëllef léisst sech streiden. D'Sierra Leone a Burundi zielen haut zu deenen allerärmsten Länner op der Welt. Well déi politesch Situatioun awer esou verfuert ass, ass et schwéier e laangfristeg Projet auszeschaffen an deen och op der Plaz ëmzesetzen.

Et mécht deemno weineg Sënn an dës Länner unzesetzen. De Cap-Vert ass haut ee vun de Pays cibles, e Grond firwat mer grad mat dësem Land kooperéiere läit op der Hand. Eëmmer méi Matbierger kommen aus dësem westafrikanesche Land. Haut ass et esou, dass mer ëmmer méi Matbierger aus dem ehemolege Jugoslawien bei eis ophuelen. Ech wëll dofir gären dem Minister d'Fro stellen, ob et net sennvoll wär an Zukunft den neie Statebond Serbien-Montenegro an de Rang vun engem Pays cible ze hiewen? Elo schonn ënnerstëtz Lëtzebuerg verschiden gezielte Projeten am Kosowo-Montenegro an a Serbien. De Grondsteen vun enger intensivierter Zesummenaarbecht wär dofir scho gulecht.

An dësem Kontext drängt sech déi grondsätzlech an och politesch Fro op, d'Entwécklungspolitik mat eiser Asylpolitik méi enk ze verknäppen. Duerch d'Opbauaarbecht a Serbien-Montenegro an net zu lescht och am Kosowo kann e Bäitrag geleescht ginn, fir d'Bevölkerung derzou ze beweegen an hirem Land ze bleiwen. Och an dësem Kontext wëll ech gär vum zoustännege Minister wëssen, ob eng Zesummenaarbecht mam Justizministère an dësem Secteur besteet? Meng Fraktioun ass op jidde Fall der Meenung, dass een d'Entwécklungspolitik net ofgetrennt ka gesi vun enger effizienter Asylpolitik, well mer jo och iwwerzeegt sinn dass eng Réckféierung vu Flüchtlinge wesentlech méi Sënn mécht, wann an hiren Heeméchtslänner d'Liewensbedingungen esou verbessert sinn, dass och all déi Leit reell Perspektiven hunn.

De Cap-Vert ass an deem Sënn e gutt Beispill wéi ee Relatiounen téschent enger ëmmer méi grousser Communautéit an eise Land an hirem Ursprungsland ka verbesseren, d'ëst am Interessi vu béide Länner.

Här President, den Afghanistan ass amgaang aus den internationale Medien ze verschwannen. An dach ass et net esou, wéi wann net Ursache genuch géife bestoe fir eis Ae weiderhin op d'ëst vu Krich a Biergerkrich gezechent Land ze riichten. Et kann een zwar eng gewëssen Normaliséierung am Alldag vun de Bierger feststellen. D'Leit ginn erëm op d'Strooss a kréien de Goût um Liewen erëm. Trotzdeem ass et nach e wäite Wee zu enger viablerer demokratischer Uerdnung mat relativem Wuelfstand.

Wann een den internationale Pressebericht Glawe ka schenken, esou ginn nach ëmmer déi eenzel Regione vun deene verschiddene Krichshäre kontrolléiert a regéiert. Hei si mer nach wäit ewech vun engem Ufank vun demokratischer Strukturen.

Och d'Situatioun vun de Fraen ass a verschiddene Stied a Regione nach ëmmer kritesch a si bleiwen nach oft vun de Schoulen an domat vum Accès zu Wëssen a Bildung ausgeschloss.

Awer och um medizinesche Plang bleiwen nach enorm Efforten ze maachen, fir d'ëst Land zu enger halbwegs normaler medizinescher Versuergung erunzeféieren.

Wat engem awer am meeschten ze denke muss ginn, ass de Fait dass e groussen Deel vum Land, déi intellektuell Elite komplett ausgeschloss ass vun der Administratioun an der Gestiou. E Land wéi Afghanistan ka sech sécherlech mëttel- a laangfristeg de Luxus net leeschten, seng sougenannten Intelligenzia einfach auszeschléissen.

An dësem Kontext wëll ech dofir froen, wéi Lëtzebuerg an Afghanistan matenee kooperéieren? Wéi ass Lëtzebuerg an der Hëllef fir Afghanistan agebonnen? Dat esouwuel op nationalem wéi internationalem Niveau. Ech kommen domat op meng Suggestioun vum leschte Joer zrëck, fir nach eng Keier ze kucken, ob een aus dem Afghanistan net mëttelfristeg kënn e Pays cible vun eiser Kooperatiounspolitik maachen.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, et ass kee Geheimnis, dass eis Kooperatioun net déi wier onideen onermiddlechen Asaz vun eisen ONGen, d'ëst esouwuel bei eis hei heem wéi awer och op der Plaz selwer. Zu Lëtzebuerg si bal 80 ONGen am Asaz. 2001 huet de Ministère e Montant vun 21,6 Milliounen Euro zur Verfügung gestallt, wat eng Steigerung vu bal 16% par rapport zum Joer 2000 ausmécht a bal dat Duebelt aus dem Joer 1998.

Ech wëll awer hei op e puer méi kritesch Froen iwwert d'Zesummenaarbecht mat den ONGen zrëckkommen. Bal 80 ONGe schéngt mer dach eng enorm héich Zuel, wa mer nach méi eng grouss Effikasitéit um Terrain wëlle kréien. D'Jalousie, déi oft téschent den Organisatiounen besteet, mécht d'Arbecht net grad méi einfach.

Ech wëll dofir an dësem Kontext d'Fro ubréngen, ob et méiglech wär fir méi Synergien téschent den ONGen an d'Wee ze leeden an ze kucke wéi verschiden Projete mëttelfristeg kéinten zesummegeleucht ginn. Och op administrativem Plang kënn d'ONGe méi enk zesummeschaffen an déi eng vläicht besser vum Know-how vun där anerer profitéieren.

An dësem Kontext kënn een net derlaanscht, fir op déi deelweis grouss Differenzen hinweisen, déi téschent den ONGe bestinn, d'ëst souwuel op organisatorischem wéi op administrativem Plang. Wat positiv ass, dat ass dass ëmmer méi ONGe sech

äußerst professionell organiséieren an der Gestiou vun hiren Organisatiounen. Mä leider Gottes muss een awer ëmmer nach feststellen, dass bei enger Rei aneren ONGe mer wäit vun esou enger professioneller Gestiou ewech sinn. Wann een doniewent weess, dass et ëmmer méi schwéier gëtt fir d'Leit, déi hei onentgeltlech schaffen, bei der Staang ze halen, esou dierf trotzdeem d'Fro vun der Zesummeleung vun den ONGe keen Tabuthema sinn.

Esou eng Zesummeleung kann awer nëmme an d'Wee geleet ginn, wann hei den zoustännege Ministère iwwert de Wee vun Incitatiounen esou Synergie méi staark encouragéiert. Dobäi kënn, dass haut d'Gemengen ee eegestänneg Kooperatiounspolitik bedriewen, sief dat dass se selwer Kooperatiounsprojeten hunn oder awer d'Entwécklungspolitik iwwert de Wee vu Subsidien, déi se un ONGe verdeelen, ënnerstëtzten.

Hei ass virop d'Fro ze stellen, ob dës Aktivitéit weider soll ënner d'Kompetenz vun de Gemenge fallen oder ob d'ëst net sollt virrangeg eng national Aufgab sinn, wat awer net bedeihte kann, dass all Gemenge gewëssene Pourcentage vu sengem Budget fir Entwécklungshëllef zur Verfügung stellt. Et wäert sécherlech interessant sinn am Kader vun der Orientéierungsdebatt iwwert d'Kompetenzen zwëschent dem Stat an de Gemengen och iwwert d'ëst Punkt ze diskutéieren, fir dann ze iwwerleeën, ob et net am Sënn vun enger méi effizienter Kooperatiounspolitik ass, wann d'Gemengen hei hir Zoustännegkeet un de Ministère iwwerdroen.

D'ëst gesot, stellt sech awer am Moment d'Fro, dass vill Gemenge sech zimlech eleng gelooss fillen an net genuch an déi national Entwécklungshëllef agebonne ginn. D'Kritären no deenen d'Entwécklungshëllef bedriewe gëtt sinn och zimlech divers. Bei deenen enge Gemengen - wann ech emol d'Stad Lëtzebuerg huelen - gëtt all Joer e Sujet festgehalten an d'Subsidie ginn dann un all déi ONGen accordéiert, déi an dësem Beräich Aktivitéiten hunn. An anere Gemenge gi systematesch nëmme ONGen ënnerstëtz, déi hire Sëtz an dësere Gemeng hunn. An nach anere Gemenge gëtt einfach e bëssen à la tête du client verfuert.

Och wann all dës Efforte sécherlech begrëssenswäert sinn, esou muss ee sech dach d'Fro stellen, ob hei net vill Energien awer och Gelder net esou effizient ugeluecht gi wéi dat de Fall wär, wann dës Aktivitéite méi an en nationale Kader agebonne wäeren. Ech wär frou, wann de Minister mer kënn soen, wat seng Positioun zu dëser Thematik ass a wéi hie sech an Zukunft d'Entwécklungshëllef an de Gemengen awer och d'Zesummenaarbecht zwëschent de Gemengen an dem Ministère virstellt.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, wa mer iwwert d'Lëtzeburger Entwécklungspolitik schwätzen, da kënn mer een Element net ausklameren, ech schwätzen hei iwwert de Lux-Development an iwwert de KPMG-Audit. Mir begrëssen et, dass de Ministère dësere Fuerderung vum Parlament nokomm ass. Aus dësem Audit ergi sech eng Rei vu wesentleche Froen op déi ech versiche wëll anzegoen.

Eng éischt Fro ass déi vun der Rémunéiratioun vun deene Servicer, déi vu Lux-Development fir de Ministère exekutéiert ginn a fir déi eng bestëmmte Kommissioun bezuel gëtt, déi proportionell zu deenen Ausgaben ass, déi fir d'Realisatioun vun dësem Projet noutwenneg sinn. D'Schwieregkeet mat dëser Prozedur ass, dass de Ministère all d'Facturë muss kontrolléieren, wat sécherlech op där enger Säit zur Transparenz bäidréit, op där anerer Säit d'Prozedur awer relativ schwéierfällg mécht. Am Audit ass dann erauskomm, dass een d'ëst

se System vu Rémunéiratioun iwwert de Wee vu Kommissiounen misst iwwerdenken. D'Geleeënheet ergëtt sech, wann d'Konventioun bis zum 17. Juni vun dësem Joer soll revidéiert ginn.

Eng zweet Fro, déi sech stellt, ass déi ob Lux-Development conforme ass mam Marché-publics-Gesetz. An deem Kontext hat d'europäesch Kommissioun der Regierung eng Mise en demeure zoukomme gelooss an ech wär frou vum Minister gewuer ze ginn, wat d'Suité sinn, déi d'Regierung dësere Opfuerderung gedenk ze ginn. Am Prinzip ass meng Fraktioun der Meenung, dass och Lux-Development sech dësere Legislatioun muss a soll ënnerwerfen.

An dësem Kontext stellt sech dann och d'Fro, ob Lux-Development quasi e Monopol um Marché vun der Entwécklungshëllef huet. Perséinlech bleiwen ech der Meenung, dass et keng gutt Saach wier, wann een aus dësem Fait géif d'Konklusioun zéien, dass een elo vun enger privatrechtlicher Gesellschaft an en Etablissement public goe sollt. Am Sënn vun enger méiglechst grousser Effizienz an Effikasitéit schéngt et mer onemänglech ze sinn de privatrechtliche Statut bäizebehalen. Allerdéngs muss ee sech d'Fro stellen, ob een net le cas échéant am Actionariat Annerunge virhëlt.

En anere Punkt ass dee wéi d'Agence an Zukunft méi Presenz um Terrain vun de Projete selwer kann assuréieren. Och wann d'ëst sécherlech d'Arbecht um Terrain wäert verbesseren, muss ee sech dach d'Fro stellen, ob de Risiko dann net besteet, dass et um Siège selwer zu personellen Enkpäss wäert kommen. D'Léisung kann dofir nëmme an deem goldene Mittelwee leien, deen an dësem Fall e personalpolitischen Equiliber téschent den autonom fonctionnéierende Büroen um Terrain an der Maison mère hei zu Lëtzebuerg läit. An dësem Kontext huet d'KPMG-Etüd jo och gewisen, dass besonnesch am Ministère et muss zu Opstockunge komme bei där ëmmer méi grousser Zuel vu Projeten.

Fir de Besoin u weiderem Personal nach eng Keier ze verdäitlichen, huet Lux-Development d'lescht Joer en neie Mataarbechter bänkritt, dee sech ëm den internen Audit gekëmmert huet. De Mataarbechter selwer war awer zur gläicher Zäit mat an d'Operatiounen vun der Agence integréiert, wat eng onafhängeg a permanent Kontroll onméiglech gemaach huet. Deemno besteet hei dréngenden Handlungsbedarf. Den Audit interne muss dem Verwaltungsrot en bonne et due forme zougängelech gemaach ginn, compte tenu vun de Sommen, déi der Lux-Development fir hir Projeten zur Verfügung gestallt ginn.

Problemer schéngt et och um Niveau vun de Facturiounen ze ginn. Géigewäerteg évaluéiert de Ministère d'Projete selwer, déi vu Lux-Development realiséiert ginn. Compte tenu vun dëser Evaluatioun iwwerweist de Ministère Lux-Development fix Kommissiounen, déi de Käschte vun Projete entsprechen. Fir de KPMG-Audit huet de Ministère ënner anerem ugeroden dës Prozedur an Zukunft méi transparent ze maachen.

Schlussendlech wëllt Lux-Development an Zukunft méi fir aner Opdraggeber wéi nëmme fir de Ministère de la Coopération aktiv ginn. Esou leie konkret Propositionen vun der europäescher Kommissioun vir fir Projeten, déi vu Lux-Development kënn assuréiert ginn.

Wann dës Iddi sécherlech positiv ass an et och der Lux-Development méi aus deem enke Corset de Ministère ze befreien, muss ee sech dach d'Fro stellen, ob net elo emol fir d'ëischt sollten all d'Konklusiounen aus dem Audit gezu ginn, fir dass Lux-Development sech esou organiséiert, sou-

wuel um administrative wéi um finanzielle Plang, datt se an Zukunft nach besser kann d'Erausforderungen, déi op se zoukommen, erfüllen, ier se elo schon zousätzlech Projekte fir aner Optraggeber exekutéiert. Fir meng Fraktioun muss elo d'Ëmsetzung vun de Konklusiounen aus dem Audit absolut Prioritéit hunn. Duer no besteet da sécherlech d'Méiglechkeet, fir fir aner Optraggeber ze schaffe wéi fir de Ministère.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech kommen domadder schon zum Schluss. Ech wollt nach eng Kéier am Numm vu menger Fraktioun ervirhiewen, dass mer dee vum zoustännege Minister ageschloene Wee an der Entwécklungspolitik voll a ganz ënnerstëtzen. D'Entwécklungspolitik ass haut en integrale Bestanddeel vun eiser Aussepolitik, an och wa mir elo schon ënner de G8 si vun de Länner, déi Entwécklungspolitik leeschten, esou solle mer eis net op eise Lorbeeren ausrouen, mä mat deemselwechten Engagement déi Objektiv, déi de Minister nach eng Kéier eis duergeluecht huet, weiderverfollegen.

Wann ee weess, dass déi Länner, déi déi héchsten Entwécklungshëllef leeschten, och déi sinn, déi déi niddregst Aarmutt kennen, beweist dat méi wéi all aner philosophesch Argumentatioun, datt d'Solidaritéit doheem an dobaussen an der Welt u sech ondeelbar ass. Wa mir och an Zukunft wëlle Stabilitéit a Friden an eise Länner kennen, da get dat net zum Nulltarif. Wann een domadder nach derniewent d'Reputatioun vun eise Land ka verbesseren, esou soll dat keen Haaptobjektiv sinn, mä trotzdem en net oninteressanten Nieweneffekt.

Wann een emol bei esou enger Rees derbäi war a wann een d'Begeescherung vun deene Leit, besonnesch vun de Kanner, gesinn huet, da gesäit een datt d'Entwécklungshëllef méi wéi deier Publicitéitscampagnen zum gudden Ruff vun eise Land bäidroen.

Dëst gesot, wëll ech hei fir meng Fraktioun e kloert Bekenntnis zur Entwécklungspolitik maachen, mat der Invitatioun datt mer eis net sollen op eise Lorbeeren ausrouen, mä konsequent den Objektiv vun 1% Entwécklungshëllef vun eise PIB virun upellen, nom Motto datt mir net méi aarm gi wa mer mat deenen Aarmen deelen.

Ech soen lech merci.

■ **Plusieurs voix.**- Très bien.

■ **M. Aly Jaerling (ADR).**- Dir hutt virdu vun Entwécklungshëllef un d'Gemenge geschwat: Hutt Dir domat och déi Lëtzebuurger Gemenge gemengt?

■ **M. Laurent Mosar (CSV).**- Bien entendu!

■ **M. Aly Jaerling (ADR).**- Well déi brauchen der nämlech och geschwënn.

■ **Plusieurs voix.**- Oh!

■ **M. le Président.**- D'Wuert huet elo d'Madame Lydie Err.

■ **Mme Lydie Err (LSAP).**- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, och ech wëll a mengem Numm an am Numm vu menger Fraktioun den Accord bréngen zum Entwécklungszesummenaarbechtseffort, deen hei geleescht gëtt, an och déi Démarche ënnerstëtzen, wou um Niveau Quantitéit déi Entwécklungszesummenaarbecht soll higoen.

Ech wëll dann zrëckkommen op d'Joer 2000, dat heescht e bësse méi wäit, fir ze kucken wat 2001 geschitt ass a wou een als Konklusioun kennt fir 2003 an déi Joren derno hikommen.

2001 war sécherlech e ganz wichtegt Joer. Et ass dat éischt Joer wou mer am Club vun de G-08 sinn op der drëtter Plaz, somme toute

ex aequo mat den Niederlanden, no Norwegen an no Dänemark, an ech mengen et ass wichteg ënnerstrach ze ginn, datt héchstens 5 bis maximal 7% vun där Aide à la Coopération, déi mir ginn, liéiert ass, an dat ass sécherlech par rapport zu deene Länner, déi nach virun eis sinn, eng grouss Differenz, virun allem fir déi Länner déi vun där Hëllef kënnen profitéieren.

Zweete wichtige Punkt ass fir mech d'Ouverture vun der Mission zu Dakar am Januar 2000. Ech hu just an deem Zesummenhank eng Fro. Am September vun deemselwechte Joer ass um Cap-Vert Vert zu Praia net eng Mission, mä e Bureau de Coordination opgaangen. Ech ka mer virstelle firwat dat ass an hunn absolut kee Problem mat där Persoun déi dee Büro leet, well déi huet hir Kompetenzen op der Plaz largement bewisen. Ech hu mech just gefrot, ob et logesch war an deemselwechte Joer op zwou Plazen an däerselwechter Géigend vun der Welt e Koordinatiounsbüro opzemaachen, besonnesch da wann déi zwou Plazen, wéi an deem gegebene Fall hei, esou no beienee leien. An deemselwechte Kontext hänken ech eng Fro un. Firwat ass vun de Länner an där Géigend just de Niger vun de Kompetenze vun der Koordinatiounsmission vun Dakar ausgeschloss?

2001 war och den Audit vun der Lux-Development, en Audit financier et fonctionnel, an ech wollt och do dem Minister merci soen, well et ass eng vun deene rare Kéiere wou direkt eng Demande an eng Motion vun der Chamber an d'Praxis emgesat ginn ass, an zwar am Sënn vun enger konstruktiver Analys vun deem wat passéiert ass. Ech denken och, dass de Moment vun deem Audit sech ganz gutt presentéiert huet, well e Changelement op der Spëtzt vun der Lux-Development war.

2001 war och d'Joer wou de BAT opgaangen ass, an dat muss ee gesinn am Zesummenhank mat de Relatiounen vum Ministère mat den ONGen engersäits, mam Cercle vun den ONGen anerersäits, an och de Bureau d'Aide à l'éducation et à l'information au développement. Och dat, mengen ech, ass am Zesummenhank mat den ONGen ze gesinn eng ganz gutt Saach, an ech wäert herno nach e weineg drop zrëckkommen.

E fënnefte Punkt, deen ech als ganz wichtige eraussträchen iwert d'Joer 2000, ass den Ufank vun engem grouse Projet géint de SIDA, den ESTHER-Programm, an ech denken dass jiddferen heibannen déi Initiativ an där Hinsicht nëmme félicitéiere kann.

E sechste Punkt, d'Cellule d'évaluation interne um Ministère. Dat war eng vu menge grouse Suerge, et war och eng vun de Suerge vum CAD, wou 1998 de leschten „Examen“ war, deen deemnächst erëm usteet, an ech denken dass ee just déi Efforten hei muss e bësse méi genee ënner d'Lupp huelen, esou wéi aner Considératiounen oder Konklusiounen, déi beim CAD d'lescht Kéier erauskomm sinn, fir dass déi Debatt hei als Virbereedung kann déngen, fir déi Kontroll vun eiser Entwécklungszesummenaarbecht, déi usteet.

Den Audit interne an der Lux-Development ass sécherlech och en Element wat ervirzesträchen ass, mä och do kommen ech nach drop zrëck.

Ee vun deene wichtige Punkte fir mech vun 1991 ass de Fait dass déi Programmes individuels de coopération do gemaach gi sinn, well dat et erlaabt net nëmme Programmer ze hunn, mä Programmer kënnen nozevollzéien, virauszéien, ze évaluéieren am Laf vun der Zäit an eventuell ze réadaptéieren, wann déi Noutwendegkeet dee Moment da soll bestoen.

1991 war och a mengen Aen e wichtegt Element. Déi Tatsaach, dass verschidde legislativ Adapta-

tiounen sinn, notament iwert de Statut vun den Agents de coopération. Och dat, mengen ech, ass eng wichteg Geschicht, och wann ech iwert Detailler, déi an deem Règlement grand-ducal dra stinn, net onbedéngt begeeschtert sinn, haaptsächlech déi déi Trait hunn un d'Revenuen, a virun allem bedauern ech dass ech an deem Règlement näischt erëm konnt fannen iwer méi prezis de Statut vun den Agents de la coopération, wat aner Saache wéi d'Disziplin ubelaangt. Mä ech mengen, dass dat net esou wichteg ass. Wichteg ass et, dass dat Règlement do komm ass, dass déi Leit, déi de Ministère absolut brauch, déi och op anere Plaze wéi zu Lëtzebuerg gebraucht ginn, eng Perspektiv op länger Zäit kréien, déi se bis elo net haten, an dass domadder eng gewësse Stabilitéit am Ministère kann zustane kommen. Och dat, mengen ech, ass absolut ze begrëssen.

Den néngte Punkt ass de Comité de suivi, deen agefouert ginn ass.

Den zéngte Punkt ass eventuell ervirzesträchen, dass fir d'éischt eng Kollaboratioun vun der Lëtzebuurger Entwécklungszesummenaarbecht mam BIT war.

Den eelefte Punkt ass sécherlech e manner gudden. Dat ass, dass 2001 dat Joer war wou de Conseil de coopération au développement zu Bréssel verschwonnen ass an absorbéiert ginn ass an de Conseil Affaires générales. Ech weess, well mer mam Minister doriwuer geschwat hunn, dass och hien dat absolut net begréisst, an ech hoffen dass hien et fäerdeg bréngt, wéi dat wat op verschiddene Plazen hei duerchkléngt, mat anere Länner, déi déiselwecht Hésitatiounen op deem Punkt hunn, informell Rencontres ze maachen, déi dann trotzdem kënnen afléissen an déi europäesch Politik.

E leschte Punkt wollt ech nach ervirzesträchen, deen eigentlech net méi direkt mat 2001, mä éischter mat 2002 zesummenhänkt. Dat ass d'Campagne de sensibilisation um groussen Niveau, déi x Jore gefrot ginn ass, déi stattfonnt huet an deem Zesummenhank, an ech mengen dass et derwäert ass och dat ze ënnersträchen, eng Zesummenaarbecht mat dem SYVICOL, dat heescht mat eise Gemengen um Terrain ugestriekt ginn ass, net am Kader vun der Campagne, wat wichteg ass, an de Minister huet et gesot op enger Plaz, déi mer elo entfält, dass et vill méi wichteg ass fir d'Gemengen ze sensibiliséieren, fir d'Adhérence vun der Opinion publique un der Kooperatioun mat sech ze kréien, wéi iwert dee Wee vun de Gemenge Suen ze mobiliséieren. Et geet also och do prinzipiell ëm eng ganz wichteg Saach.

Esou wäit, Dir Dammen an Dir Hären, Här Minister, déi positiv Säiten, déi 2001 an deem Zesummenhank ze soe waren. Vlächcht ee leschten, deen ech vergiess hunn. Och de Rapport annuel vun 2001 huet sech largement verbessert par rapport zu deene Jore virun. En ass méi lisibel ginn, en ass méi komplett ginn. Ech wollt awer trotzdem nach e puer Suggestiounen maachen, wou en nach kennt verbessert ginn.

Ech begrëssen, dass contrairement zu deene Jore virun, wou dat net méiglech war, pro Land, besonnesch pro Pays cible, déi Programmer ugedeit sinn, dass Chiffren do sinn, net nëmme vun Joer 2000, mä och vun Joer 2001. Ech bedauern, dass keng Previsiounen derbäi sinn, well et ass natierlech esou dass all déi Projekte müssen an enger Perspektiv gesi ginn an dass een och dann, wann um Ministère gewosst ass, wéi déi Evolution geplangt ass, dat aus dem Rapport net kann erausliesen, dat fannen ech schued.

Ech fannen et och interessant fir en nächste Rapport annuel, fir e Modell vun engem Programme individuel de coopération bäizeleeën, an ech denken och dass bei deenen Annexen et interessant wier, d'Konventionen vun der Lux-Development, e Modell vun engem Accord de coopération oder esou Saache bäizeleeën, well wann ee sech net genee auskennt, da fënnt ee sech an deene verschiddene Schrëfstécker do schlecht erëm. Ech mengen, dass et d'autant méi wichteg wier fir 2002 den aktuellen Accord oder d'Konvention mat der Lux-Development an eventuell den Accord cadre ze pulséieren, wou mer wëssen, dass dëst Joer 2003 dat soll ëmgeännert ginn an dass ee fir d'Ëmännerung kënnen ze appréciéiere misst wësse wat hautdësdags do lass ass.

Eng kuerz Aféierung zur Situatioun vun der Entwécklungszesummenaarbecht op der Welt, déi actuellement sechs Milliounen Leit zielt, an déi - an dat ass derwäert ënnerstrach ze ginn - an honnert Joer sech quadrupléiert huet. Dat war e Boom wéi et nach ni an der Weltgeschichte vun der Demographie de Fall war. Et hätt een doraus kënnen schléissen, dass déi Zäiten, déi kommen um demographesche Standpunkt, ganz geféierlech wieren. Den Expären no fënnt awer déi Explosion démographique, déi mer eis hätte kënnen erwaarden, net statt. Eng vun den Ursaachen wäert do kënnen sinn, dass de SIDA Milliounen Leit ewechrappt an esou am Fong eng ganz staark Inzidenz op d'demographesch Entwécklung vun der Weltbevölkerung huet.

Déi Tatsaach, dass d'Explosion démographique net stattfënnt, kann awer keng Entschëllegung, net emol eng Erklärung sinn, fir déi Haltung vun den USA, déi au motif, dass géife Gebuerteninformatioun oder Avortement gemaach gi vum FNUAP, des Agence vun der UNO ëm 33,3 Milliounen Dollar privéiert huet am Laf vun Joer 2001. Ech mengen, dass een des Geleeeënheet muss notze fir drop hinzewiesen, dass dat eng Haltung ass déi inakzeptabel ass, besonnesch da wann déi Reprochen, déi vun den USA gemaach gi sinn, absolut net zoutreffen, notament déi, dass hir Entwécklungshëllef un de FNUAP géif dozou déngen Avortementer a China ze favoriséieren.

Ech wëll op d'Demographie zrëckkomme fir ze soen, dass nëmme Afrika an deenen nächste 50 Joer seng Populatioun wäert verduebelen a vu sechs Milliounen haut am Joer 2050 op 1,2 Milliarde wäert kommen, während Asien mat 60% vun der Bevölkerung stabil wäert bleiwen, grad esou wéi Lateinamerika, Europa awer wäert erfokommen.

Firwat soen ech lech dat? Mä, well ech doraus zéien, dass à moyen et à long terme et logesch wier net nëmme aus Ursaachen, déi mam CAD zesummenhänke vu Contraignatioun vun der Lëtzebuurger Entwécklungszesummenaarbecht ze konzentréieren, mä fir drop hinzewiesen, dass mer déi Konzentration a mengen Aen onbedéngt misst méi staark an Afrika maachen. Firwat? Engersäits wäinst der Evolution démographique, anerersäits well d'Aarmutt an Afrika déi gréisst ass. Vun 1,5 Milliarden, dat heescht engem Drëttel vun der Weltbevölkerung, déi an absoluter Aarmutt liewen, si 70% dovunner actuellement an Afrika, während dat vun der Demographie hier eng Proportioun ass, déi dramatesch ass. Een op sechs huet keen Accès zu Waasser oder zur Evakuatioun vun ofgenotzem Waasser, an och do ass ee vun dräi an Afrika. Ee vun dräi Menschen op der Welt ass schlecht erniert, an do och eng grouss Majoritéit an Afrika.

Wa mer wëssen, dass den Zweck vun der Entwécklungsaarbecht, deen ass fir d'Aarmutt opzehiewen, a wa mer wëssen, dass deen noblen Zweck vun der Reduzéierung vun der Halschent vun der Aarmutt op der Welt bis 2015 fixéiert ginn

ass, da wësse mer, wa mer dee Cercle vicieux, deen actuellement amgang ass, wëllen ënnerbréchen, dass mer et musse fäerdeg bréngen, no de Wierder vum zoustännege Minister, dee Cercle vicieux an e Cercle vertueux ëmzewandelen. Dat wäert natierlech net ganz einfach sinn.

Fir dat fäerdeg ze bréngen, muss ee fir d'éischt wësse vu der Aarmutt ass e banalen Term. Et muss ee wësse wat d'Aarmutt ass. An engem vun de Rapporte vum Ministère hunn ech eng Definitioungelies, déi mer perfekt schéngt, dofir wëll ech lech se hei matdeelen: „La pauvreté est un processus unilatéral dans lequel les déficits alimentaires, éducatifs et sanitaires se cumulent“. Dat heescht, dass do e Cumul ass vun enger Mortalité infantile, vun enger Expectation de vie, vum Accès à l'eau, à l'éducation, à la nourriture, esou dass een am Fong, wann ee wëllt ufänken d'Aarmutt ze bekämpfen, net richtig weess, wou ee soll genau ufänken. An dofir ass déi Notioun vum Partenariat esou wichteg, fir do an Zesummenaarbecht mat de konzernéierte Leit hir Prioritéite festzustellen, fir do unzefänken oder do weider ze entwéckelen, wou si mengen dass et fir si am wichtigste wier. Ech mengen och op deem Punkt kënn e behaupten, dass vill Progrès gemaach gi sinn.

De PIB ass dat Instrument wou normalerweise gemooss gëtt, wat déi ekonomesch Performancé vun engem Land sinn. De PIB kann net duergoe fir ze kucken wat fir enger Länner déi äermste sinn, well eben déi Definitioungelies, déi ech lech elo grad ginn hunn, net kann eleng an ekonomeschen Terme gemooss ginn. Dofir huet de PNUD eng Definitioungelies, e Kritär, en Indicateur ausgeschafft, an zwar dee vum Indicateur de développement humain, op deen ech wëll kuerz zrëckkommen, deen et besser méiglech mécht ze moosse wat fir enger Entwécklungsgrad an engem Land ginn ass.

Ech wollt lech awer an deem Kontext och nach vlächcht erklären oder ee Wuert soen iwert d'Aktivitéite vun PNUD, well déi kënnen am Fong, a mai Virriedner huet et hei ugeschwat, net genuch ënnerstrach ginn. De PNUD ass de „Réseau mondial un de Nations Unies, qui prône le changement et relie les pays aux connaissances et aux expériences et ressources, dont leur pays ont besoin pour améliorer leur vie“. Domadder huet een am Fong de ganze Programm vun der Entwécklungszesummenaarbecht scho fixéiert. Deem, dee wierklech eppes Excellentes wëllt zu deem Thema liesen, géif ech d'LECTURE vun engem Artikel aus dem PNUD-Rapport vun 2002 recommandéieren, en Artikel „Vues d'ensemble, approfondir la démocratie dans un monde fragmenté“, wou haaptsächlech ënnerstrach gëtt, wou den enken Zesummenhank ass téschent eppes wou ech weess, dass et dem Minister um Häerz läit, an zwar déi sougenannt bonne gouvernance an den Entwécklungsméiglechkeeten.

Wa mer wëssen dass déi Entwécklung nëmme an deene Länner ka stattfannen déi demokratesch gefouert ginn, esou ass et kloer dass déi Relation causale téschent der Gouvernance an dem Entwécklungsniveau terribel enk ass, an et geet net duer fir ze wëssen, dass ënner 200 Länner op der Welt, an 140 Länner Wahle stattfannen, fir ze soe mir hunn also dann 140 Demokratien, well deem Bericht vun PNUD no ass et ganz kloer, dass vun deenen 140 do 82 nëmme richtig Demokratie sinn, während an all deenen anere Länner, obscho Wahle stattfannen, grouss Defiziter u Mënscherechter an un Demokratieverständnis stattfannen.

Mir müssen also probéiere gläichzäitig dat Demokratieverständnis an den Entwécklungslänner ze ver-

besseren, fir kënnen en Développement ze errechen, well et evident ass, dass déi zwee do Hand an Hand ginn.

Mir wëssen, dass trotz allen Effort an deene leschte Joren an um Niveau vun der Entwécklungshëllef den Ecart tëschent deene räichen an deenen arme Länner méi grouss ginn ass. Et ass evident, dass deen Ecart sech muss resseréieren, wa mer wëllen déi Objektivitéit, déi fir 2015 gesat gi sinn, erfëllen.

De Revenu vun 1% vun der Populatioun op der Welt ass deeselewichte wéi dee vun 2,7 Milliarden op der anerer Säit. Dat heescht, dass praktesch 1% vun der Weltpopulatioun datselwecht huet fir säi Konsum a fir säi Bien-être wéi praktesch d'Halschent vun der Populatioun op der anerer Säit. Dat kann net esou virgoen. Wann d'Entwécklungszesummenaarbecht fir But huet d'Entwécklung vun och de Pays en voie de développement erbaizeféieren, dann heescht dat, dass 2015 och déi 2,7 Milliarde vun der Weltbevölkerung mussen en Accès réel à l'eau hunn, à la nourriture, au logement, à la santé et à l'éducation.

Genau dat sinn déi Kritären déi no dem IDH, dem Indicateur du développement humain vun der UNO dra begraff sinn, esou dass ee kann dovunner ausgoen, dass den IDH e gudder Kritär ass, jiddefalls de Moment dee beschtméiglechen, besonnesch da wann e kombinéiert gëtt mat deenen anere Kritären déi am Rapport annuel mat drastinn, den Indicateur sexospécifique an och de PNB par habitant et parité de production. Ech wëll elo net op déi Technicitäten do agoen, mä dat sinn objektiv Kritären, déi gemooss gi vun indépendanten Expären, an déi esou am Fong déi beschtméigleche Mooss si fir ze kucke wou e Land a senger Entwécklung drun ass.

Firwat ass déi Entwécklung an deene Länner, vun deene mer schwätzen, esou schlecht? Et gëtt sécherlech do vill Ursachen. Eng vun deenen ass sécherlech déi liberal Mondialisatioun déi amgang ass, déi mat sech bréngt dass d'Präisser vun de Matières premières erofginn, während déi vun de Services a Produits, déi an der entwéckelter Welt existéieren, eropginn. D'Spekulatioun op de Capitaux ouni Taxatioun, an ech sinn a menger leschter Ried op dëser Tribün an deem Kontext op d'Tobin-Tax agaangen, a virun allem och den Demokratisatiounsprozess, deen defizient ass, an d'Schold vun den Drëttlänner.

Ech wëll ee Wuert zu dëser Schold soen, ier ech méi genee op d'Lëtzebuurger Kooperatiounszesummenaarbecht zrëckkommen.

Déi Schold, déi existéiert zënter de 50er Joren a bis an d'70er Joren eran konnt d'Schold vun den Entwécklungslänner einegermoossen zrëckbezuelt ginn. An de 70er Joren, an der éischter Petrolskris, ass op eemol den Taux vun de Scholden terribel eropgaangen an déi Länner, déi déi Scholden haten, kruten ëmmer méi Schwierigkeiten déi Scholden zrëckbezuelen. Eppes wat awer net bekannt ass, wollt ech hei soen. Dat ass, wa mer 2002 déi Scholde kucken déi et op der Welt gëtt, da stelle mer fest dass 77 Entwécklungslänner, bei deene Russland a China derbäi sinn, actuellement eng Totalschold hu vun 2.500 Milliarden Dollar. Wat net gewosst ass, dat ass - oder net genuch gewosst ass -, dass dee Montant nëmme 5% vun der Schold duerstellt déi op der ganzer Welt ass an dass dat héchtsverscheldent Land op der Welt d'amerikanesch State vun Amerika sinn, déi mat 29.000 Milliarde vun der Schold do stinn. Dat heescht, méi wéi d'Halschent vun der Schold, déi op der Welt existéiert.

Wa mer wëssen, dass an den Entwécklungslänner, déi 5% vun dëser genannter Schold hunn, 85% vun der Weltbevölkerung liewen,

da misst ee kënnen dovunner ausgoen, dass déi Ressourcen, déi an deene Länner, wou déi 85% vun der Weltbevölkerung liewen, misst kënne benotzt gi fir d'Entwécklung vun deem Land, an net fir Scholden zrëckbezuelen.

Wann de PNUD, vun deem ech elo scho geschwat hunn, ausgerechent huet, zënter Joren och bekannt ass, dass 80 Milliounen Dollar d'Joer während zéng Joer géifen duergoe fir d'ganz Weltbevölkerung propper ze ernieren, gesondheetlech ze versuergen an eng Education de base ze ginn, dann ass et sécherlech dramatesch dass déi Suen, déi dofir géife gebraucht ginn, leider haut nach ëmmer muss gebraucht ginn zu groussen Deeler fir d'Zësse vu Scholden zrëckbezuelen, déi entre-temps schonn x-mol, wat hire Montant principal ubelaangt, géifen zrëckgoen.

Ech wollt da kuerz op dat zrëckgoe wat am leschte CAD-Examen 1988 als Konklusioun erauskomm ass. Ech wollt lech proposéieren, déi verschidde Punkten, op déi ech agoe wëll, no deem Schema ze kucken.

1. Déi Recommandatioun vun der leschter Kéier, fir ze soen, dass den Nombre des pays bénéficiaires misst erofgoen, dat ass eng Préoccupatioun, déi konstant ass, déi zënter Ausgangs den 90er Joren existéiert an en fonction vun där ech ganz genau dee Rapport annuel hei duerchgekuckt hunn.

D'Aide bilatérale an de Pays cibles war am Joer 2001 30,9 Milliarden Euro. - Elo kommen ech an d'Labrenten, well ech mat Zuelen ëmmer e besse Schwierigkeiten hunn. - Op zwou Plaze steet an deem Rapport annuel, dass d'Pays cibles am Joer 2001 31% vun der Aide publique au développement kritt hunn. Am Memorandum fir de CAD steet dran, dass déi Aide an d'Pays cibles 72% géif ausmaachen. Ech si ganz schlecht am Rechnen, mä wann ech weess dass d'Lëtzebuurger Gesamtentwécklungshëllef op 6 Milliarden ass, a wann ech weess dass d'Aide bilatérale an de Pays cibles 30,9 Milliounen Euro ass, da kommen ech do mam beschte Wëllen net op déi 31%, geschweigs op déi 72%. Ech loosse mech gären an där Hisiicht beléieren. Ech fäerten awer, dass déi Prozenter gerechent gi sinn net par rapport zum Gesamtbetrag, mä par rapport zu iergendengem Montant, dee mir e Rätsel ass, an deen ech verzweifelt probéiert hunn an deene leschte puer Deeg erauszefannen.

Vun där Aide an d'Pays cibles si 54% an Afrika gaangen, 22% a Lateinamerika an Asien, a 5% an d'Territoires palestiniens, déi zwar offiziell net op der Lëscht stinn, mä deenen hir Entwécklungshëllef sécherlech grad esou berechtigt ass wéi deenen aneren hir.

Ech kommen dorop zrëck fir lech nach zwou Minuten Argumenter ze liwweren, firwat ech denken dass d'Konzentratioun vun de Länner misst an Afrika leien, an zwar wa mer wëssen, dass 54% vun eiser Hëllef an Afrika ginn, an dass an Afrika sechs vun de Länner leien, dat heescht méi wéi am Rescht vun der Welt, an dass an Afrika an eisen Zillänner ongeféier 33 Milliounen Leit betraff sinn, während Salvador an Nicaragua, déi d'Halschent grosso modo wéi Afrika vun eiselem Stat op bilateralem Wee kréien, 11,11% vun der Populatioun hunn. D'Proportioun ass natierlech eng ganz aner an Asien, wou 82,6 Milliounen Leit betraff si fir déi nämlech 22%, wat natierlech doduerch kennt, well d'Populatioun vun Vietnam esou héich ass. A wa mer dann ausgi vun der Recommandatioun vum CAD, fir ze soe mir missten eis Hëllef konzentréieren, da géif ech dovunner ausgoen, dass déi Argumenter, déi ech virdu gesot hunn, zesumme mat deene Montanten a mat de Populatiounszuelen, déi ech lech elo grad genannt hunn, wierklech alleguerten

derfir plädéieren, fir eis Hëllef an Afrika mussen ze konzentréieren, wat net wëllt heeschen dass ech denken, dass dofir déi Hëllef op deenen anere Plaze vun der Welt mussen opgehale ginn, mä eng Konzentratioun heescht eppes anescht wéi ophalen.

Dann hunn ech, an dat ass mäi gréisste Problem mat dem Rapport annuel, dat war iwwregens och scho viru Jore mäi gréisste Problem mat deem Rapport annuel, dass ausser deenen zéng Pays cibles et e ganze Koup Länner gëtt, déi Pays à projet sinn. Ech schwätze vun der Aide bilatérale. D'ONGe maache selbstverständlech an deene Länner, wou si hir Akzenter hunn, déi Aktiounen, déi si fir richtig fannen.

Mir hunn ausser deenen zéng respektiv 11 Zillänner nach 20 Pays à projet. An dat ass och e Reproche, deen ech maache fir d'Libilitéit vun deem Rapport. Bei deenen 20 Länner, déi Pays à projet sinn, steet kee Raisonnement derbäi, firwat déi Länner Projekte kréien. Ech ka mer virstelle firwat si se kréien. Dat si Länner, déi deelweis besser entwéckelt si wéi déi aner Zillänner a wou et méi einfach ze schaffen ass, wou d'Capacité d'absorption vun den Autoritéiten a vun de Leit op der Plaz méi grouss ass wéi an anere Länner. Et bleift fir mech inakzeptabel, an ech kann dat net genuch ennersträchen, dass Länner wéi Tunesien, wat Zilland war a wat keen Zilland méi ass zënter 1998, am Joer 2001 nach 2.450 Milliounen Euro kritt huet. Et ass fir mech och net akzeptabel, dass Marokko 2,906 Milliounen Euro kritt huet an domadder Montanten agestach huet, déi heiansdo méi héich si wéi dat wat de Stat bilateral an d'Zillänner gestach huet.

Déiselwecht Kritik gëlle fir den Ecuador mat 1,639 Milliounen Euro. Ech denken, dass dat Saache sinn, déi näischt mat Zifferen ze dinn hunn, déi einfach eppes mam Prinzip ze dinn hunn.

Ech hunn déi 20 Länner opgezëelt an ech rechnen en Total zesumme vu Pays à projet vun 23 Milliounen, wat exklusiv bilateral Hëllef ass, während d'Regierung op bilateralem Plang an d'Pays cibles nëmmen 30,9 Milliounen ginn huet. Mir kommen also praktesch op Zifferen, déi am Verhältnis net esou wäit ausernee si fir d'Zillänner wéi fir déi aner Länner. Fir mech geet dat net.

A mengen Aen ass et richtig, dass bei d'Länner à projet nei Länner derbäi komm sinn déi a Süd-Ost-europa leien, notament de Kosovo, de Montenegro, wou vill Suen investéiert gi sinn. Ech fannen dat richtig par rapport zu der Situatioun op der Welt déi mer haten, och néideg par rapport zu deene Leit déi mer hei hunn an déi mer zrëckféieren, fir deenen ze hëlfe eng Rehabilitatioun erëm opzebauen. Ech kann net acceptéieren, dass anerersäits Länner do dra bleiwen déi behandelt gi wéi wa se Pays cibles wieren, obscho se keng méi sinn nodeem se 1998 e Statut kritt hunn, e Statut transitoire vun engem Pays cible op een aneren, a wou haut och nach an deene Länner net geschafft gëtt, wéi eigentlech misst geschafft ginn, wann ee géif Entwécklungshëllef maachen, mat fifty-fifty mindestens, wat iwwregens och a verschiddenen Zillänner misst de Fall sinn. Jiddefalls denken ech, och wann een derfir ass, dass am Ruanda an am Burundi erëm ugefange ginn ass ze schaffen, nodeem et jorelaang net méiglech war dat do ze maachen, dass déi Proportiounen vun deene Suen, déi investéiert ginn a Länner déi keng Zillänner si par rapport zu deenen aneren, inakzeptabel ass.

Ech wëll ee Moment op déi Zillänner zrëckkommen, well ech fannen dass dat eng ganz wichteg Diskus-

sioun ass. Ech weess, dass Lëtzebuerg haut déiselwecht Zillänner nach huet wéi déi, déi vun 1999 u fixéiert gi sinn. Dat wëllt awer net onbedingt heeschen, dass dat positiv ass, well ech denken dass et net normal ass déi Kritären, déi mer deemools haten an déi variéieren, indifferent unzewenden op eng Situatioun déi sech verännert.

Ech fannen et net normal, wann ech déi Zillänner hei kucken an déi verschiddenen Tableaux mat den Indicateuren, dass do esou grouss Divergenze sinn an den Zifferen, ouni dass déi sech erëmschloen an der Aide oder an der Zort vun der Aide déi Lëtzebuerg gëtt.

Ech huelen hei e puer Zifferen eraus. Ech fannen et och iergendwéi anormal, dass een Zilland wéi de Burkina Faso, wat dat 159. Land ass vun 162, wat den Indicateur humain de développement ubelaangt, 960.000 Euro vum Lëtzebuurger Stat iwwer bilateral Hëllef an 3.424.138 Milliounen iwwert d'ONGe kritt.

Ech hunn absolut näischt dergéint, dass an den Zillänner d'ONGe méi aktiv si wéi dat an anere Länner de Fall ass. Ech fanne just dass déi Proportioun do ongesond ass. Ongesond firwat? Net onbedingt, dass déi Hëllef do manner gutt ukënnt, mä ongesond dofir dass ee riskéiert iwwert dese Wee d'Instrument vun der Politik aus der Hand vun dem Ministère geholl ze kréien an dat därer, wat d'Zillänner ubelaangt, Här Minister, a mengen Aen, absolut net de Fall sinn.

Ech fannen et absolut anormal dass Länner, déi ganz grouss Progressen op allen Indicateure gemaach hunn, nach ëmmer Pays cibles bleiwen, wat net heesche wëllt dass een dofir vun haut op muer déi Länner do muss vun der Lëscht erfrohuelen. Wann een d'Wäerter op dem Tableau kuckt, da fënnt ee ganz séier eraus, wat fir eng dat sinn. Dat ass enner anem Namibia, den El Salvador, den Nicaragua, wou ech weess, dass wéinst Catastrophes naturelles speziell Situatiounen sinn, wat awer keng Ursach dierft si fir net eng aner Zort vu Kooperatioun mat deene Länner unzufänke wéi dat bis elo de Fall war, an dat heescht eng Kooperatioun wou et misst méiglech sinn eng Associatioun vun de Länner, an deene mer schaffen, mat de Fonge vu Lëtzebuerg ze kombinéieren.

Dat drëtt Land, wou d'Ziffere vill besser sinn, dat ass den Nicaragua.

■ M. Charles Goerens, *Ministre de la Coopération et de l'Action humanitaire*. - Dat kann net sinn.

■ Mme Lydie Err (*LSAP*). - Entschëllegt, ech hunn déi falsch Rubrique geholl.

Dat sinn déi Länner, wou eis Hëlfe am héchste sinn a wou et och evident ass, dass se héich sinn, well do Katastrophe waren, obscho d'Indicateuren am Total sech gebessert hunn.

Déi Länner, wou et schwierig ass mat der Theorie iwwerteneen ze kommen, ass virun allem Namibia a praktesch all déi Länner, déi op der Lëscht si vun de Pays à projet. Ech mengen dass et net normal ass, dass een d'Konzentratioun esou interpretéiert, dass eng ähnlech Hëllef wéi déi vun de Pays cibles a Länner geet déi nëmmen e Pays à projet sinn.

Namibia ass zweifelsohne eent vun deene Länner wou misst ugefaange ginn op Basis vu fifty-fifty oder Ähnlichem ze schaffen an et net méi mat 100% ze cofinanzéieren. Datselwecht ass och bei deene Pays à projet, wou sécherlech d'Projete justifiéiert sinn, méiglech, andeem dass Proportiounen vun den Egemoyene vun deene Länner géifen erugezu ginn, fir e gewëssenen Equiliber hierzestelle mat der Hëllef par rapport zu deenen ärmste Länner vun der Welt.

Ech kommen elo ganz schnell zu mengem zweete Punkt. Dat ass d'Zesummenaarbecht vun den ONGen an d'Progressen, déi op deem Punkt gemaach gi sinn. Et war ee vun den Encouragementen vun de Konklusionen vum CAD vun 1998, fir déi Zesummenaarbecht ze vereinfachen an ze verstärken. Ech mengen dass et dofir wichteg ass e puer Saachen ze soen. Et gëtt zwar 74 ONGen déi den Agrément hunn en matière de développement - dat sinn der vill -, mä et kann een d'Leit net dozou zwénge sech zesummenzeden. Heiansdo gëtt et jo am Zesammenhang mat den Accords cadre e Konsortium vun ONGen déi zesummeschaffen, och da wa se hir Aktivitéite gesonert viruféieren.

Wann ech feststellen, dass d'ONGen 2001 eng Augmentatioun vun 42% hate par rapport zum Joer 2000, an dass d'Participatioun vum Stat un de Cofinanzementen vun den ONGen vun 1998 u praktesch doubléiert huet, dann ass dat sécherlech ze begréissen, mä dat gëtt mer anerersäits awer och ze denken, well ech mech froen, ob déi enorm Augmentatioun vun deene Montant sech net vläicht explizéiert, natierlech engersäits iwwert déi nei Instrumenter Accord cadre an Donation globale - an ech stinn hannert där neier Approche -, mä och doduerjer, dass de Budget vun der Kooperatioun esou wäit an d'Luucht geet, dass d'Capacité d'absorption vum Ministère, dee ganz schlecht ausgestatt ass um Niveau vun de Suen, begrenzt ass, an dass dofir déi Evolution esou héich ass.

Ech ennerstellen hei kengem iergendepes, Här Minister. Ech menge just, dass Der gutt berode wiert mat mir op de Wee ze goen, fir ze kucken déi éischt Kooperatioun mat enger internationaler ONG ENDA am Senegal ze evaluéieren an eventuell déi éischt Resultater vun den Accords cadre, déi de Moment misste virleien, ze kucken, fir sécher ze sinn dass déi nei strategesch Instrumenter och an deem Sënn gebraucht gi wéi se vum Gesetz aus geméint waren.

Um Niveau vun den ONGen muss een natierlech och vum BAT schwätzen, deen dirigéiert gëtt vun engem Mann, dee ganz genau weess vu wat hie schwätzt. Dir wësst, ech hunn e formelle Problem mat der Tatsaach dass dee BAT do ugeschloss ass un de Cercle des ONG, well hien eigentlech keen Agrément huet. Mä wann um Fong - an um Fong stinn ech hannert den Aktivitéite vum BAT - dat an der Rei ass, da mengen ech just, dass et interessant wiert ze kucken, ob et net formell e bessere Wee gëtt, fir net wann eng Kéier muer den Audit vun der Cour des Comptes oder vun iergendenger anerer Plaz kennt, dat doten hanne erëmschléit, och wann et eng gutt Saach ass.

De BAT këmmert sech ëm d'Formatioun, d'Cycles de projet fir d'ONGen, Info et assistance concrète fir d'Opstellung vu Projeten an eng Banque de données vun Expären. Dat stellt sécherlech eng Verstärkung an der Zesummenaarbecht mam Ministère duer oder vum BAT mat den ONGen. Jiddefalls ass et an der Praxis sécherlech esou, dass dat sech misst an enger besserer Qualitéit vun de Projeten an der Evaluatioun, an zwar vun der Identificatioun un, nidderschloen.

Da gëtt et och dee Service d'appui à l'éducation au développement et à l'information au développement, dee sécherlech ze begréissen ass an dee fantastesch Initiative geholl huet: e Court métrage, e Stage iwwert en Entwécklungsland, eng Informatioun iwwer Kulturen, d'Virbereedung op eng Rees an de Bénin mat Schüler aus engem Lycée aus dem Land; all déi Saachen, déi wierklech wichteg sinn am Intérêt vun der Sensibilisatioun vun de Leit zu Lëtzebuerg fir d'Entwécklungszesummenaarbecht. Zesumme mat deenen Argumenter ass et ze

begrëssen, dass et eng Réunion annuelle gëtt, e Conseil vun den ONGen an eng Organisatioun vun enger Formatioun oder deux journées de la coopération.

Et wier just - an dat ass e perséinleche Begier - wichtig, dass och d'Parlament an déi Événement do kënn associéiert ginn, andeem et géif mat Zäite gewuer ginn, wann déi Date sinn. Dat war d'lescht Kéier leider net de Fall an dofir war d'Parlament net allze gutt op där Journée de coopération vertrauden, wéi mer gesot ginn ass, wat awer reng mat Datumsfreen zesummegehangen huet.

Ech kommen dann zu engem drëtte Punkt, deen déi leschte Kéier eng Prioritéit vum CAD war: Evaluatiounen. Mir wësse scho laang, dass mir zu Lëtzebuerg do relativ schwach waren an et muss een appreciéieren, dass enorm Efforten um Niveau vun den Evaluatioune gemaach gi sinn. Et sinn Evaluatioune gemaach gi vu grouse Projete vun den ONGen. De Moment ass den Audit gemaach gi vun der Lux-Development, fonctionnel, finanziell an esou weider. Wat awer fir mech wichtig ass, dat ass dass de CAD 1998 geschwat huet vun Evaluation externe. An dat wat de Moment am Ministère stattfënt, ass a mengen Aen nach ëmmer eng Evaluation interne.

Och déi Cellule d'évaluation, wann ech dat richteg verstanen hunn, ass en Expär dee vu baussen adjoignéiert gëtt, fir vun Ufank un déi Evaluatioun iwwert d'Identificatioun, d'Evolution an esou weider vun de Projeten ze maachen. Ech denke just dass et ganz wichtig wier, dass och am Ministère, wéi bei deenen aneren Acteure vun der Entwécklungszesummenaarbecht, en Audit externe gemaach géif ginn. Mir hunn d'ONGen, mir hu Projeten auditéiert, mir hunn d'Lux-Development auditéiert. Ech mengen et wier normal - besonnesch wann een d'Konklusione kuckt, déi beim Audit vun der Lux-Development erauskomm sinn, an déi a mengen Aen drop schlësse loosse, dass d'Leit um Ministère net duer ginn -, fir wierklech déi politesch Verantwortung ze behale par rapport zu enger grousser Zuel vun Acteuren, a par ailleurs sinn ech iwwerzeugt dass een Audit, deen um Ministère selwer géif gemaach ginn, Méiglechkeete géif opmaache fir eng massiv Verstärkung vum Personal um Ministère, fir eben déi politesch Direktioun vun den Affären op deem Gebitt ze behalen.

Ech liese beispillsweis vun Audit-Evaluatioune vun engem Projet vu Lhasa, dee mer speziell um Häerz läit, an engem aneren aus dem Niger, dee mech grad esou interesséiert. Mech géif et wierklech interesséieren déi Resultater vun deenen Auditen do kënnen gewuer ze ginn a se zesumme mat de Kolllegen aus der Chamber, déi drun interesséiert sinn, ze diskutéieren. Ech weess dass de Minister op ass fir all Diskussiounen an dass hien offers Propositione gemaach huet, déi leider net akzeptéiert gi sinn.

Dofir hunn ech folgend Proposition un de President vun der Aussekommisioun, deen och zoustänneg ass fir d'Entwécklungszesummenaarbecht, dass hien den Ordre du jour vun der Kommissioun géif esou ausrichten, dass wa Kooperationsfreen drop wieren, exklusiv nëmme Kooperationsfreen drop wieren. Dat géif et eis erlaben, dass do haaptsächlech déi Leit komme kéinten déi un där Matière interesséiert wieren an Zäit hätten, ouni dass all déi aner domadder opgehale wieren am Detail déi wichtige Décisiounen ze kucken, déi an der nächster Zäit wäerten ustoan a wou et wichtig wier dass d'Chamber do géif mat agebonne ginn. Ech denken zum Beispill un d'Konventioun mat der Lux-Development déi geännert gi soll. Ech kommen nach dorobber zréck. Ech muss mech elo e bësselchen tomelen.

Efforts appréciables sinn also gemaach ginn, net nëmme um Niveau vun de Projeten, der Lux-Development an den ONGen, mä ech mengen dass et wierklech gutt wier wann d'Ressources humaines - an dat ass deen nächste Punkt, dee vum CAD ënnerstrach ginn ass - um Ministère missten erop goen. A fir eng scientifique Explicatioun vun dieser Augmentatioun ze kréien, mengen ech, wier en Audit vum Ministère ganz wichtig.

Ech war duerfir erstaunt, dass am Memorandum fir de CAD vum Ministère dra steet, dass de Ministère mengt, well d'Zuel vun den Acteuren op anere Plaze vun der Welt an d'Luucht gaangen ass, et net néideg wier d'Zuel vun de Leit um Siège eropzesetzen - esou hunn ech et jiddefalls verstanen. Wann dat sollt de Fall sinn, erklären ech op deem Punkt en totalen Désaccord mam Ministère. Et ass an där Hinsicht wou ech denken, dass et wichtig ass deesen Audit ze maachen.

Ech nennen lech nach dräi Zuelen iwwert d'Ressources humaines. De Ministère huet - dat geet net ganz kloer aus dem Rapport ervir - menger Meinung no grosso modo 23 Leit, während Lux-Development nom Audit ongeféier 50 Leit huet. Coopéranten an Assimiléé si vu Lëtzebuerg aus um Terrain 110 Leit an Agents de coopération 16.

Ee Wuert zu deenen Agents de la coopération. Außer dem Statut, dee se elo iwwert de Règlement grand-ducal 2001 kritt hunn, si sechs Länner „begléckt“ mat engem Agent de la coopération. Vun deene sechs Länner sinn dräi Zillänner derbäi, an ech fannen dass dat logesch an normal ass, an zwar de Cap-Vert, de Senegal an den Nicaragua. Ech hoffen, dass an Asien an deem Sënn eppes derbäi kënn.

Ech halen drop fir hei ze ënnersträchen, dass verschidde Kriticken, déi an engem Rapport vum Här Berns ugeschwat gi sinn, a mengen Aen absolut net justifiéiert sinn. Et ass wichtig, dass d'Lëtzebuurger Kooperatioun, an zwar de Ministère an net nëmme d'Lux-Development oder ONGe Koordinatiounsplazen hunn, besonnesch an deene Länner wou hir Hëllef sech soll konzentréieren, mä wou se sech leider a mengen Aen net genuch konzentréiert.

Dräi Agents de la coopération sinn a Länner, déi keng Zillänner sinn. Ech kann dat net akzeptéieren, Här Minister. Ech fannen et jiddefalls net gutt. Déi sinn a Brasilien, dem Ecuador an a Mexiko. Wéi Mexiko op des Lëscht kënn ass mer iwwerengs e Rätsel. Et ass du moins en Illogisme an ech géif lech bieden, wann Der déi Leit wëllt bäibehalen, ze kucken, ob et méiglech wier déi ze konzentréieren an déi Länner, wou mer wierklech sollen eis Hëllef hin zenträléieren.

Mir hunn dann nach Volontäre vun der UNO, fënnf GPOen a jeunes Experts 13, a mir hunn dann nach Stagiaires boursiers, an déi Bourse si geplangt mat eventuell fënnf Leit, an ech kommen dann op en Total vun 117.

Wann ech da kucken, dass vun 117 Acteure vun der Lëtzebuurger Kooperatioun, wou d'ONGen natierlech net mat dra sinn, der nëmme 23 um Ministère sinn, da fannen ech dass dat eng Proportioun ass déi inakzeptabel ass, an dat ass, Här Minister, d'Argument firwat ech denken dass en Audit gutt wier, besonnesch wann den Organigramme op der Lux-Development fäerdeg ass, dee jo och an deem Audit hei suggéiert gëtt, fir ze kucken ob net d'Agence d'exécution iwwerbesat ass par rapport zum Ministère an dass domadder am Fong riskéiert gëtt dass d'Politik, déi soll um Ministère gemaach ginn, net méi kann do gemaach ginn, well einfach numeresch dat net méi méiglech ass.

Wa mer wëssen dass d'Opdeelung vun den Tächen tëscht dem Mi-

nistère a Lux-Development folgend ass: d'Identificatioun an d'Evaluatioun vun de Projeten um Ministère - dat ass d'politesch Verantwortung -, d'Formulatioun an d'Exekutioun vun de Projeten op der Lux-Development, da kann et net sinn dass, do wou d'politesch Verantwortung muer ass wéi d'Halschent vun de Beamten, déi zoustänneg si fir déi Politik ze maache wéi déi, déi se sollen ausféieren.

Zum Audit vun der Lux-Development e puer Wieder. Merci dass deen Audit gemaach ginn ass, deen hei gefrot ginn ass. Et stellt sech eraus, dass e wichtig ass.

D'Dezentralisatioun op der Lux-Development fannen ech gutt, verstinn ech awer relativ schlecht, wann ech gesinn dass elo a verschidde Länner, wéi zum Beispill am Burkina Faso, d'Lux-Development zwee Leit huet, Lëtzebuerg am Fong vun Dakar aus soll koordinéiert ginn. An dann nach eng Kéier d'Fro, dass am Niger, eent vun den Zillänner an darselwechter Géigend, weder vun der Lux-Development nach vum Ministère, esou wäit wéi ech weess, een do ass.

Déi Dezentralisatioun, Här Minister, misst a mengen Aen absolut koordinéiert ginn tëscht der Lux-Development an dem Ministère. Och wann ech et gutt fannen dass an deemselwechte Joer de Ministère engersäits zu Dakar an anersäits um Cap-Vert eppes opgemaach huet, ass et relativ onlogesch wa gläichzäitig relativ disparat an esouguer a Länner, déi net onbedéngt Zillänner sinn, d'Lux-Development Agencen opmëcht. Dass mer eng Dezentralisatioun vun der Lux-Development och op Plazen hu wou keng Zillänner sinn, liicht mir perséinlech net an, mä Dir kënn mer sécherlech eng Explikatioun dovunner ginn.

Et ass evident wat d'Avantagë si vun der Dezentralisatioun. Eng besser Connaissance vum Terrain, eng Supervisioun um Terrain, alles dat ass wichtig, mä de Risiko ass natierlech, dass de Siège d'Kontroll verléiert, a wann de Siège vun der Lux-Development d'Kontroll verléiert, da fäerten ech dass och de Ministère se verléiert. Dofir sinn ech der Meinung, dass an deem Audit, deen ech lech vurschloen, misst besonnesch A geluecht ginn op d'Koordinatioun vun der Dezentralisatioun tëscht der Lux-Development an dem Ministère.

Den Auditeur interne an der Lux-Development ass ugeschwat ginn. Et ass entre-temps net méi contestéiert, dass dee soll déchargéiert gi vu funktionellen Aarbechten, fir dass en déi néideg Distanz huet a senger Approche als Auditeur interne, an ech denken dofir dass et muss an déi Richtung goen.

En anere wichtige Punkt, deen a mengen Aen deese Rapport soulevéiert huet, ass net nëmme dee vun der Rémunératioun, op deen ech nach wëll zréckkommen, mä dee vun der Tatsaach dass no der aktueller Konventioun vun der Lux-Development et méiglech ass, dass déi net nëmme fir de Ministère schafft, mä och fir aner Institutiounen, um nationalen oder internationale Plang.

D'KPMG huet expressis verbis gesot, dass si dat Kapitel net analyséiert huet. Si huet och expressis verbis gesot - an dat mécht mech e bësse stutzeg -, dass si nëmme zu Lëtzebuerg um Siège gekuckt huet. Wat den Audit fonctionnel ubelaangt, ass dat natierlech eng Evidenz. Wat den Audit financier ubelaangt, ass dat fir mech relativ schwierig nozevollzéien, well et natierlech net duergeet fir ze kucken, ob formal gesinn d'Rechnungen an der Rei sinn, mä formal gesinn och muss gekuckt ginn, ob déi Rechnungen, déi bezuelt gi sinn, justifiéiert waren.

Ech denken dofir, dass et ganz wichtig ass zesumme ze diskutéieren mat allen Acteure vun der Entwécklungszesummenaarbecht, wéi de Mode de rémunération vun der Lux-Development muss ausgeginn.

Et ass verwonnerlech, dass zum Prozentsaz vun 8% Saache facturéiert ginn op e Projet oder als Auditeur libre eventuell, wa Projete formuléiert ginn oder Pabeieren ausgeschafft ginn, oder Identifikatiouns- oder Kontrollmissiounen gemaach ginn, déi net onbedéngt am Kader si vun engem Projet wou d'Lux-Development d'Exekutioun huet.

Et riskéiert mat deem aktuelle Fonctionnementssystem déiselwecht Saachen e puermol bezuelt ze ginn, a wat virun allem bei deem Prozentsaz net gutt ass, an d'KPMG seet dat och, dass d'Bezuelen op engem Prozentsaz kënn eng Incitatioun si fir méiglechste deier Projete méiglechste séier ze exekutéieren, a méiglechste séier a méiglechste deier heescht net onbedéngt méiglechste besch. Dofir sinn ech der Meinung, dass onbedéngt dee Modus do muss reviséiert ginn.

E Renforcement vum Rôle vum Ministère an der Identifikatioun vun de Projeten hunn ech schonn ugeschwat, an et bleift mer am Fong geholl nëmme nach zwee Wënsch auszedrücken als Konklussioun zu dieser Debatt, an zwar meng Motioun ofzeginn, déi freet dass och um Ministère, deen deen Eenzeung ass deen nach keen Audit huet, en Audit installéiert gëtt fir dat Personal, dat a mengen Aen net duergeet, besonnesch par rapport zu deenen aneren Acteuren, kann eropgesat ginn an dass par rapport zu deem neien Organigramme vun der Lux-Development kann de Corrolaire um Ministère geschafte ginn.

Motion 1

La Chambre des Députés,

- *considérant l'augmentation constante de l'aide publique de développement;*

- *considérant que la charge de travail du Ministère des Affaires étrangères en matière de coopération au développement a considérablement augmenté ces dernières années;*

- *vu qu'une évaluation externe de Lux-Development est effectuée annuellement, ainsi qu'un audit administratif;*

- *vu, à cet égard, que tous les acteurs conventionnés avec le Ministère des Affaires étrangères dans le cadre de la politique de coopération luxembourgeoise sont concernés par la politique d'évaluation;*

- *considérant que des travaux préparatoires avaient déjà été entamés pour un audit organisationnel de la Direction compétente pour la politique de coopération au sein du Ministère des Affaires étrangères;*

- *soucieuse d'une efficacité optimale de l'organisation de ladite Direction, ainsi que de la qualité de son action;*

invite le Gouvernement

- *à élaborer un audit fonctionnel de la Direction de la coopération et de l'action humanitaire.*

(s.) *Lydie Err, Mady Delvaux-Stehres, Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Jeannot Krecké.*

Doriwwer eraus hunn ech eng zweet Motioun, mä ech wëll se net ofginn, well ech sécher sinn dass de Minister, och en absence vum President vun der zoustänneger Kommissioun, mat op dee Wee wëllt goe fir d'Ordres du jour vun der Kommissioun esou ze halen, dass ee wichtig Froe wéi déi, déi elo ustinn, dat heescht den Examen vum CAD, d'Evaluatioune vu LASA, vum Niger, vun der ENDA, wat mech och besonnesch interesséiert, déi Konventioun mat der Lux-Development, déi usteet, déi

nei Missiounen am Kader vun den AKP-Länner an ähnlech wichtig Froen, de Comité de suivi vun der Lux-Development an och de Comité d'évaluation interne vum Ministère kann diskutéieren, fir zesumme mat der Chamber ze probéieren op all deene wichtigen Décisiounen déi beschméiglech Solutiounen erauszuschliessen.

An deem Sënn, Här Minister, maachen ech lech Confiance, andeem dass ech weder eng Motioun nach eng Resolutioun abréngen, mä domadder rechnen dass Är Bereetschaft mat der Chamber ze diskutéieren och an Zukunft esou grouss ass, dass mer et fäerdeg bréngen all déi Saachen do am Kader vu besthende Strukturen an deenen nächste Jore méi ze diskutéieren, wéi dat an deem leschte Joer de Fall war.

Ech soen lech merci.

■ **M. le Président.** - Als nächste Riedner ass den Här Emile Calmes agedroen. Den Här Calmes huet d'Wuert.

■ **M. Emile Calmes (DP).** - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, als Drëtte gëtt et ëmmer méi schwéier der Diskussioun nach eppes Neies bäizebréngen. Ech versichen trotzdem mäi Beschte ze maachen.

Déi aktuell international Situatioun weist eis, mengen ech, wéi se haut ass mat aller Däitlechkeet, datt d'Welt ëmmer méi zesummezéckt an datt eis Sécherheet, eise Wuelfstand, eis Liewensqualitéit och enk mat deene vun deenen anere Länner zesummenhängt. Den däitsche Bundespräsident Johannes Rau huet am Zesummenhang mat den Attentater vum 11. September et op de Punkt bruecht, wéi e gesot huet: „Der beste Schutz gegen Terror, Gewalt und Krieg ist eine gerechte, internationale Ordnung“. Vu datt ech net de leschte Riedner sinn, kann ech mer virstellen, datt duerno sech der nach méi intensiv mat deem Sujet befaassen.

Wie Fridde wëllt muss d'Entwécklung fördern. Zousätzlech Ustrenge vum Entwécklungspolitik si méi dréngend wéi jee, well déi aktuell wirtschaftlech Konsequenze vun den Attentater treffen am meeschten déi aarem Länner vun der Welt. Aarmut ass awer och de beschten Nährbuedem, fir dee Sumpf vun Haass, Gewalt a Konflikten, wou d'Terroristen Unhänger fannen.

Dofir kann d'Entwécklungspolitik, wann och sécher keen Instrument fir déi direkt Bekämpfung vum Terrorismus, awer als Deel vun enger globaler Friddenssicherung e wichtige Beitrag zur Preventioun vum Terrorismus leeschten.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, an de leschte Joren huet sech den internationale Kontext geännert. Mir ginn eis ëmmer méi den Inégalitéiten op der Welt bewosst, déi déi sougenannte Mondialisatioun opgedeckt an och duergeluecht huet. Deen ëmmer méi grouse Gruef tëscht de Räichen an den Aarmen, tëscht deenen déi Zougank zum Wëssen hunn an deenen déi deesen Zougank refuséiert kréien, tëscht deenen déi Accès un den Internet hunn an deenen déi en net hunn, tëscht deenen déi sech Medikamenter leeschte kënnen an deenen déi dovunner privéiert bleiwen, tëscht deenen déi Drénkwaasser am Iwwerfluss hunn an deenen déi kee proppert Waasser hunn, tëscht deenen déi Accès zu den Energien hunn an deenen déi e bëssen energiegravéierend Pollutiounen ausgesat ginn.

Et kéint een dat bildlech emol duerstellen, datt, wann een d'Weltbevölkerung géif op en Duerf vun 100 Leit reduzéieren, da kritt een dat vläicht besser duergestallt wéi d'Situatioun op dieser Welt ass, selbstverständlech mat deene selwechte Proportiounen wéi se bei der Weltbevölkerung sinn. Do fënt een dann zum Beispill eraus, datt

mer op dëser Welt dann an deem Duerf vun 100 Leit zu 57 Asiate wieren. Do wieren nëmmen 21 Europäer dobäi. Et wiere 14 Amerikaner - Nord-, Zentral- a Südamerikaner - an 8 Afrikaner dobäi. Vun deenen 100 Leit wieren 52 Fraen, 48 Männer, 30 Wäisser, 70 Net-Wäisser. Et wieren och nëmmen 30 Chrëschten do a 70 Net-Chrëschten.

Schlëmm ass et, wann een higeet an et kuckt ee wéi d'Situatioun vun deenen 100 Leit ass. Da fënnt een eraus, dass sechs Persounen 60% vun allem Besëtzt hätten an, wéi den Zoufall dat dann nach wéilt, kéimen déi sechs nach alleguerten aus de Vereenegte Staaten. 80 Leit géifen a maroden Haiser liewen. 70 kéinten emol iwwerhaupt net liewen a schreiwen an d'Halschent vun deenen 100 Leit hätten net genuch ze iessen. Eng Persoun wier ëmmer amgang ze stierwen an eng aner Persoun wier ëmmer amgang op d'Welt ze kommen. Et wier ganz genau ee Computer an deem Duerf. Nëmme fir déi Chiffren ze nennen. Déi kënnen dat vläicht bildlech besser duerstelle vu wat mer hei schwätzen.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, d'Lutte géint d'Aarmutt an eng nohalteg Entwécklung waren, sinn a bleiwen d'Hauptobjektiver vun der Lëtzebuurger Entwécklungspolitik, baséiert op enger Approche vum Partenariat, duerch e permanenten Dialog an an engem mutuëll Respekt zwëschen alle concernéierte Parteien, sief et Lux-Development, déi national Agence, d'ONGen, awer och déi international Organisations, wéi déi Europäesch Unioun, de PNUD, d'OMS oder awer och d'Unicef, ouni natierlech déi Partner an deene concernéierte Länner ze vergiesen, an deene mer schaffen.

D'Lëtzebuurger Kooperatioun huet natierlech - an dat ass längst bekannt - déi 0,7% erreicht. Domat hu mer dat Engagement, wat mer zu Rio agaange sinn, als eent vun deene weinege Staaten, respektéiert. Mir si souguer iwwert dat erausgangen. Mir leien haut bei 0,84% a sinn um Wee vun deem 1%. Wann een emol kuckt wéi dat sech an deene leschte Joren entwéckelt huet, da fënnt een eraus, dass mer 1994 nach bei 0,34% luchen. Mir leien dann haut bei 0,84%, wat praktesch eng Verdräifachung ass vun der Lëtzebuurger Entwécklungshëllef. Vergläicht een dat dann emol mat deenen europäesche Länner, awer och anere Länner, da fënnt een eraus, dass mir do eng fulgurant Progressioun gemaach hunn.

D'Amerikaner, zum Beispill, sinn an deene leschte Joren zrëckgaange fir op 0,1% vun hirem nationale Räichtum ze komme wat si an d'Entwécklungshëllef wëlle stiechen. D'Japaner an d'Engländer sinn och zrëckgaangen op 0,28%. Eis däitsch Nopere stiechen 0,26% um nationale Räichtum an d'Entwécklungshëllef, si sinn och zrëckgaangen an deene leschte Joren. Frankräich, nodeem et déi Hëllef ginn huet, déi et an de Pays d'outre-mer ewech gezielt kritt huet, kënn dann och nach op 0,38% an ass och wäit zrëckgaangen, praktesch em d'Halschent.

Déi Länner, déi zougeluecht hunn, sinn déi nordsch Länner, wéi zum Beispill Norwegen, dat an deene leschten zéng Joren vun 0,8% op praktesch 1% eropgaangen ass, an Dänemark, wat scho virun zéng Joer 1% hat a sech dorops konnt halen. Lëtzebuerg ka sech also domat zu deene Länner zielen, déi am Spëtzelot vun deenen Engagementer sinn, déi se geholl hunn.

D'Lëtzebuurger Entwécklungspolitik gëtt aktivéiert - dat ass schonn e puermol hei gesot ginn - iwwert d'bilateral Kooperatioun, wou natierlech de Gros dovunner den Asaz an de Pays cibles ausmëcht. Mä och d'Coopération multilatérale zielt fir eis, d'Aide humanitaire, d'Assistance technique, an iwwert

de Finanzministère ginn d'Scholden dann nogelooss. Ech mengen, dass dat zum grossen Deel an deem Rapport do festgehalten ass. Do ka jiddereen déi Chiffren noliesen.

Well haut awer net grad esou vill Chiffere genannt ginn, well ech drun erënneren, dass praktesch ee Véierel vun eiser ganzer Hëllef, déi an Infrastrukturen an a Sozialdénsgschter ginn, an d'Education ginn, praktesch 30% ginn a Gesondheetsprojeten a bal 12% ginn an d'Verbesserung vun de Waaserkonditiounen, just fir lech ze soen dass d'Infrastrukturen 82% vun all deem ausmaachen. Mä och dat fënnt een alles am Rapport erëm. Ech mengen, d'Zil vun der Lëtzebuurger Entwécklungspolitik ass a bleift d'Bekämpfung vun der Aarmutt, an dat iwwer en nohalteg Wee.

Datt awer ëmmer erëm versicht gëtt där Entwécklungspolitik, déi jo elo quantitativ héich ass an déi och diversifizéiert ass, méi Qualitéit zoukommen ze loosse, dat ass normal. Ech mengen d'Ausféierung vum Minister sinn haapt-sächlech an déi Richtung gaang. Dozou sollen extern Evaluatiounen bäidroen fir d'Politik, déi an der Entwécklung gemaach gëtt, ofzuschätzen an ze evaluéieren a fir se esou och méi transparent ze gestalten. Dass dat onofhängeg gemaach gëtt, mengen ech, verleiht där ganzer Saach méi Transparenz.

Déi Audite brauchen awer net nëmme gemaach ze gi fir dass se gemaach ginn, mä virun allem soll een do Léieren draus zéien, fir d'Gestioun vun der Lëtzebuurger Entwécklungspolitik doduerch méi effikass ze maachen. Et ginn net nëmmen extern Evaluatiounen gemaach, mä och d'Cour des Comptes ënnersicht periodesch en Deel vun der Lëtzebuurger Kooperatioun an da ginn Audite gemaach. Een Audit, deen elo e puermol hei ugesprach ginn ass, ass dee vu Lux-Development. Dat ass en Audit, deen am Dialog mat de Leit, déi do schaffen, gemaach ginn ass an deen als But eng Verbesserung vun der Situatioun vun der Lux-Development huet. Virun allem soll dat awer an d'Ausaarbechtung vun där nächster Konventioun afléissen, déi jo den nächste Juni wäert ustoen.

Haaptpunkte sinn do dobäi selbstverständlech, dass en anere Rémunératiounsmodus soll zrëckbehale ginn, fir dass dee Betrib esou méi effikass schaffe kann. En anere Gedanke war deen oder eng aner Proposition war déi, dass Lux-Development méi dezentral schaffe soll. Mä och dat kann een alles an deem Audit liesen, dee mer zougestallt kritt hunn.

Wéi mer deen Audit an der zoustänneger Kommissioun vun den Affaires étrangères virgestallt kritt hunn, huet eise President, de Paul Helminger, op deen Drock opmierksam gemaach, deen awer op der Lux-Development läit, an deem Sënn dass d'europäesch Kommissioun der Lëtzebuurger Regierung eng Mise en demeure zoukomme gelooss huet wat d'Monopolsituatioun vun deem Betrib ueegt. De President huet a sech seng Ängschten do zum Ausdrock bruecht, dass een net soll op de Wee goe fir dee Betrib do ze vill an d'Rouagé vun den administrative Strukturen anzubannen, fir hir esou ganz einfach eng gréisstméiglech Autonomie a Flexibilitéit ze loosse.

Ech mengen, wann ee weess dass dee gréissten Deel vun der bilateraler Entwécklungshëllef vun dëser Firma gemaach gëtt, wat a sech eng S.A. ass, an doduerch d'Agence d'exécution vun der Lëtzebuurger Regierung ass, da weess een dass an der Lux-Development och de Privatsecteur vertrueden ass. Ech weess elo net wéi d'Verhältnis genau ass, mä ech mengen dass de Lëtzebuurger Stat em déi 60% Aktionär an deem Betrib do ass. De Rescht ass a privaten Hänn.

Wéi gesot, opgrond vun europäesche Prémissen aus dem Wettbewerbsrecht licht et engem an, dass den Afloss vum Stat op d'mannst an dëser Firma an Zukunft méi grous muss sinn, op d'mannst huet dat no baussen esou ausgesinn. Et muss ee sech och der Tatsaach bewosst sinn, dass déi Firma eng wichteg Roll zwëschen der Regierung an dem Privatsecteur spillt an en onofhängege Pouvoir adjudicateur muss duerstellen. D'Diskussioun ass vun engem vu menge Virriedner hei opgeworf ginn, ob d'Lux-Development sech dann elo dem Lëtzebuurger Marché-publics-Gesetz muss ennerleien oder net? Do kann een hir nëmme bonne chance wënschen, wa se dat misst maachen. Perséinlech sinn ech net onbedéngt dovunner iwwerzeegt.

Ech hat d'Geleeënheet, wéi aner Kollegen, mech vun der Effizienz an der Flexibilitéit vun där Firma um Terrain ze iwwerzeegen. Ech hat d'Chance eng Kéier op enger Rees am Nicaragua an am Salvador selwer dobäi ze sinn, wat jo Pays cibles sinn. Ech konnt mech do iwwerzeegen, dass déi Firma - wann een dat emol esou kann nennen -, d'Lëtzebuurger Agence Lux-Development, do ganz effizient Aarbecht gemaach huet. Ech mengen, dass se déi nëmme konnt maachen, well se flexibel schaffe kann.

Wann an Zukunft d'Emprise vum Stat noutgedrongen - well mer dat jo operluecht kréien - méi grous muss ginn, da mengen ech soll awer den Afloss vum Stat sech och an Zukunft haapt-sächlech op d'Entwécklungspolitik beschränken, op dat wat d'Ziler vun der Entwécklungspolitik sinn. Fir de Rescht, mengen ech, soll de Stat d'Operatiounen der Firma iwwerloossen a sech drop beschränken des Operatiounen ze kontrolléieren, besonnesch a puncto finanzieller Transparenz an Effizienz um Terrain. Ech mengen, dass awer virun allem d'Dynamik vum Privatsecteur muss erhale bleiwen. Op déi Aart a Weis kann d'Flexibilitéit vu Lux-Development bestoe bleiwen.

An enger Welt, wou ëmmer méi Chaosländer entstinn, mengen ech, ass et awer wichteg, dass mer als Stat, als Ministère vun der Kooperatioun, iwwer en Instrument verfügen, wou d'Regierung schnell an onbürokratesch kann agéieren, awer och ka reagieren.

D'Situatioun an der sougenannter Drëtter Welt ass esou schlëmm, dass en allgemenge politesche Konsens ënner de Parteien iwwert dese Beitrag zur Entwécklungshëllef muss bestoen, an opgrond vun deenen Ausféierungen, déi vu menge Virriedner hei gemaach gi sinn, besteet dee jo och. Duerfir mengen ech soll eis Agence d'exécution, déi Lux-Development ass, eng relativ onofhängegkeet hunn, wa am beschten doduerch dokumentéiert gëtt, dass d'Société civile am Verwaltungsrot vu Lux-Development vertrueden ass, einschliesslech de private Secteur.

All Schrëtt, déi méi wäit géife goen, géifen der gudder Saach vun eiser Entwécklungspolitik net déngen. Et muss ee sech jo och souwisou d'Fro stellen, ob Lux-Development, oder d'Tatsaach dass mer nëmmen ee Betrib hunn, deen d'Lëtzebuurger Entwécklungshëllef géréiert, iwwerhaupt géint d'Wettbewerbsbestëmmunge vun der Europäescher Unioun verstéisst, wann ee weess dass esou e Betrib, wat jo dann eng S.A. ass, nëmmen duerch d'Opdrag vum Lëtzebuurger Stat awer ka liewen, an dass se ouni déi absolut net kéint existéieren. Ech weess net, ob et net ähnlech Fall an Europa gëtt opgrond vun deenen ee kéint nowiesen, dass mir eis awer do net an enger

aussergewéinlecher Situatioun befinnen.

Ech sinn net der Meenung, dass d'Lux-Development sech nëmmen op d'Zesummenaarbecht mam Kooperationsministère soll beschränken. Ech mengen de Finanzministère géréiert och en Deel vun der Lëtzebuurger Entwécklungshëllef a perséinlech gesinn hunn ech kee Problem domat, dass des Gesellschaft och fir dee Ministère ka schaffen. Ech sinn der Meenung, dass d'Aufgabe vun der Lux-Development sech net nëmme mussen op d'Kooperatioun beschränken.

Ech mengen, iwwert de Protokoll vu Kyoto sinn eis aner Aufgaben operluecht ginn. Ech denken nëmmen un déi flexibel Mechanismen, wou jo all Land elo d'Méiglechkeet huet se ëmzesetzen. Ech kéint mer virstellen, dass och Lux-Development sech esou Aufgabe kéint uheulen. Dat muss awer elo net ënner dem Kooperationsministère gemaach ginn, ganz einfach well déi zwou Saache getrennt behandelt gi mussen an d'CDME jo net d'äerfen der Kooperatioun zougerechnet ginn. Dat schléisst awer net aus, dass déi Gesellschaft dofir ënner engem anere Ministère des Aufgab ka maachen. Mä doriwwer wäerte mer an Zukunft kënnen decidéieren oder diskutéieren an deem Gremium, dee mer gewéilt sinn am Kader vun der Kommissioun vun den Affaires étrangères ofzehalen.

Wéi gesot, duerch Qualitéit awer och duerch eng aner Approche stratégique, déi Programmes indicatifs de coopération sinn ugesprach a kommentéiert ginn. Et ass drop higewise ginn, dass solle Comités de partenariat agaange gi mat deene Länner wou ee muss schaffen, wou jo dann - dat hunn ech gelies - och Deputéierte solle mat erugezu ginn, fir do dann hire Beitrag kënnen ze leeschten. D'Aarbechte mat den ONGe solle virugefouert ginn iwwer Accords cadre, wat jo zu voller Zefriddenheet fonctionnéiert. Och déi technesch Assistance schéngt hiert dozou bäizeroen.

Ech menge just, dass de Secteur vun den ONGe dee gréisste Merci verdéngt, well dat jo awer haapt-sächlech Leit sinn déi sech bënnevolle fir des gutt Saach heisetzen. Mä och do geschéie Pannen. A wann een haut de Quotidien opmécht, da gesäit een dass Pannen, déi viru Jore geschitt sinn, haut nach Welle schloen. Et ass schonn esou laang hier, mä de Minister hält herno gäre Stellung, mengen ech, zu deem Artikel, deen do am Quotidien steet.

De Cercle de coopération vun den ONGen huet och e Beitrag zur Diskussioun geliwwert. Ech mengen déi meesch vun deene Punkten, déi d'ONGen hei ugesprach hunn, si schonn undiskutéiert ginn an de Minister wäert och ganz sécher dorop äntwerten.

Et ass dann nach iwwert d'Dezentralisatioun an d'Dekonzentratioun geschwat ginn, grad wéi bei der Lux-Development, déi och dee Wee wéilt goen. De Ministère huet dee Wee schonn ageschloen, andeem dass hien 2001 zu Dakar esou eng Mission de la coopération opgemaach huet, déi fir déi Länner eben zoustänneg ass, fir déi Lëtzebuerg sech asetzt, wat d'Pays cibles sinn. Et ass beabsichtigt oder et gëtt dru geschafft, fir der deemächst an Asien a respektiv och an Zentralamerika opzemaachen.

Wa mer iwwer Dezentralisatioun schwätzen, da kéinte mer u sech och nach iwwert d'Dezentralisatioun hei zu Lëtzebuerg schwätzen. Ee vu menge Virriedner ass schonn op dat Thema gaang. Zu Lëtzebuerg ass d'Entwécklungshëllef eng national Saach. Et sinn awer aner Acteuren déi dorunner bedeelegt sinn, an dat sinn d'ONGen. Mir hunn net vill aner Strukturen hei zu Lëtzebuerg. Trotzdeem hu mer awer d'Gemengen. Ech sinn der

Meenung, dass d'Gemengen u sech an deem Szenario do feelen, an dass mer och, esou wéi dat an anere Länner de Fall ass, de Gemengen d'Méiglechkeet solle ginn Entwécklungshëllef ze maachen. Dass dat national koordinéiert gëtt, schéngt mer op der Hand ze leien, mä ech mengen et soll een d'Initiativ, déi eng Partie Gemengen awer wëllen huelen, net brieschen.

Ech konnt wéini an enger Zeitung en Artikel liesen, wou d'Gemeng Beetebuerg enger ONG en décke Subsid zoukomme gelooss huet, fir Entwécklungspolitik ze maachen. Si huet déi Déliberatioun vun Innenministère refuséiert. Et muss ee wëssen, dass d'Gemeng Beetebuerg - an et ass net d'Gemeng Beetebuerg eleng, et ass och d'Gemeng Préizerdaul a bestëmmt nach anerer, déi de Wee vun den ONGe gaange sinn - zesumme mat hire Bierger dat organiséiert hunn, well eben d'Entwécklungshëllef keng Mission obligatoire respektiv Mission facultative am Gemeengesetz ass a mer doduerch déi Hëllef, wa mer se direkt géife bedreiwe mat den Entwicklungslänner, wahrscheinlech net autoriséiert kriterien.

Dofir si mer de Wee vun den ONGe gaang an dofir wëlle mir eise Beitrag den ONGen zoukomme loosse. Meng Gemeng huet zum Beispill decidéiert 0,5% vun hiren ordinäre Recetten der Entwicklungshëllef zoukommen ze loosse. Wa mer dat awer elo verwiert kréien, da froen ech mech awer, wéi dass mer eis müssen uleeë fir nach Entwécklungshëllef d'äerfen ze maachen. Ech mengen et soll een dat Thema an der Diskussioun em d'Kompetenzen zwëschen Stat a Gemengen awer usprechen.

D'Fransouse si jo bestëmmt net dezentralistes orientéiert - neierdengs si se et elo méi, mä an der Vergaangenheet ware si dat ganz sécher net -, trotzdeem gi si hire Gemengen iwwer e Gesetz vun 1992 d'Méiglechkeet Entwécklungshëllef mat anere Gemengen ze maachen an dat Gesetz huet e volle Succès. Ech mengen et soll een déi Ressourcen awer och hei zu Lëtzebuerg ausschaffen. Ech sinn net der Meenung, wéi elo e Kolleg hei virdu gesot huet, dass d'Lëtzebuurger Gemengen esou aarm sinn dass se keng Sue méi dofir hätten.

Ech mengen et gëtt hei ëmmer d'Sensibiliséierung ugesprach, wou ëmmer drop higewise gëtt dass déi net genuch gemaach gëtt, mä ech mengen de Wee iwwert d'Gemenge wier e weidere Moyer fir de Leit d'Kooperatioun an d'Entwécklungspolitik méi no ze bréngen. D'Gemenge schaffe jo no beim Bierger a kennen d'Leit all an Einzelnen. D'Gemenge si verantwortlech fir d'Organisatioun vun de Schoulen an dat, mengen ech, ass awer och e Moyer fir bei deene Klongsten unzefänken, fir hinnen d'Iddi vun der Nohaltegkeet méi no ze bréngen.

Perséinlech sinn ech der Meenung, dass dat eng Mission facultative vun de Gemenge muss kënnen sinn, a wa se dat elo net d'äerfe maachen, da muss doriwwer léigéiert ginn. D'Gemenge mussen d'Méiglechkeet kréien dat do ze maachen.

En drëtter Punkt, deen an dem Minister sengen Ausféierung gesécher ugesprach ginn ass, ass dee fir méi Kohärenz an d'Entwécklungspolitik ze bréngen, virun allem um Niveau vun der Wirtschaftspolitik. Ech hunn awer an deem Pabeier vun den ONGe gelies, dass si der europäescher Kommissioun de Reproche maachen, dass se net transparent ass.

Et muss een awer soen, dass just d'Europäesch Unioun hei awer op d'mannst versicht aner Weeër ze goe wéi dat aner Länner maachen. Ech mengen si wollt ni vum Wee ofgoen „Trade, not aid“, mä ärschter „Trade and aid“. Den Accord de Cotonou weist jo awer ganz sécher dorop hin. An den Numm seet et jo,

dass Accords de partenariat économique méiglech sinn. De Minister huet dat och a sengen Ausféierungen hei ugesprach.

Bon, dat gesot wollt ech zum Schluss kommen, ouni awer opzehalen a Referenz op d'Waasser ze maachen. Mir sinn d'Joer am internationale Joer vum Waasser. D'Waasser huet eng ganz grouss Wichtigkeet bei der Entwécklungshëllef. Net zulescht war et eng vun den Aktiounen, déi am Aktionsplang zu Johannesburg zréckbehalen ginn ass, wou op Drock oder op Initiativ vun den europäeschen Länner, zu deene Lëtzebuerg jo awer och zielt, an den Aktionsplang erastoe koom, dass bis 2015 d'Zuel vun de Leit, déi keen Accès zu propperem Waasser hunn, ëm d'Halschent reduzéiert gi soll.

D'Situatioun am Waasser ass net roseg. Knapp gesot kann ee behaapten, dass 1,1 Milliarde Leit keen Zougang zu propperem Waasser hunn. 2,5 Milliarden hu keng ordentlech Sanitärinstallatiounen. Och do wou d'Waasser ouni Limité ka profitéiert ginn, sinn d'Waasserreserven duerch Verschmutzung a Manktum menacéiert. Schonn 2025 wäerten zwee Drëttel vun der Weltbevölkerung höchstwahrscheinlech a Länner liewe wou d'Waasser méi oder manner knapp wäert sinn. Heftig national Konflikter ëm d'Waasserreserven hunn Ängschten ausgeléist, esou dass d'Waasserknappheet d'Ursach vu Gewaltkonflikter kéint ginn.

De Secteur vum Waasser illustriert gutt déi Froen, déi mat Hëllefprogrammer verbonne sinn, sief et d'Plaz vun der Fra, d'Participatioun vun der Populatioun, d'bonne gouvernance, d'Verbesse- rung vun der Gesondheet, den Impakt vun der Entwécklung op d'Ëmwelt, d'Preventioun vu Konflikter, d'Entwécklung vum private Secteur, de Partenariat privé-public. D'Fro vum Waasser steet och am Mëttelpunkt vun Iddie wéi Demokratisatioun, Organisatioun vun der ziviler Gesellschaft, eng nohaltig Gestiou, d'Lutte géint d'Aarmutt.

Ech mengen, dass d'Waasserproblemer, mat deene mir konfrontéiert sinn oder ginn, net ëmmer Ursach vu Spannungen musse sinn. Am Prinzip kéinte se och Katalysator si fir eng Zesummenaarbecht. Et muss ee sech bewusst ginn, dass zwee Drëttel vun de gréissten Flëss vun der Welt méi Staaten duerchflëssen a méi wéi 300 Flëss vun der ganzer Welt maache souguer d'Grenz zwé- schent den Natiounen aus. Hei gëtt et vill Méiglechkeeten zesummen ze schaffen. Et lafen do schon eng Partie Projeten. D'Organisatioun vun der UNO ass amgaangen déi éischt Versioun vun engem Rapport iwwert d'Weltwaasserentwécklung ze maachen.

Am internationale Joer vum Drénkwaasser muss eis nach méi bewusst ginn, dass d'Waasser eng primordial Roll spillt fir eng nohaltig Entwécklung, fir d'Reduktioun vun der Aarmutt, fir de Fridden an d'Sécherheet, wat natierlech och Wieder si vun der allgemenger Lëtzebuurger Entwécklungspolitik.

Här President, Dir Dammen an Dir Härren, domat wier ech zum Schluss vu mengen Ausféierungen komm, ouni awer ze vergiessen och eis Ënnerstützung zu der Lëtzebuurger Entwécklungspolitik zum Ausdrock ze bréngen, där déi bis elo gemaach ginn ass an där déi och an Zukunft, an do sinn ech mer sécher, grad esou gutt wäert gemaach ginn.

An deem Sënn soen ech lech merci fir d'Nolauschteren.

M. le Président. - Als nächste Riedner ass den Här Jacques-Yves Henckes agedroen. Den Här Henckes huet d'Wuert.

M. Jacques-Yves Henckes (ADR). - Här President, Dir Dam-

men an Dir Härren, mir hu mat grousssem Intérêt dee ganz fouilléierten an détailléierte Rapport vun dem Här Minister vun der Kooperatioun verfollegt, an ech wëll nach eng Käier dat bekräftege wat ech all Joer hei soen.

Mir si mat den Objektiv vum der Kooperatiounspolitik, déi d'Regierung féiert, d'accord. Mir sinn d'accord fir ze soen, dass Lëtzebuerg muss ee signifikanten Deel vu sengem Budget gebrauche fir an d'Entwécklungshëllef ze investéieren. Ech mengen, dass mat deem Taux vun 0,84% vum Produit national brut mer déi Limiten erreecht hunn, déi mer ons wënschen, souguer wann et nach e bësse méi héich wier. Bis 1% wier kee Problem. Mä et muss een och soen, fir dobaussen dat ervirzestrichen, wann een 100 Euro Akommes huet, dass een dann 0,84 Cents investéiert an d'Entwécklungshëllef, an d'Solidaritéit mat Drëttlänner, wat garantéiert keen excessive Chiffer ass. Mä et ass awer och wichtig, dass eng Relatioun muss bestoen tëschent den Evolutiounen vun onsem nationale Räichtum an deem wat mer an d'Entwécklungshëllef stiechen. Déi Relatioun besteet iwwer d'Referenz zum Produit national brut.

Mä net ëmmer geet et ëm Suen, Här Minister, et geet och dorëms dass een an der Entwécklungshëllef kuckt fir déi Objektiv, déi ee sech ginn huet, déi richtig Resultater kriit. An et ass net ëmmer den héijen Invest, deen et mécht, mä ganz oft sinn et klenger Initiativen déi ganz vill Resultater bréngen, déi awer u sech net ganz vill kaschten.

Ech erënnere mech, wéi mer mat lech, Här Minister, a Südostasien waren, dass mer dann eng Initiativ konnten analyséieren vun engem jonke Lëtzebuurger Coopérant, deen eng Banque agraire geschaffen hat, wou en de Leit, haauptsächlech am Agrarsecteur, wann iergendwéi eng wichtig Person am Haushalt krank ginn ass, esou dass den Agrarbetrieb sech net konnt dévoppéieren, eng Person zur Verfügung gestallt huet, oder en huet eng Kou oder en Hong, déi ausgefallt waren, ersat. En huet deem Haushalt och méiglech gemaach iwwert eng Form, déi géeegeent war, dee Prêt ze rembourséieren. Et huet ee gesinn, dass esou Initiativen an der Bevölkerung ee ganz positiven Echo fonnt hunn. Hei war et garantéiert net op der Basis vu ganz grouss Méttelen.

Wichtig ass et, dass een an d'Leit investéiert, déi um Terrain schaffen. Et ass essentiell, dass déi Leit, déi wëllen an deem Gebitt schaffen, déi géeegeent Formatioun hunn, dass se vun ons engagéiert ginn an een hinnen d'Méiglechkeet vun enger Carrière schafft. Déi JPO, Junior professional officers, déi am Kader vun der UNO forméiert ginn, erfüllen déi Kritären. Ech wier frou, Här Minister, wann Der kéint op dee Wee goe fir ze rekrutéieren an ze kucken, dass eng etlech Lëtzebuurger op deem Gebitt hier Studië maachen, fir dass mer och vu Lëtzebuurger Säit aus eng etlech Leit kéinten encouragéieren fir an der Drëttweltaarbecht, an der Solidaritéit mat den Drëttwëlänner aktiv ze ginn. Et ass wichtig, dass mer do investéieren, awer net nëmme Leit engagéieren fir do eng kuerz Zäit ze schaffen, mä hinnen och Perspectives de carrière offéieren.

Een zweete Punkt, dee ganz vill Diskussiounen ervirbruecht huet, ass Lux-Development selwer. Deen Audit, dee gemaach ginn ass, war noutwendeg an ass och gutt. An ech si frou, Här Minister, wann Der an Ärer Interventioun sot: „De concert avec Lux-Development nous avons travaillé d'arrache-pied afin de mettre en oeuvre ces recommandations.“ Dat ass eng positiv Reaktioun vun Ärer Säit, déi mer wëlle mat ënnerstëtzen.

Nach muss ee sech d'Fro stellen, ob een net Lux-Development liicht reforméiert, och strukturell, fir sech an Aklang ze setze mat dem Gesetz iwwert d'Marchés publics. Et ass wichtig, dass een dat Gesetz respektéiert, net nëmme wéi et elo ass, mä wéi et soll reforméiert ginn - de Rapporteur zu deem Gesetz weess, dass mer amgaang sinn eng wichtig Reform ze diskutéieren -, mä dass och nach weider Reformen um europäeschen Niveau bevirstinn an dass ee muss kucke fir haut déi Dispositiounen eventuell nach an d'Gesetzgebung anzebréngen, déi noutwendeg sinn, dass déi Kooperatiounsaarbecht kann iwwert Bühn goen, am Aklang mat den europäeschen Direktiven a mat onser nationaler Gesetzgebung en matière vun de Marchés publics.

Et ass kloer, dass eng Gesellschaft privatrechtlecher Natur oder een Etablissement public - mir hu jo esou eng Gesellschaft privatrechtlecher Natur, déi méi wéi 50% Capitaux publics huet - dem Gesetz iwwert d'Marchés publics ënnerworfen ass. Dolaanscht komme mer net, mä et heescht awer och, dass bis 50% dat net de Fall ass. Do misst also gekuckt ginn, ob een net kéint verschidden Ännerungen am Kapital virhuelen.

Dann ass et och esou, dass déi Gesetzgebung, déi zukünfteg op ons duerkënnt, verschidde Méiglechkeeten erbiit, wou de Recours op Marchés publics mat Accord cadre net noutwendeg ass, mä op där anerer Säit dass deen Abléck, wou aner Betriber wëllen an dee Marché mat erakommen, een hinnen natierlech och déi Méiglechkeet muss ginn. Do där et keng Diskriminéierung ginn. Dofir vun onser Säit aus e strikt Anhaler vun der Gesetzgebung iwwert d'Marchés publics, mä och déi néideg Dispositions légales virzegesinn, dass dat am Aklang steet mat där Aktivitéit déi mer gäre wëlle favoriséieren.

Dann, Här Minister, hutt Der an Ärer Interventioun vun enger grouss ugueluechter Campagne de sensibilisation geschwat iwwert déi ganz Aarbecht déi an dem Entwécklungswiese gemaach gëtt. Ech mengen, dat ass eng positiv Initiativ. Et soll informéiert ginn an et solle verschidde Connaissancen iwwert dat, wat um Terrain geschitt, der Bevölkerung matgedeelt ginn. Wou ech bësse meng Douten hunn, dat ass beim Punkt vun der Sensibiliséierungscampagne, deen dorop hinziilt fir d'Akzeptanz vun der Entwécklungspolitik an der Bevölkerung méi grouss ze maachen. Ech mengen, déi ass relativ grous. A wann een op deem Wee méi aggressiv gëtt, da kéint et eventuell zu méi konterproduktive Reaktiounen komme wéi et ass. Wat wichtig ass, dat ass dass d'Leit sech eppes kënnen konkret drënner virstellen.

Virdrun huet de Kolleg Calmes gesot, dat et wichtig ass dat een ënnerstëtzt, dat d'Gemengen heiansdo Relatiounen mat d'ëscher oder mat där anerer ONG a mat där oder där Communautéit hierstellen. Da gëtt déi perséinlech Relatioun tëschent de Leit aus de Lëtzebuurger Gemengen an deene Leit aus enger Gemeng aus engem Pays du Tiers Monde hiergestallt, an dann ass och d'Akzeptanz vill méi grouss wéi wann dat Sue sinn, déi a grouss multinational Organismen erakommen, wou kee genau weess wat dann domadder geschitt a wou ee sech och net vill drënner virstellen kann.

Dann hunn ech ee Punkt, deen ech elo bal all Joer nach ugegraff hunn, an als Illustratioun wou ee ka relativ vill Akzeptanz an Informatiounspolitik bedriewen, mat engem Intérêt un där ganzer Entwécklungspolitik, dat ass dee Sa-

lon du Chocolat. En huet sech lues a lues zu Lëtzebuerg agebergert. E wor am Ufank relativ embryonnaire. D'lescht Joer wor en e bësse méi performant, mä mir sinn awer nach wäit ewech vun deem wat am Ausland op deem Gebitt gemaach gëtt. Ech wëll nuren op dee grouse Salon du Chocolat zu Bréssel oder zu Paräis hiweisen. An ech mengen, et muss ee kucke wat een tëschent där Relatioun mam Kakao ka maachen, deen aus der Drëtter Welt kënnt, mat där Aart a Weis wéi mir en hei verschaffen. Déi Relatioun ass wichtig an dofir geet et net nuren duer, dat een zwee Chocolatieren hei aus dem Land op esou Salone bréngt, mä dat een och kuckt dat Contributiounen aus dem Ausland kommen, wat e richtigen Evénement duerstellt, an et ass eng wichtig dat ee kuckt, dat ee bei där Geleehtheit e gréisseren Accent leet op d'Aart a Weis wéi dat an deene Länner produzéiert gëtt, wéi een do kënnt eventuell als ONG oder als Land Entwécklungshëllef bedriewen, fir dat et effikass gëtt. Ech mengen, dat ass eng konkret Illustratioun, wou een am Kader vun där Sensibiliséierungscampagne awer och esou Initiative sollt ënnerstëtzen.

(M. Niki Bettendorf prend la Présidence)

Ech wëll drop hiweisen, dat e puer tausend Leit sech dee Sonndeg oder dee Weekend, wou dat wor, déplacéiert hunn.

Da soe mer ganz kloer, dat mer och d'Prioritéit gesinn an der Entwécklungshëllef op Säite vun der bilateraler Kooperatiounen. Ech mengen, et ass wichtig dat mer dat soen. Dat wëllt net heeschen, dat mer déi multilaterale Kooperatioun sollen negligéieren, mä ech soe just nuren, et soll eng Prioritéit sinn, well d'Akzeptanz an d'Informatioun vun der Bevölkerung ass méi liicht ze realiséieren wann ee konkret ka weise wat ee gemaach huet, wéi wann ee seet, mir hunn d'Suen an iergendeen Organismus ginn, deen d'ëscher oder dat gemaach huet.

Bei de bilaterale Kooperatiounen gëtt och vill geschwat vu Kuba. Ech mengen, Här Minister, et wier gutt wa mer géingen e bësse méi intensiv mat deem Land zesummeschaffen, quitte dat ech e bësse Bedenken hu mat där Initiativ, déi een Abléck diskutéiert ginn ass, ob ee sollt si opfuederen ons Dokteren zur Verfügung ze stellen, fir an Drëttwëlänner ze goen. Do muss ech éierlech soen, dat ech och domatter e bësse Schwierigkeeten hätt, d'autant plus well ee weess dat déiselwech Regierung a verschidde Länner, wou se schafft, och Guerillakricher oder soss Regierungen ënnerstëtzt, déi net onbedéngt dozou ugedoe sinn, dat een herno kënnt vläicht verschidde Verwiesselungen oder Mëssverständnisse opkomme loosse. Mä soss, iwwert de Prinzip, wier et awer och gutt, dat mat esou engem Land kënnen Initiative geholl ginn.

Ech muss och soen, dat de Finanzministère mat der belscher Regierung aus dem Finanzministère eng Initiativ geholl huet, déi ech perséinlech begréissen, an déi doranner bestanen huet fir de Produits agricoles manufacturés all Accisen ewech ze huelen, déi bis elo bestanen hunn. Dat huet hei zu Lëtzebuerg an an der Belsch e ganz positiven Echo fonnt.

Dann hutt Der vill geschwat, Här Minister, an Ärer Interventioun iwwert déi Problemer vum AIDS, déi sech speziell an Drëttwëlänner breetmaachen. Mä den Accent, deen een ëmmer mierkt, ass dee vun der Heelung, vun de Medikamenter. Ech mengen, et wier awer och wichtig wann d'Regierung all Initiative géing ënnerstëtzen, déi haauptsächlech d'Preventioun géinge virgesinn, well do schéngt mer den Haaptiwwel ze sinn. Ech weess, et ass méi liicht gesot wéi gemaach, mä nach wier et awer wichtig, dat een haauptsächlech

an d'Preventioun vum AIDS géing investéieren, anstatt de gréissten Deel vun de Suen an d'Heelung ze investéieren.

Dann hutt Der geschwat vun enger Initiativ „tout sauf les armes“, déi d'Exporter vun den Drëttwëlänner an Europa favoriséiert. Ech géing soen, Här Minister, et wier awer och richtig, wann Europa ënner deem Slogan géing esou eng Initiativ huelen, „tout sauf les armes“. Et sollen och keng Waffen an Drëttwëlänner exportéiert ginn, fir dat se deenen e Krich kënnen erlaben. An et gesäit ee jo zu wat dat féiert, wann den augenbléckleche Verteidigungsminister, den Här Rumsfeld, wéi en zu enger Zäit, wou en nach an enger grousser amerikanescher Gesellschaft geschafft huet, du Waffen an den Irak exportéiert huet, wou en haut muss hiegeen a kucke fir hinnen déi nees ewechzehuelen.

Dat ass dat wat geschitt ass an et gesäit een, dat dat ëmmer falsch Initiative sinn, wann een Entwécklungshëllef ënner där Optik mécht. Do muss e Revirement kommen, grad wéi muss e Revirement kommen an der Subsidiepolitik am Agrarsecteur. Et kann net esou sinn, dat mir Produiten an Drëttwëlänner mat Subsidien exportéieren, déi déi direkt Agrarproduktioun an deene Länner futti maachen a se deen Abléck obligéiert, fir dann nees erëm hei an Europa hier Wueren zu Dumpingspräisser ze exportéieren. Do muss e mutuelle Respekt kommen. Do muss mer kucken, dat mer ons deem adaptéieren, well soss ass et déi falsch Entwécklungspolitik, déi mer do maachen.

Dann, Här Minister, wëll ech soen, dat mer mat Ären Initiativen d'accord sinn. Déi Politik, déi hei gemaach gëtt, fennt eng ganz grouss Zoustëmmung op alle Bänken, dat schon zënter Joren, och ënner der virechter Regierung, a mir wollt soen, dat mer, sous réserve vun deenen Argumenter, déi Politik wëllen och nach an Zukunft ënnerstëtzen.

Ech soen lech merci.

M. le Président. - Merci, Här Henckes. Den nächsten Orateur ass den Här Robert Garcia. Här Garcia, Dir hutt d'Wuert.

M. Robert Garcia (DÉI GRÉNG). - Här President, Dir Dammen an Dir Härren, ähnlech wéi déi jährléich Debatt iwwert d'Chancgläichheet tëschent Fraen a Männer riskéiert och den Débat iwwert d'Chancgläichheet tëschent Norden a Süden, tëschent Räich an Aarm, tëschent Macht an Ohnmacht zu engem lästige Ritual ze dégréieren. Dofir hätt ee sech gefreet, wann d'Deklaratioun vum Minister Goerens gëscher nei Elementer mat engem zousätzleche Globaliséierungs- oder Antiglobaliséierungsspep bruecht hätt. Mä de Minister war virsichtig an huet geschwat hei an der Chamber, wéi wann e virun der grousser Kommission vum CAD vun der OECD misst en technesch korrekte Rapport ofleeën. An dee Rapport war och technesch korrekt, mä ob seng Deklaratioun och politically correct war interesséiert am Fong geholl kee Mënsch. Well wann de Motto heescht „Lutte contre la pauvreté“, wien traute sech dann eppes Politesches dogéint ze halen.

Ech wëll trotzdem haut keen technesch Beitrag leeschten, mä eng politesch Ried halen. Ech hätt se och léiwer am November gehalen, wéi dat üblech ass, oder vläicht e bësse méi spéit, well elo schwätze mer jo iwwert de Rapport vun 2001. Et hätt ee vläicht kënnen e bësse waarden, schonn den éischten Draft vum Rapport 2002 gesinn, d'Resultater vum CAD ofwaarden, wann, haauptsächlech, dat wat mir och gefrot hunn, iwwer Strategien am Hibleck op Cancun an der Nofolleg vu Johannesburg diskutéieren.

Bon, et ass elo geschitt an ech wëll meng Interventioun op dräi Sujete konzentréieren. Éischtens den ideologesche Charakter vun der Lutte contre la pauvreté weisen, zweetens d'Verdéngschter an d'Mängel vun der Lëtzeburger Kooperatiounspolitik, an drëttes Froe stellen iwwert d'Cohérence des politiques ronderëm d'Kooperatioun.

Zu der Lutte contre la pauvreté. Et ass natierlech méi einfach e Konsens ze fannen iwwert de Kampf géint eppes wat allgemeng als negativ verstane gëtt, wéi Konsens ze sichen iwwert e Kampf fir eppes wat ee selwer als positiv gesäit, mä anerer vläicht manner oder vläicht guer net. Ech wëll an deem Kontext vun der Lutte contre la pauvreté en Zitat vun engem US-amerikanesche President, allerdéngs net deem heitegen, virlesen, op däitsch: „Wir müssen mit einem neuen, mutigen Programm beginnen um die Vorteile unseres wissenschaftlichen und industriellen Fortschritts für Verbesserung und Wachstum der unterentwickelten Regionen zu nutzen. Mehr als die Hälfte der Weltbevölkerung liegt unter Bedingungen, die an Elend heranreichen, ihre Nahrung ist unzureichend, sie sind Opfer von Krankheiten, ihr Wirtschaftsleben ist primitiv und stagniert, ihre Armut ist Behinderung und Bedrohung sowohl für sie als auch für die reicheren Regionen. Erstmals in der Geschichte verfügt die Menschheit über das Wissen und die Fähigkeiten um das Leiden dieser Menschen zu lindern.“

Dat Zitat ass vun engem aneren amerikanesche President, net vum Här Clinton oder vun aneren, mä aus dem Joer 1949 vum Harry Truman. Virun 53 Joer also, Här President, ass dat gesot ginn, dass d'Halschent vun der Bevölkerung an der Aarmutt géif liewen. Mir sinn also elo iergendwéi an der Case de départ vun 1950, trotz technischem Fortschritt, trotz Moundlandungen, grénger Revolution, Entwécklungspolitik an Demokratie. An anere Wieder, back to basics, back to poverty elevation. Et kann een nëmme soe bravo, gutt geschafft, räich Industrielänner, gutt geschafft demokratesch Natiounen, gutt geschafft humanistesches, westlech Zivilisatioun.

An dofir muss een och kuerz am Kontext vun esou enger Debatt e puer historesch Réckblécker maaachen, zum Beispill op d'historesch Evolutioun vun den Entwécklungskonzepter. Ech wëll net zrëck goen op d'Kolonialepoche, mä vläicht am Gefolleg vum Truman senger Deklaratioun vun 1949 op d'Konzept vun der nohuelender Entwécklung, wou d'Illusioun geschürt ginn ass, mat e bëssen Eforten an Hëllef vun dem Norde kéint déi Drëtt Welt eng nachholend Entwécklung maachen. Dofir sinn an deene Jorzénge sougenannte rise Projets Elephant-blanc dorueter gebaut a Regimer ënerstëtzt ginn, wéi dem Hapouët-Boigny dee gesot huet: „Faites comme moi, enrichissez-vous“, an et gesäit een haut zu wat, un der Côte d'Ivoire, esou eng Politik gefouert huet.

An de 60er Jore sinn dunn eng Rei vun autonomen Entwécklungsweeër opgezeechent ginn - Zitat: Julius Nyerere zu Carno, dee sougenannten drëtte Wee tësche Kapitalismus a Sozialismus - an eréischt 1992 koom dat berühmte Konzept vum „sustainable development“, wat fir d'éischte Kéier d'Entwécklung vun den Drëttwältlänner mat der Entwécklung vun den Industriestaten a Relatioun bruecht huet. An och wann um Gipfel vu Johannesburg 2002 dat Konzept nach eng Kéier bekräftegt gouf, gétt awer haut méi iwwer „aid by trade“ kombinéiert mat „lutte contre la pauvreté“ geschwat, wéi iwwer „sustainable development“, e Wuert wat och an der Ried vun Kooperatiounsminister gänzlech gefeelt huet.

Mir hunn also e Retour zur Aarmuttsbekämpfung. Deementspriedend ass och de Stand vun der internationaler Entwécklungsstrategie an engem Bilan vu 50 Joer. Mir hunn zwar am Bilan vu 50 Joer e puer erfollegräich Entwécklungsmodeller. Zum Beispill Südkorea, dat sech allerdéngs op eng staatlech Politik baséiert huet, oder Taiwan, dat sech op eng Agrarreform baséiert huet, oder Staten, déi immens natierlech Ressourcë genotzt hu fir net nëmme Milliardären ze produzéieren, mä och sozial Systemer opzebauen, wéi a Libyen. Oder aner Länner déi vun dubiosen Aktivitéite wéi Tourismus profitéiert hunn an et trotzdeem geschafft hunn e minimalen Effort an der Sozialpolitik ze maachen, wéi zum Beispill Tunesien, wat och schonn hei zitéiert ginn ass.

Et ginn och aner erfollegräich Entwécklungsmodeller, erfollegräich allerdéngs nëmme fir eng Minoritéit vu Leit, 10 bis 20% vun der Bevölkerung, an désastréis fir d'Majoritéit vun der Bevölkerung. An d'Paradebeispill ass sécherlech eent vun de räichste Länner vun der Welt, nämlich Brasilien, wou un der Schwel vum 21. Jorhonnert muss e President higoen, an am-plaz „sustainable development“ op seng Fuendel ze schreiwen, muss soen, hie géif antrieden, dass den Hunger null ass um Enn vu senger Amtsperiod.

Mir haten zwëschenuewer och eng Rei vun autonomen Entwécklungsweeër, déi op iergendeng Aart a Weis boykottéiert si ginn - Tanzania, Nicaragua - oder nach engem fierchterleche Boykott vu verschidde Staten ënnerleien, wéi zum Beispill Kuba. An déi allergrouss Majoritéit vun der Drëtter Welt, wann ee ganz streng Kritäre géif uwenden, misst een als déi sougenannte Schurkenstater, am Sënn vun der Demokratie, an als Ausbeutungslager, am Sënn vun soziale Clivage, bezeechnen.

Deementspriedend der Bilanz vun der Entwécklungspolitik säit 50 Joer ass och de Stand vun deem, wat ee kéint als Neopostimperialismus bezeechnen. Weiderhin, wéi schonn an de 70er Joren an an de 60er Joren, stinn ekonomesch Interessen am Vierdergrond, ekonomesch Interesse vun transnationale Konzern a vun deene Mëttemuechten, déi et nach ginn, bezéiungsweise déi et gäre wäeren. An et gétt nach just eng richtig grous Muecht an där hir Regierung kann ee scho bal karikatural als Prospektionsbüro vun Uelechkonzerne bezeechnen, där hir Arméi ass ausgeriicht als Besatzungsmuecht vun Uelechfelder, am Afghanistan, am Irak, awer wahrscheinlech och a Kolumbien an am Sudan, där hire Geheimdéngscht tätegt sech als Saboteur vun opmüpfeg Regimer, wéi am Venezuela, an där hir Aide alimentaire gétt als trojanesch Päerd fir genteresch Landwirtschaft genotzt, Beispill Sambia, Simbabwe an Indien.

■ Une voix.- Très bien.

■ M. Robert Garcia (DÉI GRÉNG).- An déi Groussmuecht ass natierlech och keen immenst leuchtend Beispill fir Demokratie a bonne gouvernance. Wou e President zwar net mat 99,96% gewielt ginn ass, wéi an anere Länner, awer mat 47% vun de Wielenden, a mat 23% vun de Wahlberechtigten op de Wahllëschten, a vläicht nëmme 20% vun deene Bierger, déi eigentlech am wahlfräegen Alter sinn. Esou e Land ass natierlech net grad outilléiert fir iergendwelleche Schurkenstate Lektionen a bonne gouvernance an Demokratie ze ginn.

■ Une voix.- Très bien.

■ M. Robert Garcia (DÉI GRÉNG).- Dobäi brauch een net, Här President, mam Fanger op den Georges W. Bush ze weisen, well déi Grondtendenze si scho virdu virgezechent ginn, an den USA an och an anere Länner. A virun al-

lem an deenen, déi hir Ausgabe fir Entwécklungshëllef parallel mat deene vun hiren interne Sozialausgabe reduzéieren.

■ Une voix.- Très bien.

■ M. Robert Garcia (DÉI GRÉNG).- Zeng Grondtendenze wëll ech aus villen erausschleien.

1. An deene Länner ass eng Deregulierung vun sozialen Netz feststellen, fir d'éischt an den Industriestaten an dann an aneren, eng Veraarmung vun den ënneschte Mëttemuechten, Konzentration vun immensem Räichtum an Interessen un eng Minoritéit vu Superräichen an hire Legionären, besonnesch an den USA an an England, mä mat ähnlechen Tendenzen och an anere Länner.

2. Zerstückung vun der Landwirtschaft an der Drëtter Welt, an domadder d'Liewensgrundlag vun der Majoritéit vun der Bevölkerung an deene Länner. Héich subventionéiert high-tech Agrarindustrie géint eng Subsistenzwirtschaft a géint potential regional Mäert via eng Handelsliberalisatioun.

3. Opweechung vun de staarke Services publics an den Industriestaten an an eng zweeter Phas och an der Drëtter Welt.

4. Upassung vu lokalen Ekonomien un de Weltmarkt, via Strukturajustement vum FMI, an oft zerstückend grous Projekter vun der Weltbank.

5. Beräicherung vun enger Minoritéit vun enger neier Handels- a Spekulationsbourgeoisie an der Drëtter Welt, bei gläichzäiteger Verelendung vun den Aarmen an de Stied an um Land.

6. Definitioun vu ville Forme vun Oplehnung als Terrorismus a Stigmatisierung vu kulturellen Dissidenten als reaktionär Fundamentalisten.

7. Offiederung vu soziale Spannungen duerch d'Symptombekämpfung - et kéint ee bal zynesch soen, dass eng Minoritéit vu sou genannten Accidentés de la modernisation kënnen roueg Terroriste ginn, well Regierungen, déi inepolitesch erfolglos sinn, brauchen äusser Feindbilder, entweder am Irak oder am internationalen Terrorismus.

8. Déi immens Majoritéit vun den Aarme ginn da mat Programmer vu „lutte contre la pauvreté“ kënschtlech um Liewe gehalen, kréie convivial Programmer vun internationalen Agencen an ONGen ugebueden, mat Pëtzen, Dispensairen, Biogazanlagen a back to basics Schoulinfrastrukturen.

9. A sollte sech déi Pëtzen, Dispensairen, Biogazanlagen a Schoulen a gewisse Regionnen als rentabel erweisen, da kéint déi geballte Macht vun der WTO an den AJC-Sen a féiert se feierlech ënnert d'Kontroll vun Exxon, Suez, Novartis a Sekteschoulen.

■ Une voix.- Très bien.

■ M. Robert Garcia (DÉI GRÉNG).- 10. A well d'Zuelen et jo beleeeën, den Här Goerens sot dat nach selwer, dat ee mat 0,7% vun PIB d'Entwécklungspolitik vun allen Industrielänner net nëmme d'Aarmutt kéint halbéieren, mä ganz éliminéieren. D'Entwécklungshëllef geet, global gesinn, säit der Zilsetzung vun 1972 dramatesch zrëck. Sou wéi wann déi Industriestate virun ze vill Entwécklungshëllef Angscht hätten, well dat jo d'Konkurrenz aus dem Süde kéint stäerken.

Ech wëll en Zitat vum Wolfgang Sachs dozou soen, well dat genau déi Trennungslinn tësche räich an aarm charakteriséiert, déi net méi eleng tëschent Nord a Süd verleeft: „Tatsächlich verläuft in der Welt der

Globalisierung die Trennlinie, wenn es eine solche denn gibt, nicht mehr zwischen nördlichen und südlichen Ländern, sondern zwischen der globalen Mittelschicht auf der einen und der ausgegrenzten sozialen Mehrheit auf der anderen Seite. Die globale Mittelschicht besteht aus der Mehrheit des Nordens, und kleineren oder größeren Eliten im Süden, und die Globalisierung beschleunigt und intensiviert die Integration dieser Schicht in den weltweiten Kreislauf von Gütern, Kommunikation und Reisen. Aber eine unsichtbare Grenze trennt in allen Nationen im Norden wie im Süden die Reichen von den Armen. Ganze Kategorien von Menschen im Norden, die Arbeitslosen, Alte und nicht Konkurrenzfähige, genau so wie ganze Regionen im Süden, etwa ländliche Zonen, Stammesgebiete und städtliche Siedlungen sehen sich ausgeschlossen von den Kreisläufen der Weltwirtschaft.“

Här President, nom 11. September hu mir grous Deklaratiounen héiere fir den Terrorismus bei der Wuerzel ze bekämpfen, d'Aarmutt auszerotten an domat dem Fundamentalismus den Nährboden ze entzëien. An der Realitéit ass genau de Géigendeel de Fall. Et gétt méi Nährboden fir den Terrorismus, siehe Israel, siehe Irak. Et gétt manner Entwécklungshëllef wéi jee. Et gétt méi Tendenz fir de Gruet tëschent Räich an Aarm nach ze vergréisseren. Et kéint ee scho bal soen d'Entwécklungspolitik huet kapituléiert. De „sustainable development“ bleift e Schlagwuert. Aarmuttsbekämpfung gétt den Alibi vum globale Scheitern vun de leschte 50 Joer. En deprimante Constat also.

Glücklicherweise, Här President, Dir Dammen an Dir Hären, bestätegen d'Ausnahmen déi Regelen, an dofir kommen ech elo zu engem e bësse méi erfreesche Kapitel, nämlich der Exception luxembourgeoise, beziehungsweise dem Lëtzeburger Kooperatiounsmodell.

De Lëtzeburger Kooperatiounsmodell ass och net am Gefolleg vum Harry Truman entstan. Ech erënnere mech nach un dee weide Wee, deen hien huet misse maaachen vun der Rettungsaktioun fir d'Usine de Wecker 1986, dass se kéinten den equatorianeschen Uwald zerstückeren, fir kënnen eng Lëtzeburger Entreprise ze retten. Wann d'Lëtzeburger Kooperatiounspolitik scho bal Modelcharakter huet, däréi een net vergiesse, dass dat net ëmmer esou war. Trotzdeem muss ee positiv ervirhiewen, dass säit 1986/1987 e Konsens besteet fir déi nei Lëtzeburger Kooperatiounspolitik.

Ech wëll just ganz kuerz, fir net ze vill Weihrauch hei ze verbreeden - dat ass jo scho geschitt -, e puer positiv Saachen ervirhiewen. Éischtens hu mir als ee vun deene weinege Länner dat Zil vun 0,7% a relativ kuerzer Zäit erreecht, nodeem mer et 20 oder 25 Joer net gemaach hunn. Souguer déi Zilsetzung vun 1% ass net a Fro gestallt, zumindest de Moment, trotz den ekonomesche Problemer. An der Lëtzeburger Kooperatiounspolitik stinn ekonomesch Interessen éischer am Hannergrond, wann een et vergläicht mat anere Länner.

Mir hu Secteurs prioritaires, déi een a priori muss als positiv ugesinn, wéi d'Education, d'Santé an d'Waasser. Mir hunn eng raisonnabel Aufgabendeelung tëschent der Regierung an den ONGen. Mir hunn eng professionell Exekutioun duerch Lux-Development, déi am Verglach mat aneren Agencen am Ausland wierklech ganz gutt do steet. Mir hunn och eng vernünfteg Evolutioun vun den Entwécklungsstrategien, zum Beispill a Form vun de Programmes indicatifs de coopération.

Mir sinn och amgang den Dispositif vun der Evaluation a vun den Auditen ze verstärken, fir ze verhënnere dass Dysfonctionnement opkommen. Mir hunn och e ver-

nünfteg klengen Undeel vun Aide humanitaire vun ongeféier 10%. Mir hunn eng onglaublich aktiv Szen vun iwwer 70 ONGen a mir hunn eng breet Akzeptanz an der Bevölkerung fir d'Aktiounen vun deenen ONGen.

Och d'Relatiounen tëschent der Regierung an den ONGen si global gesi gutt, 21,59 Milliounen Euro am Joer 2001 fir d'ONGen, wat 13,74% ausmécht, wat zwar Tendenz weist déi reduzéierend ass, do kommen ech nach drop ze schwätzen. Mir hunn och interessant Mechanisme wéi d'Accords cadre, déi zu enger Simplifikatioun vun den administrative Prozedure gefouert hunn. Mir hunn de Bureau d'assistance technique. Mir hunn d'Education au développement. Mir hunn d'Concertatioun tëschent der Regierung mam Cercle des ONG. Ech géif bilanzméisseg soen: Wann eis Regierung am März bei de CAD vun der OECD pilgert, da brauch se sécherlech kee PISA-Desaster ze färten. Ech géif éischer soen, dass Lëtzebuerg sech op eng entgéigesate Positioun wéi am PISA-Audit vun der OECD wäert positionéieren.

Trotzdeem wëll ech awer op e puer Faiblesse vum Lëtzeburger Kooperatiounsmodell ze schwätze kommen. Déi éischt dovunner ass d'Fro vun der politescher a philosophescher Kohärenz. Mir zu Lëtzebuerg gesinn d'Kooperatiounspolitik - an dat huet desén Débat och erëm eng Kéier gewisen - wéi eng Insel an engem stiermesche Mier, an iwwert d'Mier gétt am léifsten net geschwat. A wann, da schwamme mer a schwammegen an an diplomatesche Floskeln.

Zum Beispill gétt d'Globalisierung zwar positiv gesinn, mä mat Atténuierungsmechanismen. Mir schwätzen doriwwer e bësse wéi d'OMT, also d'Organisation mondiale du tourisme, an hirem Slogan „Liberalisation with a human face“. A wann ech den Här Goerens däréi zitieren aus sengem Rapport, esou ass dat e bëssen ähnlech: „Face à une mondialisation qui ne cesse de creuser des inégalités, de multiplier le nombre des exclus et des victimes de l'insécurité, la construction aussi d'une Europe sociale forte et la création d'organisations internationales plus démocratiques s'impose plus que jamais.“ Eng Ausso, déi selbstverständlech jiddferee kann ënnerschreiwen.

Allerdéngs erënnert mech esou eng Ausso e bëssen un dat wat de Premierminister eis hei en Dëschdeg zerwéiert huet. De Premier, dee sech zwar net géint Krich ausspricht, dofir awer sech méi friedliebend fillt wéi déi déi deklaréiere si wäer géint de Krich, well déi sinn a Wierklechkeet net esou géint de Krich wéi ee kéint mengen a scho guer net wéi hien, seng Regierung a seng Parteien a Wierklechkeet géint de Krich sinn, och wa se net mat op eng Friddensmanif ginn.

Beim Här Goerens ass et ähnlech. Den Här Goerens, dee sech zwar net géint déi offiziell Globalisierung ausspricht, dofir sech méi globalisierungskritesch fillt wéi déi déi deklaréiere si wäer géint d'Globalisierung, well déi sinn a Wierklechkeet net esou géint d'Globalisierung wéi een et kéint mengen, a scho guer net esou wéi hien, seng Regierung an hir Parteien et a Wierklechkeet sinn, och wa se net mat op de Forum social ginn.

Dofir geet hien awer mat der Globalisierung ganz liberal ëm. Globalisierung jo, awer net grad esou, total aneschters awer och net, an d'Globalisierungsacturen zu Davos si sympathesch an d'Globalisierungsgéigner zu Porto Allegre si sympathesch. Ech denken heiansdo, et géif mech net wonnere wann am Kader vun der Sensibilisierungscampagne vum Ministère géint en Antiglobalisierungsfest um Knueder organiséiert ginn, wou de Manuel Chao ka sängen a sämtlech Parteie géife Protestlid-

der „Tequila, sexo y marihuana“ sängen an zu engem Antiglobalisierungsreggae schunkelen.

■ **Plusieurs voix.**- Très bien.

(Hilarité)

■ **M. Robert Garcia (DÉI GRÉNG).**- Doropshi muss ech e Patt huelen.

Här President, eng Koherenz an der Approche vun der Entwécklungspolitik gewénnt een net do-uerch, dass een alles interessant a relevant fénnt, mä duerch kloer Positionen zu de Schlësselfroen an de Rahmbedingunge vun der Kooperationspolitik.

Mir hate Folgendes an engem Bréif vum 15. Januar un d'aussepolitisch Kommissioun gefrot. Éischens dass den Débat iwwert d'Kooperatioun endlech soll stattfannen - dat ass jo elo geschitt -, zweetens dass bei deem Débat och iwwert d'Rahmbedingunge vun der Kooperatioun soll diskutéiert ginn an dréttens dass do virun allem de Minister soll Stellung huelen zur Position vun eisem Land am Hibleck op d'Konferenz vu Cancun. Véiertens an deem Kontext méi prezis iwwer eis Position zur Liberaliséierung vun de Servicer an, am Kader vun deem Débat, vun de Servicer an den Entwécklungslänner ze ginn. Fénneftens dass d'Regierung och iwwer hir heroesch oder man-ner heroesch Gipfelstierm an de Gremie vun der Weltbank, dem internationale Währungsfonds an an anere Finanzinstitutiounen berichte soll. A sechstens hat ech och nach an deem Bréif no enger Motioun gefrot iwwert de Kulturaccord mat Kuba, déi scho säit 1995 an der Chamber ronderëm geeschtert. Keng Angscht, ech brénge se net zum Vote, well soss géif se op eemol ofgeleent ginn an et géif awer eppes geschéien.

Leider, Här President, sinn nëm- men de Punkt eent an de sechs op

den Ordre du jour vun där Kommissioun komm, an esou hu mir ver-geblech drop gewaart, wat den Här Goerens zu der Lëtzebuurger Position an der Perspektiv Cancun géif soen oder zu der Geheimhaltungsstrategie vum Här Lamy oder zu deene Secteuren, déi am Kader vun der AGCS sollte liberaliséiert kënne ginn a wéi eng net. Mir hunn och geduecht, dass de Finanzminister, deen ech nach perséinlech ugeschwat hunn, géif heinner kommen a soen, wat si als Finanzministerium virun de Gremie vun der Weltbank a vum IWF géife vertrieben. Dat ass net de Fall a mir hunn nach net doriwwe Bericht er-statt kritt.

Deen zweete Punkt, deen ech awer kuerz wëll undiskutéieren, ass dee vun der inhaltlecher Koherenz vum Développement durable. Ech hat jo scho gesot, dass dat Wuert „lutte contre la pauvreté“ hei méi benotzt gëtt wéi dat Wuert „développement durable“, mä ech sinn awer der Meenung, wann een d'Kooperationspolitik lassléist vun anere Secteuren, dann ass se net méi wéi eng karitativ Almoseverdeeling.

Duerfir ass jo zu Rio de Begrëff vum „sustainable development“ verdéift ginn, fir d'Interaktioun zwé- schent den Entwécklungsmodeller an der Drëtter Welt an an den Industriestaten ze verdäitlechen. Zu Rio 1992 sinn och Mechanisme festgehale gi fir eng Participatioun vun de Forces vives an den einzel- ne Länner a vun der Bevölkerung ze garantéieren. Säit iwwer zéng Joer huet Lëtzebuerg déi Rio-Engagementer op alle Fall net erfëllt.

Am Géigesaz zu deene meeschten anere Länner, wéi zum Beispill zu eise belschen Noperen, hu mir keng Strukture fir den Développement durable. Mir hu keng Organismen, déi souwuel d'Acteurs so- ciaux an économiques impliquéieren. Mir hu keng Strukturen, déi d'ONGen an aner Bevölkerungs-

deeler an der Dynamik vum Déve- loppement durable engagéieren.

Mäi Kolleg Camille Gira an ech hunn am Oktober hei eng Proposi- tion de loi virgeluecht, wou mir ganz detailléiert Virschléi gi fir esou Mechanismen zéng Joer no Rio opzebauen. D'Regierung hat am Summer d'lescht Joer ugekënnegt si géif och esou e Projet déposée- ren. Säit dräi Méint ass Funkstille. Ech hätt nawell gären e bësse méi Transparenz an Dialog an deene Fortschréttler vun der Propos vun der Regierung, beziehungsweise vläicht eng kleng Reaktioun vun der Regierung op eis Propositioun.

Ech kommen nach zu zwou méi technesche Froen, déi mech awer och ganz staark beschäftegen. Eng ass déi vun der Limitatioun vun den ONGen. Zu Lëtzebuerg benefisséieren d'ONGe vun engem extrem generéise Kofinanz- mentsmodell. A säit deem et den Accord cadre gëtt, si jo scho bal zwee Drëttel vun de Gelder iwwert en Accord cadre gaangen. Wann een dann zréckrechent, wäert wahrscheinlech esou lues a lues d'Fonds propres op 20% zréck- goen. Elo stellt sech d'Fro, wéi een domat ëmgeet, well d'ONGen, an dat hu mir jo och an deem Bréif vum Cercle des ONG gelies, hätten natierlech gäre méi Moyenen, well se ëmmer méi Demandé kréie fir gutt Projeten an der Drëtter Welt.

D'Fro stellt sech elo: Soll een déi Part nach méi reduzéieren, op 10 oder 5%, oder soll een d'Eegever- antwortung vun der ONG stärken, also hir et erlabe méi Fonds prop- res ze sammelen? Ech hunn elo keng fix Meenung dozou, well ech fannen et och geféierlech, wann een herno 78 oder 76 ONGen hätt, vun deenen déi meescht nëmme méi eege Beitrag vu 5% leeschten. Dat kéint e bëssen zu enger Ver- staatlechung vun den ONGe féie- ren. Anerersäits ass bei 76 ONGen d'Limite vun de Spendenaktiounen

esou lues erreecht an ech hu mech gefrot, ob et net vläicht besser wär déi 400.000 Euro vun der Sensibi- lisierungscampagne vun der Re- gierung ze investéieren fir d'ONGen ze stärken, amplaz fir dat Onbe- hagen iwwert d'Akzeptanz vun hi- rer Politik wëllen aus dem Wee ze mächen.

■ **M. Charles Goerens, Minis- tre de la Coopération et de l'Action humanitaire.**- Dir hutt awer selwer gefrot fir déi Informatiounscamp- agne ze kréien.

■ **M. Robert Garcia (DÉI GRÉNG).**- Ech kommen nach dorop ze schwätzen.

Ech komme kuerz zu engem wei- dere Problem, dee vun der Educa- tion au développement. Am Gesetz vun 1996 ass déi Education au développement jo just virun dem Vote vum Gesetz erausgeputscht ginn. Et sinn do Stëmme haart ginn, déi gesot hunn, dat wär Pro- paganda fir politesch ONGen. Ech sinn awer der Meenung, dass grad d'Education au développement dee wichtigsten Aspekt ass, net an deem Sënn dass ee soll d'Ko- operatiounspolitik bekannt maa- chen, mä dass een och soll an eng Richtung goen, wou ee kann eis Modes de développement, eis Modes de consommation, eis Modes de vie a Fro stellen. An dofir stellen ech mer d'Fro, wat déi Campagne, déi de Moment de Ministère am- gang ass ze maachen, eigentlech fir een Zweck erfëllt.

Et ass wichteg, dass ech déi Cam- pagne an dräi Motiounen, déi uge- holl gi sinn, ëmmer erëm gefuer- dert hunn, an eréischt no der véier- ter Kéier, wéi se ofgelehnt gi war, ass eppes geschitt, wou eigentlech ee sech och muss Froe stellen iwwert de Mechanismus vun de Mo- tiounen an deem Gebai, mä ech sinn der Meenung dass een net brauch déi Leit ze iwwerzeegen, déi souwisou net ze iwwerzeege

sinn. Déi Leit, déi am Café de Com- merce souwisou géint Sue fir Chô- meure sinn, géint den RMG sinn, géint de SMIG sinn, géint Fraeför- derprogrammer, déi sinn och net fir dat heiten ze iwwerzeegen.

Ech mengen, et geet éischer drëm fir etabléiert Zilgruppen ze erree- chen, déi souwisou d'Koopera- tiounspolitik d'emblée sympathé- sch fannen, fir déi vläicht an en Dialog anzubannen, fir dass ee ka weider iwwert den Affinement vun deem Konzept vun der Koopera- tioun diskutéieren. Wann een dat net mécht, da kritt een esou bë- sen den Effekt vum Här Goebbels senger Populationclock, déi hien hei opstelle gelooss hat, fir dass mir ëmmer erëm sollte staunen, wéi vill nei Leit pro Dag géifen op d'Welt kommen. Mä wat kann een dogéint maachen?

Mir kënne jo net dowéinst net man- ner Kanner maachen a mir kënnen och net deenen anere Leit soe maacht der manner. Dat huet also u sech iwwerhaupt keen Effekt. A wann een hei eng Campagne mécht, wou d'sanglots de l'homme blanc am Ministère kënne berouegt ginn, an dass se nuets kënne schlofen, well se am Café de Com- merce keng Oppositioun méi kréie- en zu hirer Kooperationspolitik, da mengen ech net dass esou eng Campagne hiert Zil erreecht hätt.

Ech géif éischer mengen, et sollt een, ier een esou eng Campagne mécht, déi, wéi se och gemaach ass, op e puer Joer ausgeriicht ass, do d'Ziler besser definéieren. Wëllt ee vläicht hunn dass d'Leit méi solle fir ONGe spenden, well fir d'Regierung spende se souwisou jo iwwer hir Steieren; wëllt een dass d'Leit méi fair konsuméieren; wëllt een dass d'Leit méi durabel Lie- wensstiler sollen adoptéieren? Här President, wat wäeren eigentlech déi Zilsetzungen, déi ee fir esou eng Campagne misst an de Raum stellen?



Chambre
des Députés
L U X E M B O U R G

d'Chamber live

Chamber TV

och an der Rediffusioun
all Sëtzungsdag
vun 19:00 Auer un

d'Chamber online op
www.chd.lu
mat de Rubriken

- Composition & Organisation
- Séances publiques & Commissions
- Hôtel de la Chambre
- Portail documentaire
- Web TV live

Ech wollt eigentlech zum Schluss vun deem Débat zwo oder dräi Motiounen deponéieren, zum Beispill zu der Augmentatioun vum Budget Education au développement, well ech der Meenung sinn dass dat misst geschéien; zum Beispill zu der Verfeinerung vun de Kofinanzierungsmechanisme vun den ONGen, zum Beispill zu der gesetzlecher Verankerung vun de Strukture vum Développement durable. Ech maachen dat net, well mir hu jo erfuer dass et do zwo Méiglechkeete gëtt. Entweder ginn d'Motiounen ugeholl: Mir si frou, de Minister ass frou, an et geschitt näischt. Oder de Minister lehnt d'Motiounen of: Mir sinn traureg, hien ass traureg, an als Trauerearbecht mécht hien dann awer eppes, wou hien den Appui vun der Chamber deklaréiert, well am Rapport iwwert den CAD steet, déi Campagne wäert mat dem Appui vun der Chamber duerchgefouert ginn, dat heescht wann eng Motioun vun der Chamber refuséiert gëtt, dann heescht dat, dass en den Appui vun der Chamber huet. A Wierklechkeet kënnen natierlech esou Aktiounen net op breeder Basis fousen. Dofir hätte mir gären, amplaz eng nei Tragie-comédie ronderëm Motiounen, einfach e puer kloer Äntwerten zu de Froen, déi mir opgeworf hunn.

Et wär zum Beispill interessant ze wëssen, ob déi Kläranlag, déi Lëtzebuerg an dem Nicaragua finanziéiert huet, net a fénnef Joer vun der Suez des Eaux iwwerholl gëtt?

Ob déi Kanner, déi mat der Grande-Duchesse gepotert hunn, künfteg fir hirt Waasser an hirt Ofwaasser net mussen e groussen Deel vum Verdéngscht aus hiren een, zwee oder dräi Niewenjoben afferen?

Et wär och interessant ze wëssen, op de Projet ESTHER a fénnef oder zéng Joer net an d'Hänn vun enger medezinescher Multi iwwergeet a just nach räich Aidskranker dovunner kënnen profitéieren?

Et wär weider interessant ze wëssen, ob d'Bauern vum Arrondissement vum Dosso am Niger och nach an Zukunft hir Somen därfe séien, a net gentechnesche Schrott vun de Multinationalen opgezwoenge kréien?

Här President, et wär nach interessant ze wëssen, ob d'Landbevölkerung vun der Provënz Namdin am Vietnam och an Zukunft hirt Dréinkwaasser ka bezéien an, wéi et am Rapport esou schéin heescht, hir Participation à la définition de ses besoins en matière de développement et à la détermination des interventions garantiéiert kréien?

Dozou, Här President, Dir Dammen an Dir Hären, soll d'Lëtzebuerg Regierung och Stellung huelen, trotz a virun allem wéinst hirer erfolgräicher Entwécklungspolitik. Dat ass nämlech Cohérence des politiques an näischt anescht.

Ech soen lech merci.

M. le Président. - Merci Här Garcia. D'Debatte sinn ofgeschloss. Et ass elo un der Regierung. Den Här Minister Goerens huet d'Wuert.

M. Charles Goerens, Ministre de la Coopération et de l'Action humanitaire. - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, mir kommen an d'Enn vun enger Serie vun Diskussionsbeiträg déi - an ech soen dat oui iergendeng Ironie oder falscht Kompliment - eng vun deene Beschten ass, déi ech bis elo hei an der Chamber erlieft hunn.

Sämtlech Riedner hu sech wierklech beméit fir sech an de Fong vun der Problematik anzuschaffen. Dat ass keng Aarbecht, déi eréischt geschéier Owend ugefaange ginn ass nodeem meng Deklaratioun zur Verfügung stong, mä et ass effektiv de Versuch gestart ginn, an en ass och gréisstendeels gelongen, fir wierklech e funda-

mentale Beitrag ze leeschten zur Lëtzebuerg Kooperationspolitik. Ech wollt och jiddferem merci soen, vum Éischt bis zum Leschten, deen ech och apprécieieren, woubäi lescht keng Connotatioun där ee soll eng Interpretatioun dra leeën, déi ech net wëll, mä et soll ee just där eng chronologesch Connotatioun bäimessen.

Villmols merci also fir déi vill Beiträg, déi kritesch an och selbstkritesch mat der Lëtzebuerg Kooperationspolitik sech ofginn. Ech mengen, amplaz dass ech op jiddferem seng Froen aginn, wär et eventuell besser, ech géing em déi Problemkreesser d'Äntwerten dréine loosse, déi hei opgeworf gi sinn.

Éischtens, wat de Konsens ubelaangt iwwert d'Lëtzebuerg Kooperationspolitik, ass gemengt ginn, ënner anerem vum Här Mosar, e wär zwar un der Spëtzt vum Stat, um Niveau vun der Regierung, de Chamberpartei acquies, mä e wär awer fragile. Ech mengen esou verstanen ze hunn, wéi wann en e bëssen erfroet. Ech deelen dat, an et ass och aus deem Grund wou mer gemengt hunn, fir eng Sensibilisatiionscampagne ze maachen, déi effektiv geduecht ass fir d'Akzeptatioun vun der Entwécklungspolitik ze verbesseren. Et ass net dat eenzeg Zil, mä et ass eent vun den Ziler.

Ech hunn net gären - an ech mengen et ass keen heibannen deen dat wëllt -, wa Sportsinstallatiounen géint Kultur ausgespillt ginn, wa Kliniken hei am Land géint Kliniken am Laos ausgespillt ginn, oder wa gemengt gëtt mat deene Suen, déi gebraucht gi fir e Kannerheem a Kolumbien ze finanzéieren, hätt een och kënnen hei zu Lëtzebuerg eppes maache fir déi handicapéiert Kanner. Et ass net dat eent oder dat anert, et ass dat eent an dat anert.

Dat ass zu Recht bemierkt ginn. Mir ginn 0,84% aus fir de Volet de solidarité externe ze maachen, wat vill ze vill kuerz gegräff ass, well d'Entwécklungspolitik huet net nëmme eng finanziell a budgetär Komponent, mä et mussen awer doniewent och Sue bleiwe fir hei am Land Äntwerten ze ginn op déi Froen, déi sech stellen, notament um soziale Plang, an déi Suen, déi dofir iwwer bleiwen, dat sinn 99,16%. Mir sollen dat net vergiesse, an all Kéiers wa mer mengen, mir kënnen déi 0,84% iwwerfuerderen a mengen domat kënn all Problem och hei geléist ginn, dat ass e bësse kuerz gegräff, an ech mengen, eng Sensibilisatiionscampagne soll jo och an hirer drëtter Phas op d'Koherenz vun de Politiken hindeiten, esou wéi mer dat geplangt hunn.

Déi éischte Phas war déi fir de Leit ze soen a wat fir enge Secteuren datt mir tätég sinn, an der zweeter Phas kënnen mer méi konkret ginn an effektiv soe wat mer maachen, firwat datt et gemaach gëtt, an déi drëtter Phas ass eng wou ech och gären hätt, datt net nëmme just déi, déi sech begéinen op Kaffiskränzercher, wou Sue gesammelt gi fir ONGen ze finanzéieren a wou souwiso den Accord do ass, mä wou och déi, déi net domat d'accord sinn, sech kënnen selwer artikuléieren a soen, mir si géint déi Entwécklungspolitik well, an da solle se hir Argumenter soen, an da solle déi, déi fir d'Entwécklungspolitik sinn, och kënnen soe firwat datt si anerer Meenung sinn. A mir mussen en Débat iwwert déi fundamental Froe kréien. Ech sinn der Meenung, dass et net gutt ass, wann dat net diskutéiert gëtt.

Wat d'Politique de concentration ubelaangt, zweete Schwéierpunkt, deen a bal allen Interventiounen erëm komm ass, mengen ech och kënnen der Meenung ze si vun deenen, déi dat hei ervirgestrach hunn, a besonnesch d'Madame Err, datt mer an der Tendenz mussen ëmmer méi op de Schwéierpunkt vun den öffentlechen Zouwendungen a Richtung Zillänner

goen. Mir sinn dat och amgang ze maachen. Ech si grad esou schlecht an der Lecture vun de Chiffere wéi si, an och an der Interpretatioun wéi si, mä wann awer deen nächste Rapport erauskënn a mir presentéieren déi Chifferen an enger pluriannueller Perspektiv, da wäert Der erkennen, datt awer ganz kloer den Trend an déi Richtung geet. Do wäert Der ganz kloer erkennen, datt zum Beispill e Land wéi de Cap-Vert mat 33,5 Milliounen Euro iwwer véier Joer ganz kloer deem doten Zil entgéint kënn an datt och de Senegal an alleguer déi aner Länner - mir hu bis elo mat néng Länner e Programm indicatif de coopération ofgeschloss -, datt do den Trend ganz kloer an d'Richtung geet vun der Konzentration, an dat wat Der iwwert de Burkina Faso gesot hutt, dat ass d'ess Joer schon opgrond vun deene leschte Chifferen, iwwert déi ech verfügen, scho laang iwwerholl. Dat Land kritt ongeféier 200 Milliounen där aler Frangen. Eppes méi wéi d'Halschent gëtt bilateral ofgewéckelt, an dat anert iwwert d'ONGen. Mir leien also do praktesch iwwert deem Dueble vun deene leschte Chifferen, déi net falsch waren, an déi Der hei beméit huet.

Nach eppes zu deene Länner, de Cap-Vert zum Beispill. De Cap-Vert ass e Land wat vu ganz ville Bailleurs de fonds am Moment boudéiert gëtt. Holland huet wëlles sech zréckgezéien. Bréssel huet säi Büro zougemaach um Cap-Vert. Aner Länner soen, well dat Land Fortschreiter gemaach huet, wëlle mer do rausgoen. Mir sinn anerer Meenung. Ofgesinn dovunner, datt mer och iwwer eng relativ gross Présence vun der Diaspora capverdienne hei zu Lëtzebuerg aner Relatiounen mat deem Land hunn, si mer der Meenung, et soll een e Land net abandonnéieren vum deem Moment u wou et wierklech amgang ass ze décolléieren. Et huet eng gutt Gouvernance, e Parlament wat fräi gewielt ass a wat eng Regierung kontrolléiert, et huet eng Justiz déi funktionéiert. Am Vergläich zu all deenen anere Länner, mat deene mir kooperéieren, steet dat Land do Kapp a Schëller à propos Gouvernance iwwer all deenen aneren. Awer d'CNUSSET huet virun e puer Joer eng Etüd erausginn, déi iwwerschrifwen ass „Profil de vulnérabilité du Cap-Vert“, an do ginn eng Partie strukturell Schwächen opgezeechent, déi duerch déi besser Konjunktur fir d'éischt maskéiert ginn. Dat ass de Grund firwat mer zum Beispill do bleiwen.

Namibien, solle mer bleiwen oder fortgoen? Dat ass d'Fro, an déi Fro ass berechtigt, an ech mengen d'Äntwert, déi d'Madame Err ginn huet, déi hu mir selwer scho ginn. Mir hu wëlles dat Land do unzehalen, well et keng Léisung ass wann ee fortgeet, well dat Land ass opgrond vu leschten Erkenntnisser wierklech an engem Negativtrend an all sengen Indicateuren. Dofir menge mer am Prinzip, ob et sech em Namibien handelt oder em de Salvador, deen an enger ähnlecher Situatioun ass, et soll een och d'Capacité redistributive an deem Land selwer erfassen.

Wann e Land also am PIB wesentlech iwwert där Limite läit, déi mer nach géingen zréckbehale wa mer een neit Zilland géinge siche goen, da soll een dat Land unhalen, fir selwer u sengen eegene Projeten ëmmer méi ze participéieren. An do ass d'Limite a mengen Aen, déi ënnescht an déi iewescht, 50%. Mir mussen progressiv esou wäit kommen, datt esouwuel de Salvador wéi och Namibien an hiren eegene Projete mat 50% participéieren. Dat ënnersträicht enger-säits datt se selwer en Acte de foi maachen an déi Projeten, déi se mat eis an engem Partenariat zesammen identifzéieren, an anerersäits spigelt dat och déi Kapas-

sitéit erëm, déi sech aus hiren eegene wirtschaftleche Méiglechkeeten ergëtt.

Wat d'Présence um Terrain ubelaangt, wat och ganz enk zesummenhängt mat deene Froen déi opgeworf gi sinn, ënner anerem vun der Madame Err, do wëll ech Folgendes soen: Konkret a prezis Äntwert op déi dräi Agents de la coopération, déi net an Zillänner schaffen. Een ass am Ecuador, do ass an den 90er Joren eng Missioun de coopération opgemaach ginn. Den Här Schegen, em deen et sech hei handelt, wéckelt do Programm of. Do muss ech ganz kloer soen, wann et haut ze geschéien hätt, géif do keng Mission de coopération opgemaach ginn.

Wann een an enger Dynamik vun Entwécklung dran ass, och wann et eng punktuell ass, da kann een net vun haut op muer ophalen. Dat do ass awer eng Saach, déi à terme net verlängert gëtt, well déi Mission de coopération am Ecuador huet keen definitive Charakter.

Den Agent de la coopération oder d'Agent de la coopération a Mexiko schafft fir de CNUSIT, deen dem Finanzministère ënnersteet. Dat ass eng Madame, déi e Statut vum Agent de la Coopération virun e puer Joer kritt huet, déi mer just begéinen, wa mer d'Journée de la coopération hunn, well mer da sämtlech Agents de la coopération zesummeruffen, mä dat ass een atypesche Fall. Ech wëll dat just als Erklärung ginn. A wat den Agent de la coopération a Brasilien ubelaangt, dee wëlle mer, Madame Err, op de Cap-Vert transferéieren, well dat effektiv, esou wéi Dir dat gesot hutt, de bon sens même ass a well mer souwiso och der Meenung sinn, datt dat besser ass a méi dem Impératif vun enger Politique de concentration entsprécht.

Wat d'Bureaux de coopération ubelaangt, wëll ech Folgendes soen: An der Regierungserklärung stoung, datt mer wëllen eis e Réseau gi vu Missions de coopération, an zwar wollte mer an Afrika ufänken, am Vietnam virufueren an och an Zentralamerika eppes maachen. Déi Mission de coopération zu Dakar ass gemaach. Mir hunn eng intern Evaluatioun gemaach a mir mengen et wier gutt, well déi éischt Resultater si ganz villversprechend. Et ass méiglech vill méi eng intensiv Presenz um Terrain ze markéieren.

Ech erënnere drun, datt d'Mission de coopération zu Dakar e regionale Charakter huet. Am Ufank war do e bësse gross gesi ginn, well et war gemengt ginn, et kënn ee vun Dakar aus fénnef Länner matenee betreiwen. Et ass einfach onméiglech fir dat vun Dakar aus ze maachen, well oft sinn d'Verbindingen tëschent Lëtzebuerg an dem Niger oder tëschent Lëtzebuerg a Burkina Faso méi einfach wéi vun Dakar an de Burkina Faso oder an de Niger ze kommen, mä wat awer ass, dat ass datt mer wëllen an all Land weinestens een Agent de coopération hunn, deen also dem Ministère ënnersteet an deen dann an enger Kollaboratioun mat der Mission de coopération zu Dakar schafft. Mir mengen, mir kréichen domat méi en héije Grad vu Koherenz an eiser Aktioun, well mer och do soss näischt maache wéi en allgemengen Trend befollegen, wéi ech dat och gëschter a menger Interventioun konnt soen.

D'Bréisseler Kommissioun versicht eenzel Aktivitéiten auszelagere vum Siège, also vu Bréssel, vun der Kommissioun. Holland mécht datselwecht. An Holland funktionéiert et folgendermoossen: D'Ambassaden hunn am Fong e Budget pro Land an déi maachen och d'Exekutioun op der Plaz. Et schéngt mer, wéi wann esou e Grad vun Dezentralisatioun fir Lëtzebuerg immens geféierlech wier à ce stade, ofgesinn dovun datt mer d'Leit net hätte fir dat esou ze maachen an datt sech och géinge kuerzfristeg ganz grouss Problemer stelle wat de Contrôle an

d'Relatiounen mat der Capitale ubelaangt.

Mä d'Mission de coopération zu Dakar ass e Kompromiss tëschent deem wat ustriewenswäert ass an tëschent deem wat mer eis kënnen leeschten. Et schéngt mer wéi wann dat e ganz gudd Kompromiss wier, an déi vun der Chamber, déi schon d'Geleeenheet hate fir dobäi ze sinn, déi hunn...

M. le Président. - Här Minister, d'Madame Err huet d'Wuert gefrot.

Mme Lydie Err (LSAP). - Firwat, Här Minister, ass de Représentant vun Dakar net zoustänneg fir den Niger? Fir de Cap-Vert, dat licht mir an, et ass jo en anere Koordinator op der Plaz, Distanz an esou weider, mä firwat ass den Niger ausgeklamert? Dat huet sech an alle Berichter erëm fonnt.

M. Charles Goerens, Ministre de la Coopération et de l'Action humanitaire. - Mir mussen am Niger en Agent de la coopération kréien, well et ass einfach net méiglech fir fénnef Zillänner vun Dakar aus ze betreiwen. Dat ass franchement net méiglech.

Ech erënnere awer drun, dass am Niger e ganz grouse Büro vun der Lux-Development ass, deen eis Projete regelt. Mir hunn d'Mission de coopération vun Dakar opgemaach, just nodeem dass d'Suspenssioun vum Accord de coopération mam Niger erëm opgehuewe ginn ass. Dir kennt jo d'Grënn, déi zu der Suspenssioun vun deem Accord gefouert hunn, déi komm ass an der Suite vum Coup d'Etat militaire am Niger. Den Niger ass e Land - do deelen ech voll a ganz Är Appréciation - dat verdéngt dass et betreit gëtt, a mir wollten dat och maachen um Niveau vun engem Agent de la coopération. Mir kréie jo elo eng Partie Leit aus der Rei vun den Junior professional officers oder jeunes experts vun der Kommissioun, deenen hir Kontrakter auslafen. Mir kënnen eis do déi beschten erausselektionéiere fir dohinner ze schécken. Den Niger wäert doudsécher net eidel ausgoen.

Däerf ech och drun erënnere, dass d'Missioun vun der Lux-Development an déi vum Ministère des Affaires étrangères absolut net identesch sinn? Se si complémentaire, jiddfereng huet hir Plaz an der Gestion du cycle du projet. Den Zyklus vun engem Projet geet u mat der Identificatioun. Dat ass eng Mission éminemment politique, an déi mécht de Ministère, an déi huet keen aneren ze maachen. Da kënn de Mandat de formulation. Dee stellt d'Regierung normalerweis der Lux-Development aus oder engem aneren Acteur, mä am Regelfall ass et d'Lux-Development. Wann d'Lux-Development dem Ministère de Mandat de formulation ofgëtt, da gëtt deen iwwerpréift. Wann d'Äntwert positiv drop ass, da kritt an der Regel d'Lux-Development den Optrag fir deen ze exekutéieren.

D'Lux-Development mécht also zwo Aktivitéiten, déi bewosst aus dem Ministère ausgelagert gi sinn, dat ass déi vun der Formulatioun an déi vun der Exekutioun vun de Projeten. Et kann net sinn - dat hu mir ëmmer erëm betount -, dass deen, deen d'Projete formuléiert an exekutéiert, se och identiféiert. Déi zwo Funktiounen mussen séparéiert gi vuneneen, quitte dass en awer d'Lux-Development associéiert mat enger Mission d'identification, an dofir hu se jo och Kontakt mat deene Leit, déi de Ministère entweder periodesch oder regelméisseg um Terrain verrieden. An dofir hu se Kontakte souwuel mat der Mission de coopération vun Dakar wéi och mat eise Missions d'identification, déi sech vum Ministère aus an d'Länner déplacéiere fir do ze identiféieren.

Ronderëm déi ganz Problematik Lux-Development wollt ech Folgendes soen, éischtens wat den Audit

ubelaangt: Et ass effektiv eng Äntwert op eng Motioun vun der Chamber. Domat gëtt och den Här Garcia Lige gestrooft, dee seet dass de sécherste Moyen fir eppes duerchzekréien deen ass, dass d'Motioun ofgelehnt gëtt. Hei ass eng Motioun uegheoll ginn, et war déi vun der Madame Err, an Dir kënnt lech erënneren dass vun hiren eegene Kollege gesot ginn ass: „Du muss iergendeppes falsch gemaach hunn, well d'Motioun sinn alleguerten uegheoll ginn oder d'Motioun mussen net gutt sinn, well soss hätt d'Regierung se net uegheoll.“

Dat just pour la petite histoire. Ech ka mech gutt erënneren wat deemools hei gesot ginn ass, mä toujours est-il dass mer deem dote Wonsch vun der Chamber ganz séier entgéint komm sinn. Dir hutt jo an der Commission des Affaires étrangères d'Méiglechkeet gehat doriwwer ze schwätzen. Menger Meenung no misst sech nach méi intensiv mat der Kooperationsproblematik befaasst ginn. Ech si bereet à tout moment an déi Kommission ze kommen an iwwert déi Aspects, déi hei opgeworf goufen, ze schwätzen.

Den Audit muss eng Mise en oeuvre rapide erfueren. Et sinn eng Partie Hausaufgaben ausgedeeft ginn, déi intern an der Lux-Development selwer gemaach gi mussen. Anerer kënnen net neutral bleiwen op d'Relatiounen, déi de Ministère mat der Lux-Development huet. Deem versiche mir Rechnung ze droen am Kader vun der Revisioun vun der Konvention, déi mir mat der Lux-Development maachen. Do sinn d'Aarbechte ganz wäit fortgeschritt.

Wat de Statut vun der Lux-Development ubelaangt, do ass och an engem Bréif, dee virun zwee Deeg schonn hei kommentéiert ginn ass an op deen ech net méi weider agoe wëll, behaupt gi mir géifen d'Lux-Development wëlle verstaatlechen. Mir si quasi forcéiert d'Lux-Development esou no wéi méiglech bei de Stat ze bréngen aus enger ganz einfacher Ursach: De Kommissär Bolkestein, Responsable fir de Marché unique, huet der Regierung eng Mise en demeure geschéckt, au motif dass de Stat der Lux-Development quasi eng Monopolstellung an den Opdrag géng ginn, déi Bezuch hunn op d'Entwécklungspolitik.

Dat ass aus der Siicht vun deenen, déi nëmme just de Marché unique gesinn, richtig. Aus Grënn, déi am Hauptviséier d'Koherenz vum Marché unique gesinn, ass dat richtig. Et ass awer grad esou eng - erlaabt mer den Ausdrock - bornéiert Haltung, wéi wann een d'Koherenz vun der Kakaopolitik nëmme just aus der Siicht vum Marché unique gesäit. Da kënnt dat eraus, wat erauskomm ass nom Vote am Europaparlament. Mir kënnen awer net maache wéi wann et kee Marché unique géif ginn.

Mir hu mat der Kommission vu Bréssel négociéiert an et koom eraus, wa mer d'Lux-Development quasi als „in-house“ betruechten, dass mir da kënnen virufueren hinne praktesch de Monopol ze gewähren vun de Formulatiounen vun eise Projeten a vun den Exekutiounen. Et kann awer och net anescht sinn! Mir kënnen net e Projet identifitéieren an da soen: Elo gi mer sämtlech Bureaux d'études hei am Land froe fir dat doten ze maachen. Wann een do keen Acteur huet, dee wierklech eng zolidd Expérience an Expertise huet, da geet ee mat deene Projeten do op d'Nues. Dat kann ech lech garantéieren. Wat awer hannendrop muss gesot ginn, dat ass dass d'Lux-Development sech natierlech awer duerno, wa si de Projet formuléiert huet a wa si en exekutéiert, Partenairé siche geet. All Kéiers wann de Marché public ka spillen, gëtt en och spille gelooss.

Wat den Débat nach zousätzlech komplizéiert ass d'Tatsaach, dass, wann ee wëllt aus enger Aide liée

erauskommen, ee muss versichen e Maximum vun Acteuren op der Plaz selwer ze siche wou d'Projete realiséiert ginn. Vu dass all Mënsch domat d'accord ass dass mir wëllen e ganz niddregen Taux d'aide liée hunn, ass et och net falsch dass d'Lux-Development d'Méiglechkeet kritt fir sech am Fall, wou e Projet am Senegal realiséiert gëtt, d'Acteuren an de Senegal sichen ze goen. Wann een dat doten also wëllt, da muss een och domat d'accord sinn, dass een um Niveau vum Aktionariat vun der Lux-Development eppes ännert - an dann ass et emol eng Kéier e Liberalen, deen anescht handelt wéi dat vun him erwaart gëtt -: Da gi mir eben eng Partie vun Aktien opkafen, fir dass den Här Bolkestein kann zefridde sinn.

Hien ass jo d'accord domat, dass mer eng Sociétéit hunn déi praktesch „in-house“ betruecht gëtt. Firwat gëtt se awer net ganz verstaatlecht? Ebe grad well mer der Lux-Development wëllen déi Flexibilität loosson déi se braucht. Duerfir bleift se och virun als Société anonyme bestoen. Wann nëmme nach eng eenzeg Part a Privathand ass, dann huet se dee Statut, well et muss jo zwee Aktionäre sinn. Si kann da virun an d'Flexibilitéit, déi mer wënschen, schaffen. An engems ass se awer ganz no beim Stat an erfëllt déi Konditiounen, déi se der Perception an dem Wonsch vun der Kommission vu Bréssel no muss hunn.

(M. Jean Spautz reprend la Présidence)

Wat d'Evaluatioun ubelaangt, ass lech bestëmmt net entgaangen, dass mer op sechs verschiddenen Niveaue Evaluatiounen maachen, also Bewäertunge vun der Politik oder vun den Acteuren déi an der Politik engagéiert sinn. Et war den Här Wohlfart, deen uegfaangen huet - an Dir sidd domat virugefuer, Madame Err - mat den Evaluatiounen iwwert d'ONGen, wat e richtige Wee ass an deen och konsequent weidergefouert gëtt. Haut wann eng ONG en Accord cadre kritt, da gëtt eng midterm Review gemaach, dat heescht ganz kloer en Audit iwwert dat wat se bis elo à mi-parcours vun der Exekutioun vun engem Programm gemaach huet. Dat gëtt da systematesch bewäert. D'Lux-Development huet z'joert en Audit gemaach kritt vun der KPMG. Bilateral ginn eng ganz Partie Projeten a Programmer bewäert. Dat war de Fall beim Artisanat am Niger. Dat war de Fall dee geschter a menger Interventioun zur Sprooch komm ass, vun engem Projet de transfusion sanguine am Vietnam. Dat ass de Fall an der Alphabétisation fonctionnelle an der Région péri-urbaine vu Bamako. Do ass souguer en Evalueur op der Plaz selwer gesicht ginn. Déi Evaluatioun ass virun zwee Joer op de Journées de la coopération presentéiert ginn. Da gëtt op engem drëtten Niveau d'Bewäertung vun der Politik gemaach, dat ass déi vun der Cour des Comptes.

Dat si Berichter déi sans complaisance sinn. Do ginn natierlech aner Aspects gepréift, awer och Opportunitéitsaspects. Do gëtt zum Beispill gepréift, ob déi Aktivitéiten, déi de Ministère mécht an déi verschidden Acteuren, déi dem Viséierfeld vun der Cour des Comptes ënnerleien, maachen, am Respekt vun de Gesetzer, vun de Reglementer, vun den Dispositions en vigueur sinn. Dat ass eng kontradiktöresch Prozedur an à la fin de la journée kritt Dir dat dann op den Dësch vun der Commission du contrôle budgétaire. Dat ass jo och d'Méiglechkeet fir de politesch Responsabelen eng Kéier, opgrond vun deenen Erkenntnisser, déi do erauskommen, duerch d'Millen ze kéieren.

Da gëtt et e fënneften Niveau op deem Evaluatioun gemaach gëtt, dat ass d'Peer Review vum CAD. De Comité d'aide au développement vun der OCDE mécht effektiv eng PISA-Studie. Déi ass de

März. Déi Bewäertung soll mengem Wonsch no Objet gi vun enger Diskussioun heibannen.

Da gëtt et e sechsten Niveau op deem évaluéiert gëtt, dat ass deen hei an der Chamber. Dat ass dat wat mir haut amgaange sinn ze maachen an et ass dat wat all Dag geschitt um Niveau vun der Commission des affaires étrangères. Meng Mataarbechter an ech stinn lech jiddefalls esou dacks wéi Dir et wëllt bereet. Ech wollt menge Mataarbechter nach eng Kéier villmools merci soe fir dee grouse Grad vu Koherenz, dee se där Politik do ginn hunn.

Jiddfereen, deen Abléck an dee Ministère huet, weess d'Politik vun deene Leit ze schätzen, an dat sinn der enorm vill déi ech bis elo kenegeléiert hunn an deem Ministère. Et ass och e Ministère an deem d'Leit ganz séier ausgetosch ginn, well der ganz vill an der Carrière vum Secrétaire de légation sinn. Einzelner si schonn an enger Ambassade an do kënnen se hir Expérience, déi se am Ministère gewonne hunn, mat virun huelen. Och zu Genève zum Beispill - wann een dat wëllt - kann ee seng Expertise a seng Expérience affléisse loosson an d'Formulatioun vun der Politik um multilaterale Plang.

Da sinn eng Partie institutionnell Aspects ugeschnidde ginn. Mir sinn eis wierklech eens, dass et eng ganz stupide a kuerzsichteg Décisioun war vum Conseil européen vu Sevilla, fir de Conseil vun de Ministere an développement opzeginn. Mir sinn doduerch privéiert gi fir eis als Ministres de la coopération - Lauschtert elo gutt, Här Garcia! - viru Johannesburg ze concertéieren. Mir verléieren de Moment méi Zäit fir eis ënnert eis bilateral ze consultéieren an ze kucke wéini dann déi nächst Opportunitéit ass, wou mir eis kënnen zesummefannen a begéien, fir kënnen Afloss ze huelen op d'Gestaltung vun der europäescher Entwécklungspolitik, wéi dass mer effektiv kënnen iwwert d'Substanz diskutéieren.

Et ass absolut kontraproduktiv wat geschitt, an déi Formule CAG-Relations extérieures ass am Fong ganz enttäuschend a ganz ernüchternd, well wann d'Punkte gesat sinn an d'Kommae geréckelt sinn am Coreper, da kommen d'Ministren zesumme fir dann dat, wat net ënnert den A-Punkten Agang fënn an d'Aarbecht vum Conseil, an de B-Punkten ze behandelen. Dat ass eng absolut frustrant Situatioun a mir hunn deem net tatenlos nogekuckt. Déi griichesche Présidence verdéngt e ganz grouse Merci dofir, dass si weinstens erëm versicht - wat déi dänesch Présidence net gemaach huet - um Plang, au niveau informel de Ministres de la coopération d'Méiglechkeet ze ginn, awer Afloss ze gewannen op d'Gestaltung vun der Politik.

Den Här Garcia huet ganz vill iwwer Koherenz geschwat, iwwert d'Globalisatioun. Hien huet mengt eng Partie Accorden auszemaachen, déi ech net contestéieren, an hien huet eng Partie Désaccorden ausgemaach, déi awer zu engem groussen Deel op Malentenduë berouen. Wann Dir esou aktiv géift deeluelen un all deene Méiglechkeeten vun deenen d'Sozialiste Gebrauch maachen, ob dat elo zum Beispill ass beim Consolidated Appeals Process oder bei der Journée de la coopération oder bei all deene Rendez-vousen - Dir hutt Invitatiounen kritt, d'Chamber gëtt ëmmer invitéiert wa mer esou Rendez-vousen hunn -, dann hätt Dir wahrscheinlech gemierkt, dass schonn am Virfeld eng Partie Malentenduen hätte kënnen ewechgeraumt ginn.

Mä Är Ried war excellent, an ech wëll mech mat e puer Punkten auserneesetzen. Mir wëllen net iwwert

déi Saache streide wou mir eis eens sinn. Mir sinn eis alleguerten eens, mengen ech, dass d'Globalisatioun a sech keen Allheilmittel ass. De Ministère huet a verschiddene Phase ganz couragéiert Initiative geholl fir Afloss ze kréien op d'Gestaltung vun der Politik. Bei där leschter Visite vum Ausseminister vu Mali a bei där leschter Visite vum Ausseminister vu Burkina Faso ass profitéiert gi fir mat deene Leit ze schwätzen, fir Mëttel a Weeër ze fannen, dass deen nächste Conseil, den nächste Sommet vun de Chefs d'Etat et de Gouvernement vun der Union Européenne an Afrika net nëmme eng Journée du beau langage bleift, mä dass effektiv versicht gëtt fir op déi Froen, déi Dir ugeschneit hutt, Äntwerten ze fannen. Eng vun deene Froen ass de Commerce.

Wann Doha esou emgesat gëtt wéi et elo ass, ouni iergendeng Précautioun, wa Cotonou esou emgesat gëtt wéi et elo an den Texter steet, ouni iergendeng Précautioun, dann ass dat net d'Léisung fir eng Partie afrikanesch Länner. Ganz kloer! Et ass aus deem Grond wou de Ministère eng Etüd ënnerstézt, déi gemaach gëtt am Opdrag vun de Länner, déi der Union économique et monétaire Ouest-Africaine uegehieren. Et geet am Fong drëm d'Fro ze klären: Wat fir eng Politique agricole ass déi pertinentest, déi bescht fir déi dote Länner? Eng Politique agricole, déi haaptsächlech Exportprodukte favoriséiert, déi Monokulturen implizéieren, déi eventuell e Recours op OGMen implizéieren, ass doudsécher net d'Äntwert, well se op Käsche vun der Culture vivrière geet, déi an deene Länner gebraucht gëtt fir d'Populatioun ze ernähren.

Wëssend dass an deene Länner 80 bis 90% vun de Leit Bauere sinn an dass et deene Baueren haut mat darselwechter Produktioun, mat där se nach virun 20, 30 Joer hir Familjen ernähren konnten - Familjen, déi deemools grad esou grouss ware wéi haut -, net méi méiglech ass dat ze maachen, da gesäit een dass et do iergendene Dysfunctionnement gëtt. Den Dysfunctionnement besteet doranner, dass et Inégalitéite ginn op dräi Pläng. Den éischten ass um Plang vum Accès an aner Marchéen. Dee kann innerhalb vun der Union économique et monétaire Ouest-Africaine verbessert ginn, well een do Partenairé begéint, déi praktesch déiselwech Produktivitéit hunn.

Wann een awer elo Partenaires en présence setzt an enger Konkurrenz, wou d'Ecarts de productivité vun 1 bis 500 variéieren, dann ass dat eng onfair Konkurrenz an dat kënnen mir net toleréieren. A wann d'Texter, déi de Moment en vigueur sinn, keng Äntwert op déi Fro ginn, dann ass et der Politik hir verdammte Pflicht a Schëllegkeet fir drop hinzeweisen. Da mussen déi Texter ebe geännert ginn, nondikass! Eng zweet Ebene vun Incohérence ergëtt sech aus de Schwiergekeeten, déi déi Länner hu fir un e Kredit ze kommen. Och do gëtt et ee ganz groussen Ecart. Wann hei am Land den Zënssfouss oder de Leitzëns 4,75% ass, a mir héieren dat, wat mir geschter Owend héieren hunn, iwwert d'Économie, da wäert natierlech den Drock fir méi niddreg Zënsen ze kréien ëmmer méi grouss ginn, wat en normale Reflex ass, well dat dann och eng Erlichterung gëtt fir u Kapital ze komme fir erëm ze investéieren.

Wësst Dir wéi héich den Zënssfouss ass an der Union économique et monétaire Ouest-Africaine? Deen ass 15%. Deen ass also dräimol méi héich. Also schonn eleng mat deenen doten zwou Inégalitéite kann een d'Länner net einfach esou der brutaler Konkurrenz vum Weltmarkt zum Fraass dohinner geheien. Dat geet net. Dofir si mir do fir politesch Influencer ze exercéieren, an dofir si mir do fir politesch Impulser ze ginn. Ech hu bal d'Gefill, dass mir eis heiansdo doriwwer grad esou vill Gedanke

maache wéi eis Partenairé sech der selwer maachen.

Dat wat mir hei gemaach hunn, an déi Etüd déi mir an deem Zesammenhang finanzéieren, maache mir am Fong à la demande vun der Société civile. Et ass keen ondelikanten Exercice, well et muss een och den Autoritéiten, déi eis Partenairé sinn an déi eis Pendant sinn op der Plaz, erkläre firwat dass dat gutt ass. Mir versichen dat am Dialog hinzekréien, an déi Ambassadeuren, déi geschter hei waren, hu mir jiddefalls gesot, dass si mat där doten Approche d'accord wären. Dat zum Deel als eng Äntwert op déi Fro, déi absolut berechtigt ass iwwer Cancun. Dat dote geet zum Deel an déi Richtung.

Eng aner Problematik, déi domadder zesammenhängt, ass déi vun ESTHER. Ech hunn dem Här Henckes ganz gutt nogelauscht. Hien huet Recht, wann hie seet dass d'Préventioun immens wichtig ass. No de bescheidenen Erkenntnisser vun Ministère a mat all deene Spezialiste mat deene mir geschafft hunn, gëtt gesot: Et ass net méiglech fir eng erfollegräich Préventioun ze maachen, wann net weinstens eng Hoffnung besteet op Therapie.

Ech hu geschter Owend op enger anerer Plaz gesot: Stellt lech emol vir et géif hei zu Lëtzebuerg, well déi technesch Mëttelen do sinn, well d'Medikamente en place sinn, well d'Kliniken do sinn, well d'Laboratoire do sinn, déi d'Charge virale vum HIV am Blut moosse kënnen, ee Lëtzeburger Patient oder ee Patient, deen hei zu Lëtzebuerg wunn, privéiert gi vum Accès an d'Antirétroviraux. Da géife Biergerinitiativen entstoen an et wär déi éischte Kéier wou ech mech selwer och géing un enger Biergerinitiativ bedeelegen, fir déi intenabel Situatioun ze stigmatiséieren.

De Bernard Kouchner schreift an engem Buch, wat rezent erauskomm ass: „Est-ce qu'on laisse crever les Africains au motif qu'ils sont noirs? Et un jour il y aura un Tribunal de Nuremberg sur la différence générale dans laquelle on inscrivaient les Africains.“

Also un där Schold, mengen ech, brauche mer eis net ze bedeelegen. An et ass aus deem Grond wou mer an den ESTHER-Projet era gekomme sinn. Ça devient rebondant, an ech fänke schonn un am Ministère jiddferengem op de Su ze goen, well ech all Dag iwwer ESTHER schwätzen. Mä et ass awer e Projet wou ee muss wëssen, wann ee sech eng Kéier doran engagéiert huet, da kënnt een ni méi eraus, an et ass net iergendene aneren dee sech doranner wäert substituieren.

Mä wat mer versichen unzestriewen, ass Partenaires ze kréien déi hëllefen, déi Charge do mat eis ze deelen. Mir wäerten, wa mer um Régime de croisière sinn, am Rwanda 9.000 Patiente behandeln. Also 9.000 Patiente bei deenen den Aids ausgebrach ass an déi dann iwwert de Wee vun der Tri-Thérapie kënnen gehollef kréien.

Dat bedéngt au préalable eng Mise à niveau vun de Strukturen, eng Mise à disposition vun enger Equipe médicale, paramédicale, e Laborantin, en Apdikter, an dat do muss och kënnen iergendwann flächendeckend iwwerzu ginn. Den Drock vun der südafrikanescher Société civile huet et scho fäerdeg bruecht, datt d'Dynamik vun dem Réckgang vun de Präisser déclenchéiert ginn ass virun zwee Joer. Wat virun zwee Joer nach 1.000 Dollar kascht huet, ass elo fir manner wéi 100 Dollar accessibel.

Et fänkt een also un an eng Perspektiv ze komme wou et finanziell ëmmer méi tragbar gëtt fir d'Aidspatienten ze behandelen. D'Alternativ besteet doranner datt een an enger arroganter Haltung seet, dat wat mir hunn, brauchen déi aner net, an ech ënnerstellen lech dat wierklech net, Här Henckes, mä et ass och do dat eent an dat aner. Well 30 Milliounen Aidskranker an

Afrika, wouvun 3 Milliounen Kanner, dat ass eng Situatioun, déi ass intenabel. Dat do ass net CNN kompatibel, et interesséiert kee Schwäin, mä et ass awer e reelle Problem.

Ech mengen et muss ee virun de Médecins sans frontières an all deenen aneren ONGen, déi sech an deem doten Domaine investéieren, den Hutt ofzéien. An de Ministère wier schlecht berode wann hie sech dem Appel, deen de franséische Gesondheitsminister Kouchner virun e puer Joer gemaach huet, entzunn hält.

Mir hu mat ganz vill Méi a Leit, a bis elo wéineg Erfolleg, versicht aner Acteuren drun ze kréien. Dofir, hate mer eng Visite zu Washington virgesinn an d'Amerikaner hunn en Intérêt gewisen, an an deem doten Zesammenhang, Här Henckes, hätte mer net drop verzicht fir kubanesch Dokteren anzustellen, wa mer keng rwandeesesch Doktere fonnt hätten. Mir ware virun där Situatioun, dat am Centre de Santé zu Rwanagana keen een Dokter méi war. Or, et kann ee keng Structure de santé fonctionnéieren dinn, wa keen Dokter do ass. Mir hu fir d'éischt versicht d'Dokteren op der Plaz ze fannen, duerno an der Diaspora rwandaise, mam Resultat datt mer elo kënnen tëschent Rwanagana an der Klinik Ettelbréck mol wéinstens d'Mise à niveau vun den Infrastrukturen an och vun den Equipes médicales ofschléissen.

D'Coopération décentralisée, ech mengen dat war den zweet leschte Punkt, mat de Gemengen. Mir sinn international an engem Trend vun Dezentralisatioun. Dat konkretiséiert sech andeems datt d'Acteure méi no op den Terrain ginn. Dat konkretiséiert sech awer och andeems datt een am Land selwer op méi Acteuren zréckgräift.

Dir sollt wëssen datt de Ministère des Affaires étrangères net un de Sue vun de Gemengen interesséiert ass. D'Gemengen hunn hir eegen Aufgaben ze finanzéieren, a wann eng Gemeng net investéiert an d'Kooperatioun, ass dat hir ureegenst Ugeleeënheet, an déi soll net vum Ministère dofir Reproché gemaach kréien.

Et sinn awer Gemengen déi et wëlle maachen, a mir begréissen dat, a wëlle se och net drun hënneren. An déi Gemengen déi dat maachen, déi maachen dat net well se wëlle Sue lass ginn, mä déi maachen et well se wëllen an hirer Gemeng eng Dialogkultur entwéckelen iwwert d'Kooperatioun. Dat fannen ech och flott.

D'Gemeng Steesel zum Beispill huet eng Kommissioun iwwert d'Kooperatioun. Et ass menger Meinung no net déi eenzeg. Mä ech war eng Kéier do invitéiert an ech hu gesi wat do eng Qualitéit vun Dialog zesumme komm ass. Dat ass vill méi waert wéi wa se elo, ech weess et net, 5 Milliounen aus hirem Budget géif eraus huelen, obschonn dat net négligeable ass. Mä dat wat wichteg ass, dat ass datt an deenen 118 Gemengen, déi mer hunn, do um lokale Plang kënnen Gesprécher iwwert d'Kooperatioun gesot ginn, well d'Kooperatioun ass jo kee Selbstzweck a sech.

A wann een an där ganzer Sensibilisatiounscampagne, wou d'Ge-

menge kënnen e Rôle huelen, wa se nei Weeër wëlle goen, an deen dee mir am sympatheschste géif schéngen, dat wier datt ee kéint flächendeckend d'Iddi eriwwer bréngen, datt ee mat Approches malthusiennes a mat Maginotlinnen op deem dote Plang net weider kënn.

Et ass eng falsch verstane Protection wann ee virgaukelt et géif ee méi aarm ginn, wann ee Suen eraus gëtt; och souguer an Zäite wou et wirtschaftlech méi schwierig ass. Et ass een Trugschluss well et huet nach ni funktionéiert. Sou wéi déi, déi gemengt haten, d'Europäesch Unioun géif d'Baach erf goen, wann dräi méi aarm Länner era kéimen, nom Motto, eng räich Communautéit plus dräi aarm Länner gëtt eng aarm Communautéit, déi si Lige gestrooft ginn. An déi, déi getéint hunn, wa Portugal den Escudo opgëtt a si kréien den Euro, da gëtt den Euro eng Esperanto-Währung, déi hu missen no kucken, datt Portugal virun hinnen d'Critères de convergence vu Maastricht erfëllt huet; sou séier kann ee sech uren.

An esou geet et och mat dem nächsten Elargissement, an esou ass et och mat der Entwécklungshëllef. De Père Ceyrac ass a puer vu mengen Interventiounen mol beméit ginn, dee remarquabel Aarbecht an Indien gemaach huet. „Tout ce qui est donné n'est pas perdu“, huet hie gesot, an ech mengen et kann een och domat nëmmen d'accord sinn.

Zum Schluss wollt ech op dat agoen, wat den Här Calmes ugeschnidde huet: «du discours à la réalité». Ech wollt do just Folgendes soen, dir kennt jo alleguer de Projet vun der Bergerie. D'Bergerie ass ee Projet deen an den 90er Jore gebuer ginn ass vu Leit, déi voller gudder Intentione waren. Mä et geet net duer, datt ee voller gudder Intentione ass, och muss ee wëssen, datt een heiansdo mat engem Projet kann op d'Nues goen; dat ass der Bergerie geschitt.

An elo kann een d'ganz Welt dofir responsabel maachen, mä et soll ee virun allem mol de Feeler bei sech selwer sichen. Dat wat énnert dem Här Wohlfart do zu Dag bruecht ginn ass - an hien ass absolut irrefragabel an deem wat hie gemaach huet, a besonnesch andeems datt en där ONG den Agreement ofgeholl huet -, dat war e Monument vun Inkompetenz. Duerfir ass d'Lëtzebuurger Entwécklungshëllef net do, fir Monumenter vun Inkompetenz opzeriichten.

Well de Sort vun de Kanner a vun de Stroossekaner, déi d'Bénéficiaire ware vun deem Projet, meng Virgänger net egal war, ass do gesot ginn, da muss mer en neie Partenaire fannen, deen de Projet iwwerhëlt. An dunn ass Pro Niños Pobres Lëtzebuerg mandatéiert ginn, fir do Léisungen ze fannen - an hire Partenaire dat ass Pro Niños Pobres Kolumbien - an déi hunn elo de Projet iwwert d'Distanz gerett. An et ass ganz kloer - a wann ech de Contraire géif behaapten, da géif ech am Fong ee vun de Grondprinzipien vun der Kooperatiounspolitik verroden -, mir mussen eis och orientéieren nom Prinzip vun der Appropriatioun vun de Projeten.

Wann e Projet fäerdeg ass, da muss een e kënnen dem Empfänger iwwerginn, an zwar definitiv, an da muss dee kënnen fäerdeg ginn domat. Wann een eng Schoul baut, da bedéngt dat net nëmmen datt ee véier Maueren an en Dach opricht, da muss een och Schoulbänken hunn, et muss ee Mobilier hunn, et muss ee Professeren hunn, et muss ee Kanner hunn déi an d'Schoul ginn, an et muss een eng Kultur hunn déi de Schoulbesuch fördert, an déi déi an der Schoul si mussen och nach eng Nutzung vun deem gesi wat se léieren, well soss verleeft dat op eemol erëm am Sand.

An esou ass et och heimadder. De kriddelechste Projet, dat ginn ech zou, ass dee wann een e Projet aus der Kooperatioun iwwergëtt un de Bénéficiaire. An de Bénéficiaire vun deem Projet hei, en l'occurrence Pro Niños Pobres Kolumbien, ass informéiert ginn iwwert de Maitre Entringer an iwwert hire Lëtzebuurger Partenaire, datt et den 31. Dezember 2002 eriwwer ass. An ech kenne kee Projet deen esou ideal Startchancen huet wéi grad deen dote fir virun ze fueren. Well si kréien eng ganz Partie Immeublen, wat anerer, wa se e Projet iwwerhuelen, net ëmmer esou hunn.

An do wëll ech dann zum Schluss kommen. Här President, et ass ganz kloer datt mir eis mussen no deene Prinzipien orientéieren, déi mer eis ginn. De Lëtzebuurger Modell an de Lëtzebuurger Pragmatismus léisst net ëmmer déi Prinzipien an hirer Uwendung esou ganz kloer erkennbar ginn no bausen. Well wa mer eis hei vun Ufank un un eis Prinzipie gehalen hätten, an zwar ganz, dann hätte mer mol net dat gemaach wat mir bis elo gemaach hunn.

A wann dann e Partenaire gesot kritt, et ass den 31. Dezember 2002 eriwwer, soll en net maache wéi wann en dat net héieren hält. Ech loossen dat einfach net gëllen. An et geet och net, datt ee fir d'éischt an de Palais geet an duerno bei den Affekot an duerno bei d'Press, an der Hoffnung datt de Ministère an d'Knée geet. Mir sinn an engem Ministère deen heesch Ministère des Affaires étrangères, Département de la Coopération, an et ass net d'Haus vun der Erpressung. Mir si bereet, och ganz générale a mat ganz vill Déterminatioun, de Partenaire ze hëllef, awer eis net fir Hännesse verkafen ze loossen.

■ **Plusieurs voix.**- Très bien.

■ **M. le Président.**- Den Här Huss wëllt eng Fro stellen.

■ **M. Jean Huss (DÉI GRÉNG).**- Här Minister, Dir hutt op eng ganz Rei vu Froe geäntwert, déi vu verschiddenen Deputéierten hei opgeworf gi sinn. Dir hutt awer op eppes vergiess anzegoen, dat ass wat mäi Kolleg Robert Garcia gesot huet, iwwert d'Risiko vun den Déngschtleeschungen an de Länner vun dem Tiers Monde, wou jo elo dee berühmten Accord AGCS virun der Dier steet a wat ganz grouss Risiken, grad och fir d'Länner vun dem Tiers Monde, riskéiert ze beinhalten, an do hält ech gären Är Meinung dozou.

■ **M. Charles Goerens, Ministre de la Coopération et de l'Action humanitaire.**- Effektiv hunn ech prezis net op déi do Fro geäntwert, mä indirekt an der Approche gëtt awer erkennbar, datt mer eis vum Prinzip vun der Egalité des chances leede loossen, sou wéi d'Europäesch Unioun laang Joren d'Préférence communautaire erëm ëmmer virgeschéckt huet, meng mer och, et misst een, well se ebe bei sech selwer wollt eng Partie Aktivitéiten, déi nach an enger vulnerabeler Phas waren, schützen, och hei de Länner an der Drëtter Welt d'Méiglech-

Sommaire des séances publiques

4885 - Projet de loi électorale et portant modification

- de la loi du 31 octobre 1977 portant fusion des communes de Asselborn, Boevange/Clervaux, Hachiville et Oberwampach

- de la loi du 27 juillet 1978 portant fusion des communes de Arsdorf, Bigonville, Folschette et Perlé

- de la loi du 23 décembre 1978 portant fusion des communes de Harlange et Mecher

- de la loi du 23 décembre 1978 portant fusion des communes de Junglinster et de Rodembourg pages 337-350 pages 353-362

Déclaration sur la Politique de Coopération et d'Action humanitaire présentée par M. Charles Goerens, Ministre de la Coopération et de l'Action humanitaire pages 350-353

Débat sur la Politique de Coopération et d'Action humanitaire pages 362- 373

keet gi fir sech selwer Kapazitätéiten opzebauen a sech net vun aneren d'Evolution total dictéieren ze loossen.

Et ass an deem Geescht wou mir dorunner ginn. Déi Suggestiounen déi gemaach goufen an deem Zesammenhang huelen ech och mat virun un déi déi zoustänneg si fir de Commerce extérieur, an ech kann och der Chamber versécheren, datt mer an engem permanenten enken Dialog si mat deene verschiddenen Direktiounen vum Ministère, ob dat d'Direction politique ass oder d'Direction Relations économiques extérieures. Déi Fro ass voll a ganz berechtigt a mir wäerten d'Suggestiounen och weiterleeden.

An et wier och vläicht interessant wann ee sech am Virfeld vun esou Rendez-vous géif begéien, wéi dat an d'Gewunnechten iwwergang ass, fir doriwwer ze schwätzen a versichen Afloss drop ze huelen.

■ **M. le Président.**- Dir Damen an Dir Hären, domadder ass dee Punkt ofgeschloss a mir kéimen elo zum Vote vun där Motioun, déi d'Madame Lydie Err am Numm vun der sozialistescher Fraktioun abruecht huet. Déi Motioun hutt Der virun lech leien, si ass explizéiert ginn, da kënnen mer direkt ofstëmme.

(**Interruption**)

Jo, den Här Minister Goerens huet d'Wuert nach eng Kéier.

■ **M. Charles Goerens, Ministre de la Coopération et de l'Action humanitaire.**- Här President, mir hunn am Budget e Kredit gestëmmt kritt fir Evaluatioun ze maachen. Dir wësst jo och datt mer 640 Milliounen där aler Frange manner am Budet hu wéi mer geplangt hatten, obschonn datt mer méi hu wéi z'joert.

An ech muss mat deem Budget auskommen. Ech hunn déi Décisioun do ohne wenn und aber acceptéiert. Ech géif och der Madame Err soen, datt den Objet vun hirer Motioun schon zum Deel erfëllt gëtt mat deem Examen, dee mer um Comité d'aide au développement ufanks Mäerz zu Paräis kréien.

Wann dann nach e Besoin bleift - déi Fro déi ech opwerfen ass pertinent -, da kann ee kucken ob een net d'nächst Joer an der Planung vum Budget den Audit fir d'Affaires étrangères virgesäit.

Dofir géif ech d'Chamber bidden, oder ech géif d'Madame Err bidden, hir Motioun zréck ze zéien.

Ech wëll net soe leent se of, well dat wier einfach en Désaccord hei manifestéiert, vis-à-vis vum Objet deen drasteet. Ech deelen d'Finalitéit, datt mer eis mussen Gedanken maachen, wéi mer a puncto Ressources humaines do stinn. Mir sti scho besser do wéi mer do stoungen, mä et muss een och d'Aarbechtsgang iwwerdenken. Ech sinn net dogéint fir eis deem doten Examen ze stellen.

Mä eng éischt Méiglechkeet fir dat dote schon am Fong ze diskutéieren, ass de Comité d'aide au déve-

loppement, deen ufanks Mäerz zu Paräis ass.

■ **M. le Président.**- D'Wuert huet d'Madame Lydie Err.

■ **Mme Lydie Err (LSAP).**- Ech sinn domat d'accord, dass een deen Audit eventuell op d'nächst Joer ka verleeën. Ech denken, dass et awer och an där Perspektiv gutt wier, wann et d'Joer géif gefrot ginn, fir dass et an d'Budgetdiskussiounen mat afleisst. D'Alternativ wier natierlech, datt ee beim Débat sur l'état de la Nation géif weicht Motioun nach eng Kéier géif mat erabrénge, fir dass et an d'Planifikatioun vum Budget fir d'nächst Joer géif drakommen.

■ **M. Charles Goerens, Ministre de la Coopération et de l'Action humanitaire.**- D'accord.

■ **Mme Lydie Err (LSAP).**- Wann dat en Accord ass, da bréng mer se an der Debat erëm a mir ginn dann dovunner aus, datt Dir dann d'accord sidd, dass jiddfere se matstëmmt.

(**Hilarité et Brouhaha général**)

Énnert där do Konditioun.

■ **M. Charles Goerens, Ministre de la Coopération et de l'Action humanitaire.**- No den Erkenntnisser, déi ech aus dem Comité d'aide au développement matbréngen.

■ **Mme Lydie Err (LSAP).**- D'accord. Ech zéie se zréck.

■ **M. le Président.**- Den Här Rippinger freet d'Wuert.

■ **M. Jean-Paul Rippinger (DP).**- Här President, ech sinn d'accord datt mer et esou maachen ewéi den Här Minister et virschléit, mä ech ginn awer net mäin Accord elo scho fir eng Motioun, déi an e puer Méint nach eng Kéier kënn well hei schreiw mer e Präzedenzfall och mat anere Ministère.

■ **Une voix.**- Très bien.

■ **M. Charles Goerens, Ministre de la Coopération et de l'Action humanitaire.**- Neen, et ass jo net esou. Ech hunn et esou verstanen, no den Erkenntnisser, déi mer vum Comité d'aide au développement hunn.

(**Interruption**)

Wou Dir an d'Bild gesat gitt, an da kucke mer ob dat do nach opportun ass.

■ **Une voix.**- Très bien.

(**Interruption**)

■ **M. Jean-Paul Rippinger (DP).**- Dat steet net dran, Här Goerens.

(**Brouhaha général**)

■ **M. le Président.**- Also, d'Motioun ass zréckgezunn.

Dir Dammen an Dir Hären, domadder si mer um Enn vun der Sitzung haut de Mueren ukomm. Déi nächst Sitzung ass haut de Mëtteg um halwer dräi.

D'Sitzung ass opgehewen.

(**Fin de la séance publique à 12.24 heures**)

Chambre des Députés

Compte rendu officiel

Supplément commun aux quotidiens:

Luxemburger Wort, Tageblatt, Lëtzebuurger Journal, Zeitung vum Lëtzebuurger Vollek

Contenu rédactionnel:

Service du compte rendu de la Chambre des Députés
Service des relations publiques de la Chambre des Députés

Conception, saisie de texte et mise en page:

Polygraphic SA, Luxembourg

Concept et coordination générale:

media brain, agence en communication, Luxembourg